

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 丽贝卡·贾勒特(rebecca Jarrett) 000001

2. 丽贝卡·贾勒特(rebecca Jarrett) 000002

3. 丽贝卡·贾勒特(rebecca Jarrett) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丽贝卡·贾勒特(Rebecca Jarrett)

第1/3页

[rɪˈbekə] [ˈdʒerət] .
REBECCA JARRETT .
丽贝卡 贾勒特 .

丽贝卡·贾勒特。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdʒəʊzifi:n] [i:] . [ˈbʌtlər] .
JOSEPHINE E . BUTLER .
约瑟芬 E . 管家 .

约瑟芬·E·巴特勒。

“ [woʊ] [ˈʌntəˈʌntu] [juː; jə] , [skraɪbz] [ænd; ənd] [ˈfaɪsɪz] , [ˈhɪpəkɪt] !
“ **Woe unto you , scribes and Pharisees , hypocrites !**
” 悲哀 到 你 , 抄写员 和 法利赛人 , 伪君子 !

“你们这些文士和法利赛人，假冒为善的人有祸了！ ”

[fɔːr; fər] [jiː; ji] [peɪ] [taɪð] [ʌv; əv] [mɪnt] [ænd; ənd] [ˈænis] [ænd; ənd] [kʌmɪn; ˈkjuːmɪn] ,
for ye pay tithe of mint and anise and cummin ,
为了 是的 支付 什一奉献 的 薄荷 和 八角 和 孜然 ,

因为你们要将薄荷、茴香和孜然献上十分之一，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [əˈmɪtɪd; ʊsˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈweɪtiːə] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈmɜːrsi] ,
and have omitted the weightier matters of the law , judgment , mercy ,

[ænd; ənd] [feɪθ] . “ — [ˈmæθjuː]
and faith . ” — Matthew
和 信仰 . ” — 马修

却忽略了律法中更重要的事，比如公义、怜悯和信实。——马太福音

[ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑː] . - .
xxiii . **23** .
二十三 . - .

二十三、23。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaɪsɪz] [ænd; ənd] [skraɪbz] [ˈmɜːmɜːd] , [ˈseɪɪŋ] , [ðɪs] [mæn] [rɪˈsiːvɪθ] [ˈsɪnərz] ,
“ **And the Pharisees and scribes murmured , saying , This Man receiveth sinners ,**
” 和 这 法利赛人 和 抄写员 低声说道 , 说 , 这 男人 接收 罪人 ,

[ænd; ənd] [ˈiːtəθ] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] . “ — [luːk]
and eateth with them . ” — Luke
和 吃 和 他们 . ” — 卢克

“法利赛人和文士私下议论说：‘这个人接待罪人，又和他们一同吃饭。’”——路加福音

[ˈɛksˈviː] . [tuːˈtuː] .
xv . **2** .
十五 . 2 .

xv.2.

[tenθ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
Tenth Thousand .
第十 千 .

万分之一。

[ˈlʌndən] : [ˈmɔːrgən] [ænd; ənd] [ˈskɒt] ,
LONDON : MORGAN AND SCOTT ,
伦敦 : 摩根 和 斯科特 ,
伦敦: 摩根和斯科特出版社

([ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] , ”)
(**OFFICE OF “ The Christian** , ”)
(办公室 的 “ 这 基督教 , ”)
(基督教办公室)

- , [ˈpætəˈnɑːstər] [ˈbɪldɪŋz] , [iː] . [siː] .
12 , PATERNOSTER BUILDINGS , E . C .
- , 回旋曲 建筑物 , E . C .
12号, 帕特诺斯特大厦, EC

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˈɔːrdərd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbʊkselər] .
And may be ordered of any Bookseller .
和 可能 是 订购 的 任何 书商 .
可向任何书商订购。

[ə; eɪ] [tʃiːp] [rɪˈdɪʃn] [fɔːr; fər] [ˌdɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
A CHEAP EDITION FOR DISTRIBUTION IS IN PREPARATION .
一个 便宜的 版 为了 分配 是 在 准备 .
廉价版正在筹备发行。

[praɪs] 1d . ; [ɔːr] 7s .
Price 1d . ; or 7s .
价格 1d . ; 或者 7s .
价格为 1 便士; 或 7 先令。

[pər] - . [faɪv]
per 100 . 5
每 - . 5
每100.5

[rɪˈbekə] [ˈdʒerət] .
REBECCA JARRETT .
丽贝卡 贾勒特 .
丽贝卡·贾勒特。

[ðə; ði][ˈtraɪəl][ɪz][ˈoʊvər] .
The trial is over .
这 审判 是 超过 .
审判结束了。

[ˈaʊər; ɑːr] [tʌŋz] [ɑːr; ər] [naʊ] [luːst] ; [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [spiːk] .
Our tongues are now loosed ; and we can speak .
我们的 舌头 是 现在 松开 ; 和 我们 能 说话 .
现在我们终于可以畅所欲言了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [spiːk] .
And we will speak .
和 我们 将要 说话 .
我们会发言。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈneiʃ(ə)n] [wɪl] [spiːk] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [ˈwɪljəm] [sted] ,
The whole nation will speak , I doubt not , for William Stead ,
这 所有的 国家 将要 说话 , 我 怀疑 不是 , 为了 威廉 斯蒂德 ,
毫无疑问, 全国人民都会为威廉·斯特德发声。

[əˈbaʊt] [huːz] [ˈnoʊb(ə)l][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪmˈself][ðər; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][əˈpɪnjən] .
about whose noble sacrifice of himself there is only one opinion .
关于 谁 高贵 牺牲 的 他自己 那里 是 仅有的 一 观点 .
对于他高尚的自我牺牲, 人们只有一个看法。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['ni:dfl] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] [maɪ] [maɪt] [ʌv; əv] ['testɪmoʊni] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]
It is not needful for me to add my mite of testimony to the
它 是 不是 需要 为了 我 到 添加 我的 螭虫 的 见证 到 这
['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ,
character of that man ,
特点 的 那 男人 ,

我无需再为那个人的品格作任何微不足道的证词。

[hu:m] [aɪ] [eɪ 'em] [praʊd] [tu:; tə] [hæv; həv] [kɔ:ld] [maɪ] [frend] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .
whom I am proud to have called my friend for many years .
谁 我 是 自豪的 到 有 称为 我的 朋友 为了 许多 年 .

我很荣幸能与他成为多年的朋友。

[wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [rɪ'bekə] ['dʒerət] .
What I have to do is to speak of Rebecca Jarrett .
什么 我 有 到 做 是 到 说话 的 丽贝卡 贾勒特 .

我要谈的是丽贝卡·贾勒特。

[aɪ] [eɪ 'em] ['prɔ:mpɪtɪd] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [baɪ] [maɪ] [ʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ;
I am prompted to do so by my love and pity for her ;
我 是 提示 到 做 所以 经过 我的 爱 和 遗憾 为了 她 ;

我这样做是出于对她的爱和怜悯；

[ænd; ənd] [ɔ:lsoʊ] [ɪn] [rɪ'spa:ns] [tu:; tə] ['mʌltɪtju:dʒ] [ʌv; əv] ['letərz] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn] [ə'pa:n] [em 'i:] , [frʌm; frəm]
and also in response to multitudes of letters pouring in upon me , from
和 还 在 回复 到 众多 的 信件 浇注 在 之上 我 , 从
[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] ,
men and women alike ,
男人 和 女性 同样 ,

此外，我还收到了大量来自男性和女性的来信，

[ɪk'spresɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['dɪfərəɪŋ] ['veri] [mʌt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ðɪ]
expressing an opinion of her differing very much from that given in all the
表达 一个 观点 的 她 不同 非常 很多 从 那 给定 在 全部 这
" ['lɪdə] " [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lʌndən] [pres] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['mɔ:rɪŋ] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['vɜ:rdɪkt] .
" **leaders** " **of the London Press on the morning after the verdict** .
" 领导人 " 的 这 伦敦 按 在 这 早晨 后 这 判决 .

他对她的看法与判决次日早晨伦敦各大报纸“主编”的看法截然不同。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ðɪ] [ɪg'zækt] [tru:θ] .
And now I am about to speak the exact truth .
和 现在 我 是 关于 到 说话 这 精确的 真相 .

现在我要说出全部真相。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [klɪr] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bleɪm] which6
I shall not attempt to clear her from the blame which6
我 将 不是 试图 到 清除 她 从 这 责备 which6

我不会试图为她开脱罪责。

[ə'tætʃɪz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['weɪvərɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [tru:θ] ['lʌndər] [ðə; ðɪ]
attaches to her on account of her wavering in regard to truth under the
附件 到 她 在 帐户 的 她 摇摆不定 在 看待 到 真相 在下面 这
[krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] ,
cross - examination ,
叉 - 考试 ,

因为她在交叉询问中对真相摇摆不定，所以才对她抱有偏见。

[nɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['fɔ:lshʊd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['ʌtəd] [wen] [prest] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [pæst] [laɪf] .
nor for the distinct falsehood which she uttered when pressed about her past life .
也不 为了 这 清楚的 谬误 哪个 她 说出 什么时候 按下 关于 她 过去的 生活 .

也因为她在被追问过去生活时所说的明显谎言。

[ɔ:l][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][ɪgˈzækt] [tru:θ] [əˈbaʊt][hɜ:r; həɹ] ,
All I wish to do is to present the exact truth about her ,
全部 我 希望 到 做 是 到 展示 这 精确的 真相 关于 她 ;
我只想把关于她的一切真相都呈现出来。

[ɪn][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][hɜ:rˈself] , [ænd; ənd][tu:; tə][ˈmɪstər] . [sted] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi][ˈæktɪd] ;
in justice to herself , and to Mr . Stead , for whom she acted ;
在 正义 到 她自己 , 和 到 先生 : 斯蒂德 , 为了 谁 她 行动 ;
为了她自己, 也为了她所代表的斯特德先生, 她做出了公正的决定;

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
and also to give some incidents of personal history ,
和 还 到 给 一些 事件 的 个人的 历史 ;
此外, 还要讲述一些个人经历。

[wɪtʃ] [meɪ] [tend][nɔ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [ˈpæliert] [ðɪ:z] [diˈpɑ:tʃəz] [frʌm; frəm] [tru:θ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
which may tend not only to palliate these departures from truth of which she
哪个 可能 趋向 不是 仅有的 到 缓解 这些 出港 从 真相 的 哪个 她
[wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] ,
was guilty ,
曾是 有罪的 ,
这不仅可能有助于减轻她所犯下的违背真理的罪行,

[bʌt; bət][tu:; tə] [ʃʊʊ] [ðæt][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] [wʌz; wəz] [pəˈθetɪk] —
but to show that the situation in which she was placed was pathetic —
但 到 展示 那 这 情况 在 哪个 她 曾是 放置 曾是 可怜的 —
[ˈi:v(ə)n][ˈtrædʒɪk] — [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
even tragic — and one from which there was ,
甚至 悲惨 — 和 一 从 哪个 那里 曾是 ,
但要表明她所处的处境是可悲的——甚至是悲剧性的——而且,

[ˈhju:mənli] [ˈspi:kɪŋ] , [noʊ] [ɪˈskeɪp] .
humanly speaking , no escape .
人道地 请讲 , 不 逃脱 .
从人性的角度来看, 无路可逃。

[aɪ][əkˈsept][ˈglædli] [sʌtʃ] [æn; ən][əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [kənˈtempt] , [ɔ:r][hæf] - [ˈskɔ:nf(ə)] [ˈpɪti] ,
I accept gladly such an amount of contempt , or half - scornful pity ,
我 接受 乐意 这样的 一个 数量 的 鄙视 , 或者 一半 - 轻蔑的 遗憾 ,
我欣然接受这种程度的蔑视, 或者说是半是轻蔑半是怜悯的态度。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈpʌblɪkli] [ɪkˈsprest] [fɔ:r; fər][maɪˈself][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
as has been publicly expressed for myself on account of my having been
作为 有 到过 公开 表达 为了 我 在 帐户 的 我的 拥有 到过
[du:pt] ,
duped ,
受骗 ,
正如我本人因受骗而公开表达的那样,

[æz; əz][ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd] , [baɪ] [ðɪs] [pʊr] [ˈwʊmən] .
as is supposed , by this poor woman .
作为 是 据称 , 经过 这 贫穷的 女士 .
正如这位可怜的女人所预料的那样。

[waɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈsʌmɪŋ] [ʌp] ,
While sitting in the Court during the Judge's summing up ,
尽管 坐着 在 这 法庭 期间 这 法官的 求和 向上 ,
在法庭旁听法官总结陈词时,

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] [haʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɔ:l][ə'laɪk] — [ðə; ði] [gʊd] , [bæd] , [ænd; ənd]
and observing how for the moment all alike — the good , bad , and
和 观察 如何 为了 这 片刻 全部 同样 — 这 好的 , 坏的 , 和
[ɪn'dɪfrənt] — [hu:] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,
indifferent — who were present ,
冷漠 — WHO 是 展示 ,
并观察到, 此刻在场的所有人——无论好坏——都一样,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][aʊt'saɪd][wɜːrld] , [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['raʊndɪd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [pʊr]
as well as the outside world , had for the time rounded upon this poor
作为 出色地 作为 这 外部 世界 , 有 为了 这 时间 圆润 之上 这 贫穷的
[ˈwʊmən] ;
woman ;
女士 ;
当时, 整个社会以及外界都对这位可怜的女人抱有敌意;

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] , [soʊ][tuː; tə] [spi:k] ,
and how she was made , so to speak ,
和 如何 她 曾是 制成 , 所以 到 说话 ,
以及她是如何被塑造出来的, 或者说, 她是如何被塑造出来的。

[ðə; ði] [rɪ'zɪdʒuəri] [ˌlegə'tiː] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['erərz] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər]
the residuary legatee of all the errors and mistakes committed by the other
这 剩余物 遗赠受益人 的 全部 这 错误 和 错误 坚定的 经过 这 其他
['prɪzənəz] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:k] ;
prisoners in the dock ;
囚犯 在 这 码头 ;
被告席上其他囚犯所犯的一切错误和过失的剩余责任的继承人;

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðɪs] [pʊr] ['kri:tʃər] — [ðə; ði] “ [ˈfɔːlən] [ˈwʊmən] ” — [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]
and observing that this poor creature — the “ fallen woman ” — was made the
和 观察 那 这 贫穷的 生物 — 这 “ 倒下 女士 ” — 曾是 制成 这
['skeɪpgəʊt] , [ðə; ði] [kən'viːniənt] ['bɜːrd(ə)n] - ['berər] ,
scapegoat , the convenient burden - bearer ,
替罪羊 , 这 方便的 负担 - 持有人 ,
并注意到这个可怜的生物——“堕落的女人”——成了替罪羊, 成了方便的负担承担者,

[ə'pɑ:n] [huːz] [ˈʃəʊldəz] [ˌeksi'kreɪʃən] , [ænd; ənd] [bleɪm] , [ænd; ənd] [kən'tempt] [maɪt] [biː; bi] [hiːpt]
upon whose shoulders execration , and blame , and contempt might be heaped
之上 谁 肩膀 念咒 , 和 责备 , 和 鄙视 可能 是 堆积如山
[æd][ˈlaɪbɪtəm] [wɪ'ðəʊt] ['prəʊtest][frʌm; frəm]['eni] — I7
ad libitum without protest from any — I7
广告 自由 没有 反对 从 任何 — I7
任何人都可以毫无异议地将诅咒、责备和蔑视倾泻到他的肩上——I7

[θɔ:t] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] !
thought , What a picture this is of the condition of the world at large !
想法 , 什么 一个 图片 这 是 的 这 状况 的 这 世界 在 大的 !
心想, 这真是世界现状的一幅生动写照啊!

[daʊn] [ɔ:l][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
Down all the ages ,
向下 全部 这 年龄 ;
自古以来,
[sɪns] [ðæt] [ˈaʊər] [wen] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊtkæst] [ˈwʊmən][wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]
since that hour when Christ and the outcast woman were face to face in the
自从 那 小时 什么时候 基督 和 这 被排斥者 女士 是 脸 到 脸 在 这
[ˈtemp(ə)l] ,
Temple ,
寺庙 ,
自从基督与被遗弃的妇人在圣殿中面对面相遇的那一刻起,

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][skɔːrŋ]
and every man in the surrounding crowd was pointing the finger of scorn
和 每一个 男人 在 这 周围 人群 曾是 指向 这 手指 的 轻蔑
[æt; ət][hɜːr; hər] ,
at her ,
在 她 ,

周围人群中的每个男人都用鄙夷的手指着她。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [kən'tɪnjuəli] [bɪn] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgər][æt; ət] [ðɪs] ['tɪpɪk(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][wɒʊ]
the world has continually been pointing the finger at this typical figure of woe
这 世界 有 持续 到过 指向 这 手指 在 这 典型的 数字 的 悲哀
,
,
,

世界一直将矛头指向这个典型的悲惨人物，

[æz; əz][ðə; ði] ['skeɪpgəʊt] [ə'pɑːn] [huːm] , ['dʒʌstli][ɔːr][ʌn'dʒʌstli] , [ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd] ['mɪzəriz] [ʌv; əv]
as the scapegoat upon whom , justly or unjustly , the sins and miseries of
作为 这 替罪羊 之上 谁 , 公正地 或者 不公正的 , 这 罪孽 和 苦难 的
[sə'saɪəti][mʌst; məst][biː; bi] [hiːpt] .
society must be heaped .
社会 必须 是 堆积如山 .

作为替罪羊，社会的罪恶和苦难，无论公正与否，都必须倾泻在他身上。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] , “ [wʌt] [jæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
The question has always been , “ What shall we do with her ?
这 问题 有 总是 到过 , “ 什么 将 我们 做 和 她 ?

一直以来的问题都是：“我们该如何处置她？”

” ['nevər] [tɪl] [ðɪs] [læst] “ [nuː] ['ɪrə] ” [hæz; həz] [dɔːnd] [ə'pɑːn][juː 'es] , [hæz; həz][,aɪ 'tiː] [bɪn] [æskt] ,
” **Never till this last “ new era “ has dawned upon us , has it been asked ,**
” 绝不 直到 这 最后的 “ 新的 时代 “ 有 黎明 之上 我们 , 有 它 到过 问 ,
“直到这最后一个新时代降临，才有人问过这个问题：”

” [wʌt] [jæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” — [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][kəm'pænjən][ɪn][sɪn] .
” **What shall we do with him ? “ — him , her companion in sin .**
” 什么 将 我们 做 和 他 ? ” — 他 , 她 伴侣 在 罪 .

“我们该如何处置他呢？”——他，她的同谋。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][læst] [ðɪs] ['wɒʊfl] ['fɪgjər] [stændz] [fɔːrθ] ,
And now at last this woeful figure stands forth ,
和 现在 在 最后的 这 悲惨的 数字 站立 前进 ,

而现在，这个悲惨的身影终于站了出来。

[pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
perhaps for the first time in the world's history ,
也许 为了 这 第一的 时间 在 这 世界的 历史 ,

或许是世界历史上第一次，

[æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['wɜːrkər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ɪ'nəʊb(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ,mænsə'peɪ(ə)n]
as a fellow - worker in a great and noble cause for the emancipation
作为 一个 同伴 - 工人 在 一个 伟大的 和 高贵 原因 为了 这 解放
[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] ['gɔːlɪŋ] ['sleɪvəri][tuː; tə][vaɪs][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]
of women from galling slavery to vice and to the hard judgment of
的 女性 从 令人恼火 奴隶制 到 副 和 到 这 难的 判断 的
[men] .
men .
男人 .

作为一位在伟大而崇高的事业中并肩作战的伙伴，致力于将妇女从令人痛苦的罪恶奴役和男性的严厉评判中解放出来。

[maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ænd; ənd] [di:p] : [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɑ:m] [pə'veɪdɪd] [maɪ][soʊl] ;
My thoughts were many and deep : but a great calm pervaded my soul ;
我的 想法 是 许多 和 深的 : 但 一个 伟大的 冷静的 弥漫 我的 灵魂 ;
我的思绪纷乱而深沉，但内心却充满平静。

[fɔ:r; fər] [əˈbʌv] [ɔ:l][ðə; ði][skɔ:rn][ænd; ənd] [kən'tempt] [ɪk'sprest] [fɔ:r; fər][ðæt] [ˈwʊmən] ,
for above all the scorn and contempt expressed for that woman ,
为了 多于 全部 这 轻蔑 和 鄙视 表达 为了 那 女士 ,
最重要的是，人们对那个女人表达了蔑视和鄙夷。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɡlæd][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn'klu:dɪd] — [əˈbʌv] [ɔ:l][ðə; ði]
in which I was glad to be to some extent included — above all the
在 哪个 我 曾是 高兴的 到 是 到 一些 程度 包括 — 多于 全部 这
[ˈræŋɡlɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðæt] [kɔ:rt] — [aɪ] [sɔ:] ,
wrangling and injustice of that Court — I saw ,
争吵 和 不公正 的 那 法庭 — 我 锯 ,
我很高兴自己在某种程度上参与其中——尤其是在那个法庭的争吵和不公正之中——我看到了

[æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈseɪvjər] [ænd; ənd][maɪn] ;
as on a throne of light , the figure of her Saviour and mine ;
作为 在 一个 王座 的 光 , 这 数字 的 她 救主 和 矿 ;
如同坐在光明的宝座上，是她和我的救世主的形象；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈkɔ:ld] [ðæt] [si:n] [wen] [hi:; hi] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl̩] [ʌv; əv][ˈsaɪmən]
and I recalled that scene when He , sitting at the dinner - table of Simon
和 我 召回 那 场景 什么时候 他 , 坐着 在 这 晚餐 - 桌子 的 西蒙
[ðə; ði] [ˈfærɪsi:] ,
the Pharisee ,
这 法利赛人 ,
我回想起那一幕，祂坐在法利赛人西门的餐桌旁，

[wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɜ:rldli] - [waɪz] [ˈpɪti] [ænd; ənd][skɔ:rn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ]
was judged with the same worldly - wise pity and scorn which was now
曾是 评判 和 这 相同的 世俗 - 明智的 遗憾 和 轻蔑 哪个 曾是 现在
[ˈfɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n] [rɪˈbekə] [ænd; ənd][em ˈi:] .
falling upon Rebecca and me :
坠落 之上 丽贝卡 和 我 :
人们对他抱有同样的世俗的怜悯和轻蔑，就像现在对丽贝卡和我一样。

[ˈsaɪmən] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [eɪt]
Simon , the gentleman , 8
西蒙 , 这 绅士 , 8
西蒙，这位先生，8

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [mæn] , [sed] , “ [ðɪs] [mæn] ([kraɪst]) ,
the man of the world , the righteous man , said , “ This man (Christ) ,
这 男人 的 这 世界 , 这 正义 男人 , 说 , “ 这 男人 (基督) ,
世俗之人，那位义人说道：“这个人（基督），

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈprɑ:fɪt] ([ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈeni] [ˈkɑ:mən]
if he were a prophet (or even if he were a man of any common
如果 他 是 一个 先知 (或者 甚至 如果 他 是 一个 男人 的 任何 常见的
[sens] [ɔ:r] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]) ,
sense or knowledge of the world) ,
感觉 或者 知识 的 这 世界) ,
如果他是一位先知（或者哪怕他是一位稍有常识或了解世事的人），

[wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈwʊmən] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ˈtʌtəθ] [hɪm; ɪm] ;
would have known who and what manner of woman this is that toucheth Him ;
会 有 已知 WHO 和 什么 方式 的 女士 这 是 那 触摸 他 ;
他会知道触摸他的是怎样的女人；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['sɪnər] .
for she is a sinner .
为了 她 是 一个 罪人 .

因为她是个罪人。

” [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hwɪspəz] [nɪr] [em 'iː] , “ [ɪf] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ,
” **I heard the whispers near me** , “ **If Mrs . Butler had not been such a fool** ,
” 我 听到 这 低语 靠近 我 , “ 如果 太太 . 巴特勒 有 不是 到过 这样的 一个 傻子 ,
我听到附近有人窃窃私语：“如果巴特勒太太不是那么愚蠢的话,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['wʊmən] [ðɪs] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]
she would have known what kind of woman this is , **and would never have**
她 会 有 已知 什么 种类 的 女士 这 是 , 和 会 绝不 有
[ˈtrʌstɪd] [hɜːr; hər] .
trusted her .
可信 她 .

她早就知道这是个什么样的女人，也绝不会信任她。

” [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent] .
” **And I was well content** .
” 和 我 曾是 出色地 内容 .

“我当时非常满足。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [pʊr] ['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnər] ,
It is very probable that if that poor woman of the city , who was a sinner ,
它 是 非常 可能 那 如果 那 贫穷的 女士 的 这 城市 , WHO 曾是 一个 罪人 ,
很有可能，如果那个可怜的城里女人，她是个罪人，

[huː] [wɔːft] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] ,
who washed the feet of Jesus with her tears ,
WHO 洗过 这 脚 的 耶稣 和 她 眼泪 ,

她用眼泪洗净了耶稣的脚，

[hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər]['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ,
had been called a few weeks later into a Court of Law in Jerusalem ,
有 到过 称为 一个 很少 周 之后 进入 一个 法庭 的 法律 在 耶路撒冷 ,

几周后，他被传唤到耶路撒冷法庭出庭。

[ænd; ənd] [bɪn] [pleɪst] [fɔːr; fər][wʌn] [lɔːŋ] [deɪ][ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and been placed for one long day and - a - half face to face with a
和 到过 放置 为了 一 长的 天 和 - 一个 - 一半 脸 到 脸 和 一个
[ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['kleɪvər] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] ,
sharp and clever Attorney - General ,
锋利的 和 聪明的 律师 - 一般的 ,

然后，他与一位精明强干的司法部长面对面地对峙了整整一天半。

[tuː; tə] ['ænsər] [kən'sɜːrɪŋ] [hɜːr; hər][pæst][laɪf] , [ʃiː; ʃɪ]['ɔːlsəʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['stʌmbld] [ænd; ənd]
to answer concerning her past life , she also might have stumbled and
到 回答 有关 她 过去的 生活 , 她 还 可能 有 踉跄 和
['weɪvəd] ,
wavered ,
犹豫不决 ,

当被问及她的过去时，她也可能语无伦次、犹豫不决。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ˈʌðər] [pʊr] ['sɪnərz] [laɪk][hɜːr'self] ,
in order to save other poor sinners like herself ,
在 命令 到 节省 其他 贫穷的 罪人 喜欢 她自己 ,

为了拯救其他像她一样的可怜罪人，

[huːm] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌnesə'serəli] [ɪn'vɔːlvd] [ɪn] ['eni] [fʊl] [ˌrevə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst] .
whom she would have necessarily involved in any full revelation of her past .
谁 她 会 有 一定 涉及 在 任何 满的 启示 的 她 过去的 .

她若要彻底揭露自己的过去，必然会牵涉到她所认识的人。

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [fi:; ji] [lʌvd] [gɔ:d] ; [ænd; ənd] [hɜ:r; həɪ] [sɪnz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɪ] ['meni] ,
And yet all the time she loved God ; and her sins , which were many ,
 和 然而 全部 这 时间 她 喜爱 上帝 ; 和 她 罪孽 , 哪个 是 许多 ,
 [wɜ:r; wəɪ] [fə'gɪvn] [hɜ:r; həɪ] .
were forgiven her .
 是 已原谅 她 .

然而，她始终爱着上帝；她所犯的许多罪孽都得到了赦免。

[aɪ][jæl; ʃəl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [bri:f] [sketʃ] [lʌ; əv][ðə; ði][laɪf][lʌ; əv] [rɪ'bekə] ['dʒerət] ,
I shall give a brief sketch of the life of Rebecca Jarrett ,
 我 将 给 一个 简短的 草图 的 这 生活 的 丽贝卡 贾勒特 ,
 我将简要概述丽贝卡·贾勒特的一生。

[wɪ'dəʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [dɛ; dɪ] ['dɪ:teɪlz] [ɹv; əv] [ɪts] ['dɑ:rkəst] ['ɪnsɪdənts] ,
without entering into the details of its darkest incidents ,
 没有 进入 进入 这 细节 的 它是 最黑暗的 事件 ,
 暂且不谈其中最黑暗的事件细节,

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:ˈledi] [səˈfɪntli] [ˈdrægd] [tu:; tə] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [ˈbeɪli] .
which have been already sufficiently dragged to light at the Old Bailey .
 哪个 有 到过 已经 足够 拖拽 到 光 在 这 老的 贝利 .
 这些事情已经在老贝利刑事法庭得到了充分的揭露。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [ˈæftər] ['riːdɪŋ] [aɪ 'tiː] , ['eni] [ɪm'pɑːr(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] , ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
I think that , after reading it , any impartial person , knowing anything of our
 我 思考 那 , 后 阅读 它 , 任何 公正 人 , 会心 任何事物 的 我们的
 [pʊr] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,
poor human nature ,
 贫穷的 人类 自然 ,

我认为，任何一个公正的人，只要对我们卑劣的人性有所了解，读完之后都会这么想。

[wɪl] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] she9
will say that , if she9
 将要 说 那 , 如果 she9

会说, 如果她9

[ˌmɪsˈled][ˈmɪstər] . [ˌstɛd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] [diˈklɛəz] , [ʃiː; ʃi][daɪd][ˈnɑːt] [ˌmɪsˈliːd]
misled Mr . Stead , as the verdict of the Jury declares , she did not mislead
 被误导 先生 . 斯蒂德 , 作为 这 判决 的 这 陪审团 声明 , 她 做过 不是 误导
 [hɪm; ɪm] [ɪnˈtɛnʃənəli] .
him intentionally .
 他 故意 .

尽管她误导了斯蒂德先生, 但正如陪审团的裁决所表明的那样, 她并非故意误导他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪf(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
She was put in an exceptionally difficult position for a person of her
 她 曾是 放 在 一个 非常 难的 位置 为了 一个 人 的 她
 [pʊr] [edʒu'keɪf(ə)n][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌæntɪ'sɪːdənts, ˌæn'tesədənts] .
poor education and miserable antecedents .
 贫穷的 教育 和 悲惨的 来路 .

对于一个教育程度低、出身卑微的人来说，她所处的境地极其艰难。

[hɜːr; hær] [hed] [eɪkt] [ænd; ʌnd][hɜːr; hær][breɪn] [riːld] [ˈʌndə] [ðoʊz] [lɔːŋ] [ˈaʊəz] [ʌv; əv] [krɒs] -
Her head ached and her brain reeled under those long hours of cross -
 她 头 疼痛 和 她 脑 卷曲 在下面 那些 长的 小时 的 叉 -
 [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
examination ,
 考试 ,

长时间的盘问让她头痛欲裂，大脑一片混乱。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['meməri] (['nevər][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn]) ['ɔ:f(ə)n] [feɪld] [hɜ:r; həɹ] ; [bʌt; bət][aɪ] , [hu:]
and her memory (never a good one) often failed her ; but I , who
和 她 记忆 (绝不 一个 好的 一) 经常 失败的 她 ; 但 我 ; who
[nu:] [hɜ:r; həɹ][moʊst] ['ɪntɪmətli] ,
knew her most intimately ,
知道 她 最多 亲密 ;

她的记忆力（本来就不好）经常出错；但我，作为最了解她的人，

[hɪr] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][maɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ʌn'feɪkən] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [θru:'aʊt] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt]
here record my profound and unshaken conviction that throughout her heart
这里 记录 我的 深刻的 和 坚定不移 定罪 那 自始至终 她 心
[wʌz; wəz] [tru:] — [tru:] [tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu;; tə] [lʌv] [æz; əz][wi;; wi][du:]
was true — true to the cause which she had learned to love as we do
曾是 真的 — 真的 到 这 原因 哪个 她 有 学习 到 爱 作为 我们 做
— [tru:] [tu;; tə][em 'i:] ,
— true to me ,
— 真的 到 我 ;

在此记录我深刻而坚定的信念：她的内心始终是真诚的——对她像我们一样热爱的事业忠诚——对我忠诚。

[ænd; ənd] [tru:] [tu;; tə]['mɪstər] . [sted] ,
and true to Mr . Stead ,
和 真的 到 先生 . 斯蒂德 ;

正如斯特德先生所言，

[hu:m] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] ['hɑ:rtɪli] [dɪ'zʌɪrd] [tu;; tə][help][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd]
whom she had heartily desired to help in the work which she had learned
谁 她 有 衷心地 想要的 到 帮助 在 这 工作 哪个 她 有 学习
[tu;; tə] [si:] [tu;; tə][bi;; bi] ['nesəserɪ] .
to see to be necessary .
到 看 到 是 必要的 .

她真心希望能够帮助他完成这项她逐渐认识到十分必要的工作。

[ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz][nɔ:t][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv][dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] ,
The public has not had a fair chance of judging of the whole case ,
这 民众 有 不是 有 一个 公平的 机会 的 评判 的 这 所有的 案件 ;
公众没有机会对整个案件进行公正的评判。

[ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [rɪ'pɔ:rts] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪm'pɜ:rfɪkt] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][wʌn] - ['saɪdɪd] .
the newspaper reports having been imperfect , and in many cases one - sided .
这 报纸 报告 拥有 到过 不完善 , 和 在 许多 案例 一 - 侧面 .

报纸报道并不完整，而且在很多情况下都是片面的。

[aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ] ['plezər] [tu;; tə][em 'i:][ɔ:r][tu;; tə][maɪ] ['feləʊ] - ['wɜ:rkəɹz][tu;; tə] [spi:k] [ɪl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
It is no pleasure to me or to my fellow - workers to speak ill of Mrs .
它 是 不 乐趣 到 我 或者 到 我的 同伴 - 工人 到 说话 患病的 的 太太 .
['ɑ:rm,streɪŋ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brɒtən] ;
Armstrong and Mrs . Broughton ;
阿姆斯特朗 和 太太 . 布劳顿 ;

说阿姆斯特朗夫人和布劳顿夫人的坏话，对我和我的同事来说都不是一件令人愉快的事；

[bʌt; bət][ɪn]['dʒʌstɪs][tu;; tə] [rɪ'bekə] , [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['eɪvɪdəns] [ɔ:t]
but in justice to Rebecca , the extraordinary nature of their evidence ought
但 在 正义 到 丽贝卡 , 这 非凡的 自然 的 他们的 证据 应该
[tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'kɔ:ld] .
to be recalled .
到 是 召回 .

但为了公平对待丽贝卡，我们应该回顾一下他们提供的证据的特殊性。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrm,streɪŋ] [ˈstɛrtɪd] , [ˈʌndər] [krɔːs] - [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] , “ [ɪf] [aɪ] [sed] [ðæt] , [ðen] , [æt; ət]
Mrs . Armstrong stated , under cross - examination , “ If I said that , then , at
太太 : 阿姆斯特朗 声明 , 在下面 又 - 考试 , “ 如果 我 说 那 , 然后 , 在
[baʊ; boʊ] [stri:t] , [aɪ][tɔʊld][ə; eɪ][laɪ] . ” [[wʌn]]
Bow Street , I told a lie . ” [1]
弓 街道 , 我 讲述 一个 说谎 . ” [1]

阿姆斯特朗夫人在接受交叉询问时表示:“如果我说了那样的话,那么在鲍街我就撒谎了。”[1]
[ʃiː; ji] [əˈkjuːzd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] having10
She accused her little daughter of having10
她 被告 她 小的 女儿 的 having10
她指责她的小女儿有10

[tɔʊld][ə; eɪ][laɪ] ; [ʃiː; ji] [əˈkjuːzd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tɔʊld][ə; eɪ][laɪ] . [wʌn] .
told a lie ; she accused Mrs . Broughton of having told a lie . 1 .
讲述 一个 说谎 ; 她 被告 太太 : 布劳顿 的 拥有 讲述 一个 说谎 . 1 .
她撒谎了; 她指责布劳顿太太撒谎了。

[wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ,
With regard to failure of memory ,
和 看待 到 失败 的 记忆 ,
关于内存故障,

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [rɪˈpɔːrts] [ˈstɛrtɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrm,streɪŋ] ,
it will be remembered that the newspaper reports stated that Mrs . Armstrong ,
它 将要 是 记得 那 这 报纸 报告 声明 那 太太 : 阿姆斯特朗 ,
[wen] [ˈʌndər] [krɔːs] - [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
when under cross - examination ,
什么时候 在下面 又 - 考试 ,
人们或许还记得, 报纸报道称, 阿姆斯特朗夫人在接受交叉询问时,

[ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [hɜːr; hər][oʊn] [ˈpriːviəs] [ˈeɪvɪdəns] [sɪks][taɪmz] , [brˈsaɪdʒ] [ˌkɒntrəˈdɪktɪŋ] [hɜːr; hər]
contradicted her own previous evidence six times , besides contradicting her
矛盾 她 自己的 以前的 证据 六 时代 , 除了 矛盾的 她
[ˈhʌzbənd] , [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈfɑːrə] .
husband , her daughter , and Jane Farrer .
丈夫 , 她 女儿 , 和 简 法勒 .
除了与丈夫、女儿和简·法勒的证词相矛盾之外, 她还六次自相矛盾地推翻了自己之前的证词。

[ˈmɪstər] . [sted] [krɔːs] - [ɪgˈzæmɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrm,streɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈkloʊsli] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [spəˈsɪfɪk]
Mr . Stead cross - examined Mrs . Armstrong somewhat closely as to what specific
先生 : 斯蒂德 又 - 检查 太太 : 阿姆斯特朗 有些 密切 作为 到 什么 具体的
[ˈstɛrtmɛnts] , [ɔːr] [əˈluːʒnz] ,
statements , or allusions ,
声明 , 或者 暗示 ,

斯特德先生对阿姆斯特朗夫人进行了较为详细的盘问, 询问她具体说了哪些话或暗示,
[ɔːr] [kluː] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] “ [ˈlɪli] ” [ˈpærəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːl] [mɔːl]
or clue of any kind , there were in the “ Lily ” paragraph of the Pall Mall
或者 线索 的 任何 种类 , 那里 是 在 这 “ 百合 ” 段落 的 这 帕尔 购物中心
[gəˈzet] [ˈɑːrtɪk(ə)],
Gazette article ,
公报 文章 ,

或者说,《帕尔马尔公报》文章中关于“莉莉”的段落里没有任何线索。
[wɪtʃ] [fɜːrst] [ˈkɪndld] [hɜːr; hər] [səsˈpɪʃənz] ,
which first kindled her suspicions ,
哪个 第一的 点燃 她 怀疑 ,
正是这件事最初引起了她的怀疑。

[ænd; ɐnd][led][h3:r; hær][tu;; tə] [kən'klʊ:d] [ðæt][h3:r; hær][tʃaɪld][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm] [rɪ'f3:rd] [tu;; tə] .
and led her to conclude that her child was the victim referred to .
和 引领 她 到 结束 那 她 孩子 曾是 这 受害者 指 到 .

这使她得出结论，她的孩子就是文中提到的受害者。

- [ə'vaʊd] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu;; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['dʒʊri][ðæt] [ən'les] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ]
Stead's avowed object in this was to show the jury that unless Armstrong
- 公开承认 目的 在 这 曾是 到 展示 这 陪审团 那 除非 阿姆斯特朗

[hæd; həd] ['ri:əli] [soʊld][h3:r; hær][tʃaɪld] ,
had really sold her child ,
有 真的 卖 她 孩子 ,

斯特德公开表示，他这样做的目的是为了向陪审团证明，除非阿姆斯特朗真的卖掉了自己的孩子，

[ænd; ɐnd][hæd; həd] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑ:nʃəns] ,
and had therefore a guilty conscience ,
和 有 所以 一个 有罪的 良心 ,

因此他良心不安。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][streɪndʒ][fɔ:r; fər][h3:r; hær][tu;; tə] [ə'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] “ ['lɪli] ” ['pærəgræf] [æz; əz] [rɪ'f3:rɪŋ]
it was strange for her to alight on the “ Lily ” paragraph as referring
它 曾是 奇怪的 为了 她 到 点燃 在 这 “ 百合 ” 段落 作为 指

[tu;; tə][h3:r'self][ænd; ɐnd][h3:r; hær] ['dɔ:tər] .
to herself and her daughter .
到 她自己 和 她 女儿 .

对她来说，最奇怪的是她竟然认为“莉莉”那一段指的是她自己和她的女儿。

[ðerə'pɑ:n] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [stɑ:pt] [sted] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] :
Thereupon the Judge stopped Stead with this remark :
于是 这 法官 停止 斯蒂德 和 这 评论 :

于是法官用这句话制止了斯特德：

— “ [aɪ] [sə'pouz] [ju;; jʊ] [wɪl] [kən'tend] [baɪ][ænd; ɐnd][baɪ] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld][wʌz; wəz][soʊld] ,
— “ **I suppose you will contend by and by that this child was sold** ,
— “ 我 认为 你 将要 抗衡 经过 和 经过 那 这 孩子 曾是 卖 ,
“我想你迟早会辩称这个孩子是被卖掉的。”

[ænd; ɐnd] [ðæt] , ['nouɪŋ] [ðæt] , [ju;; jʊ] [tʊk] [aɪ'ti:][tu;; tə]['reskju:][aɪ'ti:][frʌm; frəm]['i:v(ə)l] .
and that , knowing that , you took it to rescue it from evil .
和 那 , 会心 那 , 你 采取 它 到 救援 它 从 邪恶的 .

并且，你明知这一点，却仍然把它带走，以拯救它免遭邪恶侵害。

[aɪ] [sə'pouz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sto:ri] [ðæt] [wɪl] [bi;; bi][toʊld] ;
I suppose that is the story that will be told ;
我 认为 那 是 这 故事 那 将要 是 讲述 ;

我想这就是将会被讲述的故事；

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]
but it does not appear to me that the question of what passages
但 它 做 不是 出现 到 我 那 这 问题 的 什么 段落

[kɔ:zd] [h3:r; hær][tu;; tə][aɪ'dentɪfaɪ] - ['lɪli] - [æz; əz][h3:r; hær] ['dɔ:tər] [wɪl] [help][ðə; ði] [dɪ'fens] [ju;; jʊ]
caused her to identify ' Lily ' as her daughter will help the defence you
导致 她 到 确认 - 百合 - 作为 她 女儿 将要 帮助 这 防御 你

[mʌst; məst][baɪ][ænd; ɐnd][baɪ][set] [ʌp] .
must by and by set up .
必须 经过 和 经过 放 向上 .

但在我看来，究竟是哪些段落让她认定“莉莉”是她的女儿，这个问题并不会帮助你接下来必须提出的辩护。

” [naʊ] ,
” **Now** ,
” 现在 ,

“现在，

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə] [ˈevri] [ɪmˈpɑːrj(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [ɪf] [sted] [kʊd; kəd][hæv; həv]
it must be obvious to every impartial person that if Stead could have
它 必须 是 明显的 到 每一个 公正 人 那 如果 斯蒂德 可以 有
[ʃʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] - [ˈeɪvɪdəns] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l]
shown by the witnesses' evidence that there was not sufficient in the article
所示 经过 这 证人 - 证据 那 那里 曾是 不是 充足的 在 这 文章
[tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɜːr; hər][ɪn] [əˈsuːmɪŋ] “ [ˈlɪli] ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ənˈles] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
to justify her in assuming “ Lily ” was her daughter unless she had a
到 证明合法 她 在 假设 “ 百合 ” 曾是 她 女儿 除非 她 有 一个
[ˈɡɪltɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] [dɪˈskraɪbd] ,
guilty knowledge of the transaction described ,
有罪的 知识 的 这 交易 描述 ,

对于任何一个公正的人来说，显而易见的是，如果斯蒂德能够通过证人的证词证明，除非她对所描述的交易知情，否则
文章中没有足够的内容让她认定“莉莉”是她的女儿，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riˈbʌtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃɑːrdʒɪz] [brɔːt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
he would have rebutted one of the charges brought against him .
他 会 有 反驳 一 的 这 收费 带来 反对 他 .
他本可以反驳对他提出的其中一项指控。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [tʃekt] [ðə; ði][ɪɡ.zæmɪˈneɪʃ(ə)n] !
And yet the Judge checked the examination !
和 然而 这 法官 已检查 这 考试 !
然而，法官还是检查了试卷！

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [pɔɪnt][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɜːrðər] [prest] [əˈpɑːn][ˈɑːrm,streŋ] [baɪ] [sted] ,
The Judge waited until this point had been further pressed upon Armstrong by Stead ,
这 法官 等待 直到 这 观点 有 到过 更远 按下 之上 阿姆斯特朗 经过 斯蒂德 ,
法官等到斯特德进一步向阿姆斯特朗追问这一点后才做出裁决。

[ænd; ənd] [ðen] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [sted] :
and then remarked to Stead :
和 然后 评论 到 斯蒂德 :
然后他对斯特德说：

— “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ɡɔːt] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][ɜːrdʒ][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒʊri]
— “ **I think you have got enough now to enable you to urge upon the jury**
— “ 我 思考 你 有 得到 足够的 现在 到 使能够 你 到 敦促 之上 这 陪审团
[ðæt] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrm,streŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]
that the conduct of Mrs . Armstrong was not consistent with that of an
那 这 执行 的 太太 . 阿姆斯特朗 曾是 不是 持续的 和 那 的 一个
[ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ˈmʌðər] .
honest and affectionate mother .
诚实的 和 亲热 母亲 .

“我认为你现在已经掌握了足够的证据，可以向陪审团强调，阿姆斯特朗夫人的行为与一位诚实慈爱的母亲的行为不符。”

” [ɔːl] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] [wen] [hiː; hi]
” **All this seemed to have slipped out of the memory of the Judge when he**
” 全部 这 似乎 到 有 滑倒了 出去 的 这 记忆 的 这 法官 什么时候 他
[ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][soʊ] tenderly11
pleaded so tenderly11
恳求 所以 tenderly11

“法官恳求时，似乎已经把这一切都忘得一干二净了。11

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈwɪtnɪsɪz] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)nli][sʌm; səm] [dɪsˈkrepənsɪz] [ɪn]
for these witnesses , saying that there were certainly some discrepancies in
为了 这些 证人 , 说 那 那里 是 当然 一些 差异 在
[ðer; ðər] [ˈeɪvɪdəns] ;
their evidence ;
他们的 证据 ;

对于这些证人来说，他们的证词中确实存在一些矛盾之处；

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][frʌm; frəm] [pʊr][ɪ'gnərənt] [ˈwɪmɪn] [ˈʌndər] [sɪˈvɪr] [krɔːs] -
but what could they expect from poor ignorant women under severe cross -
但 什么 可以 他们 预计 从 贫穷的 无知 女性 在下面 严重 叉 -
[ɪg,zæmɪˈnei](ə)n] ?
examination ?
考试 ？

但是，面对严厉的盘问，他们又能指望可怜的、无知的妇女们给出什么呢？

[ðə; ði] [seɪm] [ˈliːniənsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [æskt] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [rɪˈbekə] ,
The same leniency was not asked for by the judge in the case of Rebecca ,
这 相同的 宽大 曾是 不是 问 为了 经过 这 法官 在 这 案件 的 丽贝卡 ,
法官在丽贝卡的案件中并没有要求同样的宽大处理。

[huːz] “ [disˈkrepənsɪz] ” [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt] [ˈneɪtʃər][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]
whose “ discrepancies ” were of a somewhat different nature from those of
谁 “ 差异 ” 是 的 一个 有些 不同的 自然 从 那些 的
[ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [əˈbʌv] [neɪmd] .
the witnesses above named .
这 证人 多于 命名 .

他们的“出入”与上述证人的出入性质略有不同。

[naʊ] , [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈfɔːlʃʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] — [ænd; ənd]
Now , regarding that terrible falsehood of which so much has been said — and
现在 , 关于 那 糟糕的 谬误 的 哪个 所以 很多 有 到过 说 — 和
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

现在，关于那个被反复提及的可怕谎言——而且，

[æz; əz] [rɪˈbekə] [sed] , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuː](ə)n] ,
as Rebecca said , was forced out of her by the Prosecution ,
作为 丽贝卡 说 , 曾是 强制 出去 的 她 经过 这 起诉 ,
正如丽贝卡所说，她是被检方逼出来的。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][dɪsˈkredit][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈeɪvɪdəns] — [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ə; eɪ] [fjuː]
in order to discredit the whole of her evidence — I must give a few
在 命令 到 诋毁 这 所有的 的 她 证据 — 我 必须 给 一个 很少
[wɜːrdz][ʌv; əv][ˌekspləˈnei](ə)n] ,
words of explanation ,
字 的 解释 ,

为了驳斥她提供的所有证据——我必须先做几句解释，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
such as they are .
这样的 作为 他们 是 .

事实就是如此。

[ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðæt] [laɪ][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈsevrəl] [ɡʊd] [men] [seɪ]
The motive for that lie was one which I have heard several good men say
这 动机 为了 那 说谎 曾是 — 哪个 我 有 听到 一些 好的 男人 说
[ˈɔːlmoʊst][ˈfɔːrsɪz][wʌn][tuː; tə] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] .
almost forces one to respect the poor woman .
几乎 力量 — 到 尊重 这 贫穷的 女士 .

我曾听几位正直的人说过，她撒谎的动机几乎让人不得不对这位可怜的女人表示敬意。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [kəmˈpænjənz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər][laɪf] — [men] —
It will be recollected that certain companions of her former life — men —
它 将要 是 回忆 那 肯定 同伴 的 她 以前的 生活 — 男人 —
[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈwɪntʃɪstər] ,
had come down to Winchester ,
有 来 向下 到 温彻斯特 ,

人们或许还记得，她过去生活中的一些伴侣——都是男性——曾来到温彻斯特。

[ænd; ənd] ['dɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪrɪəd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [tuː; tə] [θriː] [wiːks] ,
and during a period , from a fortnight to three weeks ,
和 期间 一个 时期 , 从 一个 两星期 到 三 周 ,
在两周到三周的时间里,

[hæd; həd] ['hɔːntɪd] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] ['feɪkən] [rə'bekəz] [nəːvs] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz]
had haunted our neighbourhood and shaken Rebecca's nerves and feelings
有 闹鬼的 我们的 邻里 和 摇晃 丽贝卡的 神经 和 情怀
[ɪk'siːdɪŋli] [baɪ][ðər; ðər] [θrets] .
exceedingly by their threats .
非常 经过 他们的 威胁 .

他们的威胁一直困扰着我们的社区，也让丽贝卡的神经和情绪受到了极大的冲击。

[ðiːz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [frendz] [ænd; ənd][kəm'pænjənz][ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [pæst] , [baʊnd]
These were her former friends and companions of many years past , bound
这些 是 她 以前的 朋友们 和 同伴 的 许多 年 过去的 , 边界
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

这些都是她过去多年的老朋友和伙伴，与她关系密切。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðəm; ðəm] , [baɪ][taɪz][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] ,
as she was to them , by ties of natural affection ,
作为 她 曾是 到 他们 , 经过 领带 的 自然的 感情 ,
她与他们之间有着天然的感情纽带。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ɪk'siːdɪŋli] [strɔːŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['krɪmɪn(ə)l] ['klæsɪz] .
which are often exceedingly strong among the most criminal classes .
哪个 是 经常 非常 强的 之中 这 最多 刑事 课程 .
这些因素在犯罪分子阶层中往往非常普遍。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðei] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [ðə; ði][pə'raɪəz][ʌv; əv][sə'saɪəti] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'kriːsɪz]
The very fact that they are themselves the pariahs of society sometimes increases
这 非常 事实 那 他们 是 他们自己 这 贱民 的 社会 有时 增加
[ðæt] [strɔːŋ] [ə'fekʃ(ə)n] .
that strong affection .
那 强的 感情 .

他们本身就是社会弃儿，这一事实有时反而会加深他们对社会的喜爱。

[ɪn] [rɪ'bekə] [ðæt] [ə'fekʃ(ə)n] [rɪ'zemblz] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] fierce12
In Rebecca that affection resembles almost the fierce12
在 丽贝卡 那 感情 类似 几乎 这 fierce12
在丽贝卡身上，那种感情几乎就像是强烈的12

[ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgrəs][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkt] [liːdz] [hɜːr; hər][tuː; tə]
love of the tigress for those whom her natural instinct leads her to
爱 的 这 母老虎 为了 那些 谁 她 自然的 本能 线索 她 到
[dɪ'fend] .
defend .
保卫 .

母老虎出于本能，会爱护那些她想要保护的人。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði][fæktz] , [wɪtʃ] ['kɑːntræst] ['kʊrɪəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪ'pɔːθəsis][ʌv; əv]
The following are the facts , which contrast curiously with the hypothesis of
这 下列的 是 这 事实 , 哪个 对比 奇怪的是 和 这 假设 的
[ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] ,
the Attorney - General ,
这 律师 - 一般的 ,

以下事实与司法部长的假设截然相反：

[drɪˈstɪŋktli] [ˈstɜːtɪd] [ɪn] [kɔːrt] , [ðæt] “ [ðə; ði] [mæn] [ˈsʌlɪvən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪθ] .
distinctly stated in Court , that “ the man Sullivan was a myth .
明显地 声明 在 法庭 , 那 “ 这 男人 沙利文 曾是 一个 神话 :

法庭上明确指出, “苏利文这个人是个传奇人物”。

“ [ðə; ði] [mæn] [ˈsʌlɪvən] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] , [brɪˈliːvɪŋ] [rɪˈbekə] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pəˈzɪ(ə)n] ,
“ **The man Sullivan , with others , believing Rebecca to be in a good position ,**
“ 这 男人 沙利文 , 和 其他的 , 相信 丽贝卡 到 是 在 一个 好的 位置 ,
“苏利文和其他人一样, 认为丽贝卡处境有利,

[ˈprɔːbəbli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] — [ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] [briːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] ,
probably making money — and fearful that her breach with them ,
大概 制作 钱 — 和 可怕 那 她 违反 和 他们 ,
可能是为了赚钱——并且担心她与他们决裂,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɪˈklerd] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈfaɪn(ə)l] ,
which she had declared to them must be final ,
哪个 她 有 声明 到 他们 必须 是 最终的 ,
她曾向他们宣布, 这必须是最终决定。

[wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ɪnkənˈviːniənt] [ˈkɔːnsɪkwensɪz] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] — [juːst] [θrets] [wɪtʃ] ,
would lead to inconvenient consequences to themselves — used threats which ,
会 带领 到 不方便 结果 到 他们自己 — 用过的 威胁 哪个 ,
[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

这将给他们自己带来不便的后果——他们使用的威胁无疑会.....

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkæɪrɪd] [aʊt] [hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
they might have carried out had they had the opportunity .
他们 可能 有 携带 出去 有 他们 有 这 机会 .
如果他们有机会, 他们或许会这么做。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [rɪˈlʌktəntli] [əˈpiːld] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] [pəˈliːs] ,
After a time I reluctantly appealed for protection to the Winchester police ,
后 一个 时间 我 勉强 上诉 为了 保护 到 这 温彻斯特 警察 ,
过了一段时间, 我不情愿地向温彻斯特警方请求保护。

[huː] [ˈæktɪd] [moʊst] [ˈkaɪndli] [tɔːrdz] [juːˈes] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðiːz] [men] , [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd]
who acted most kindly towards us , watching these men , and keeping a kind
WHO 行动 最多 亲切地 向 我们 , 观看 这些 男人 , 和 保持 一个 种类
[ʌv; əv] [ɡɑːrd] [ˈoʊvər] [rɪˈbekə] .
of guard over Rebecca .
的 警卫 超过 丽贝卡 :

对我们最友善的人, 看着这些人, 也守护着丽贝卡。

[ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [kənˈtɪnjuːd] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [brɪˈkeɪm] [sæd]
The annoyance continued , however , for some time ; and she became sad
这 烦恼 持续 , 然而 , 为了 一些 时间 ; 和 她 成为 伤心
[ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [ɪn] [əˈpɪərəns] .
and troubled in appearance .
和 麻烦 在 外貌 :

然而, 这种烦恼持续了一段时间; 她看起来变得悲伤忧虑。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [juːˈes] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ;
She came to us one day and said , “ I have made up my mind ;
她 来了 到 我们 一 天 和 说 , “ 我 有 制成 向上 我的 头脑 ;
有一天, 她来到我们面前说: “我已经下定决心了;

[aɪ] [kæn; kən] [ber] [aɪˈtiː] [noʊ] [lɔːŋɡər] .
I can bear it no longer .
我 能 熊 它 不 更长 :

我再也无法忍受了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ][oʊld] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [griːvd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ;
They are my old friends , and I am grieved for them ;
他们 是 我的 老的 朋友们 , 和 我 是 伤心 为了 他们 ;

他们是我的老朋友, 我为他们感到难过;

[aɪ][wɑːnt][ðəm; ðəm][tuː; tə][tɜːrn][ʻoʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] [ænd; ənd][biː; bi] [ɡʊd] [men] .
I want them to turn over a new leaf and be good men .
我 想 他们 到 转动 超过 一个 新的 叶子 和 是 好的 男人 .

我希望他们能改过自新, 成为好人。

[wɪl] [juː; jʊ][let][,em 'iː][send][ɔːl][maɪ][ˈgɜːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [tuː; tə]
Will you let me send all my girls from the cottage for the forenoon to
将要 你 让 我 发送 全部 我的 女孩们 从 这 小屋 为了 这 午前 到
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [rest] ,
the House of Rest ,
这 房子 的 休息 ,

你能让我把小屋里的所有女孩送到休憩院去吗?

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [,em 'iː][ˈkwaɪətli][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ?
so as to leave me quietly alone in the cottage ?
所以 作为 到 离开 我 悄悄 独自的 在 这 小屋 ?

这样就能让我一个人安静地待在小屋里了吗?

[aɪ] [wɪl] [ðen] [æsk][maɪ][oʊld] [frendz] [ɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv][,aɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
I will then ask my old friends in , and have it out with them .
我 将要 然后 问 我的 老的 朋友们 在 , 和 有 它 出去 和 他们 .

然后我会请我的老朋友们过来, 和他们好好谈谈。

" [aɪ] [əˈgriːd] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪðəʊt] [sʌm; səm] [fɪr] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][,ʌndər'stænd]
" **I agreed , though not without some fear , for I had learned to understand**
" 我 同意 , 尽管 不是 没有 一些 害怕 , 为了 我 有 学习 到 理解

[ðə; ði] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈməʊtɪvz] which13
the conflicting motives which13
这 冲突 动机 which13

“我同意了, 尽管并非毫无畏惧, 因为我已经了解了其中相互冲突的动机13

[wɜːrkt] [ɪn] [pʊr] [rəˈbeɪkəz] [maɪnd] — [ðə; ði] [ɪn'tens] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] [ænd; ənd]
worked in poor Rebecca's mind — the intense love for her old friends and
工作 在 贫穷的 丽贝卡的 头脑 — 这 激烈的 爱 为了 她 老的 朋友们 和
[ˈrelatɪvz] ,
relatives ,
亲属 ,

可怜的丽贝卡心中一直萦绕着对老朋友和亲戚的强烈爱意。

[əˈpəʊzd] [baɪ][ðə; ði][ˈɪnwərd] [vəʊ] [ˈnevər][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
opposed by the inward vow never to return to them ,
反对 经过 这 向内 发誓 绝不 到 返回 到 他们 ,

与内心永不回头的誓言相悖,

[ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][pæst] [ˈsɪnfl] [laɪf][ænd; ənd] [kəmˈpænjənʃɪp] .
and to break with all her past sinful life and companionships .
和 到 休息 和 全部 她 过去的 罪恶的 生活 和 友谊 .

并与她过去所有罪恶的生活和朋友断绝关系。

[ʃiː; ji] [ˈkæɪɪd] [aʊt][hɜːr; hər][plæn] , [haʊˈevər] .
She carried out her plan , however .
她 携带 出去 她 计划 , 然而 .

然而, 她还是实施了她的计划。

[ðə; ði][men] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][sæt][ɑːn] [tʃerz] [pleɪst] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The men came in , and sat on chairs placed for them opposite to her .
这 男人 来了 在 , 和 卫星 在 椅子 放置 为了 他们 对面的 到 她 .

男人们走了进来, 坐在了为他们对面摆放的椅子上。

[ʃiː, ʃi][ˈspəʊk][tuː, tə][ðem; ðəm][lɔːŋ][ænd; ənd][ˈɜːrniːstli] .
She spoke to them long and earnestly .
她 辐 到 他们 长的 和 切实 .

她和他们进行了长时间而认真的交谈。

[ʃiː, ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊn][ˈsoʊlz] - [seɪk] ;
She pleaded with them for their own souls ' sake ;
她 恳求 和 他们 为了 他们的 自己的 灵魂 - 清酒 ;

她恳求他们为了自己的灵魂而放弃希望；

[ʃiː, ʃi][ˈtəʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][wʌt][gɑːd][hæd; həd][dʌŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
she told them of what God had done for her ;
她 讲述 他们 的 什么 上帝 有 完毕 为了 她 ;

她告诉他们上帝为她所做的一切；

[ʃiː, ʃi][ˈʃəʊd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːtɪdʒ][ðə; ði][ˈpruːfs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaɪnd][ʌv; əv][laɪf][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
she showed them in the cottage the proofs of the kind of life she was
她 显示 他们 在 这 小屋 这 证明 的 这 种类 的 生活 她 曾是
[naʊ][ˈlɪvɪŋ] ,
now living ,
现在 活的 ,

她在小屋里向他们展示了她现在的生活状况。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪʃ(ə)n][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈkæriŋ][aʊt],[ˈʌndər][ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːspɪsɪz] .
and of the mission she was carrying out , under our auspices .
和 的 这 使命 她 曾是 携带 出去 , 在下面 我们的 庇护 .

以及她在我们主持下执行的任务。

[ðeɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈmɪsˈteɪk][ðə; ði][ˈkærəktər][ʌv; əv][ðæt][ˈlɪt(ə)l][ˈhoʊm][ʌv; əv][piːs][ænd; ənd][lʌv] —
They could not mistake the character of that little home of peace and love —
他们 可以 不是 错误 这 特点 的 那 小的 家 的 和平 和 爱 —
[ðə; ði][ˈbaɪbəlz][ænd; ənd][hɪm] - [bʊks][ˈlaɪɪŋ][əˈbaʊt] ,
the Bibles and hymn - books lying about ,
这 圣经 和 圣歌 - 图书 说谎 关于 ,

他们不可能认错那间充满和平与爱的小屋的特色——到处散落着的圣经和赞美诗集，

[ðə; ði][ˈtɛksts][ɑːn][ðə; ði][wɔːlz] , [ðə; ði][ˈniːtnəs] , [ðə; ði][ˈeɪd ənsɪz][ʌv; əv][ˈɪndəstri] ,
the texts on the walls , the neatness , the evidences of industry ,
这 文本 在 这 墙壁 , 这 整洁 , 这 证据 的 行业 ,

墙上的文字、整洁的环境、工业的痕迹，

[ðə; ði][tʃiːp][kənˈtraɪvənsɪz][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][ˈpɑːvərti][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪs][ˈiːv(ə)n][ˈteɪstfl][ænd; ənd]
the cheap contrivances to make the poverty of the place even tasteful and
这 便宜的 诡计 到 制作 这 贫困 的 这 地方 甚至 有品味的 和
[əˈtræktɪv] .
attractive .
吸引人的 .

用一些廉价的手段，让这个地方的贫困也变得有品位、有吸引力。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][tʌtʃt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
The men were touched for the moment .
这 男人 是 感动 为了 这 片刻 .

那一刻，男人们都被感动了。

[ðeɪ][sɔː][ðə; ði][riˈæləti][ʌv; əv][wʌt][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈstɜːtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][kənˈsɜːrniŋ][hɜːr; hər]
They saw the reality of what she had stated to them concerning her
他们 锯 这 现实 的 什么 她 有 声明 到 他们 有关 她
[tʃeɪndʒ][ʌv; əv][laɪf] .
change of life .
改变 的 生活 .

他们看到了她之前所说的关于她人生转变的真实情况。

[ðeɪ] [left][hɜ:r; hər] ['kwaɪətli] ,
They left her quietly ,
他们 左边 她 悄悄 ,

他们悄悄地离开了她。

[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji][hæd; həd] [rɪ'nu:d] [tu:; tə][ðəm; ðəm][hɜ:r; hər] ['sɑ:ləm] ['pra:mɪs] ['nevər][tu:; tə]
but not before she had renewed to them her solemn promise never to
但 不是 前 她 有 更新 到 他们 她 庄严 承诺 绝不 到
[brɪŋ] [ðəm; ðəm]['ɪntu:] ['trʌb(ə)] ;
bring them into trouble ;
带来 他们 进入 麻烦 ;

但在此之前，她再次郑重承诺，绝不会让他们陷入麻烦；

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['pra:mɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] , [nɑ:t][æz; əz] ['fɔ:rmərli] ,
and this time the promise was made , not as formerly ,
和 这 时间 这 承诺 曾是 制成 , 不是 作为 以前 ,

这一次，承诺是许下的，但与以往不同。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] [hu:m] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ʌv] ,
but in the name of the God whom she had learned to love ,
但 在 这 姓名 的 这 上帝 谁 她 有 学习 到 爱 ,

但以她所敬爱的神的名义，

[ænd; ɐnd][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['wʊmən] .
and as a Christian and a changed woman .
和 作为 一个 基督教 和 一个 已更改 女士 .

以及作为一名基督徒和一位改变后的女性。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ʌndər'stʊd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] [ə'ʃʊrəns] [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
The men were understood to receive her assurance as a proof of the
这 男人 是 理解 到 收到 她 保证 作为 一个 证明 的 这
[sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
sincerity of her change of heart ,
诚意 的 她 改变 的 心 ,

人们普遍认为，她的保证证明了她真心悔改的诚意。

[ðer; ðər]['næt(ə)rəl] ['fi:lɪŋz] ['bi:ɪŋ] , “ [oʊ] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] good14
their natural feelings being , “ Oh , now that you have turned a good14
他们的 自然的 情怀 存在 , “ 哦 , 现在 那 你 有 转向 一个 good14

他们自然而然的感受是：“哦，既然你已经改邪归正了。”

['wʊmən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju: 'es][ʌp] .
woman , of course you will show us up .
女士 , 的 课程 你 将要 展示 我们 向上 .

女人，你当然会让我们相形见绌。

” [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'pærənt] [haʊ] ['sɑ:ləm] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɪn] [rə'bekəz] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
” **It must be apparent how solemn were the feelings in Rebecca's heart of**
” 它 必须 是 明显 如何 庄严 是 这 情怀 在 丽贝卡的 心 的
[ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪn] ['nevər][tu:; tə][hɑ:rm][ðəm; ðəm][baɪ] ['eni] [revə'leɪ(ə)n] [meɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][ɔ:r] [step]
the obligation never to harm them by any revelation made by her or step
这 义务 绝不 到 伤害 他们 经过 任何 启示 制成 经过 她 或者 步
[teɪkən][baɪ][hɜ:r; hər] .
taken by her .
已采取 经过 她 .

“显然，丽贝卡心中怀着多么庄严的信念，她绝不能通过自己的任何爆料或采取的任何行动伤害他们。

[ðeɪ] ['æftərwərdz] [went] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['betər] [stɛɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'nu:d]
They afterwards went back from their better state of mind , and renewed
他们 然后 去 后退 从 他们的 更好的 状态 的 头脑 , 和 更新
[ðer; ðər] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] :
their persecution :
他们的 迫害 :

之后, 他们心境好转, 又恢复了之前的迫害行为:

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [ju: 'es] [tu:; tə] [send] [rɪ'bekə] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm]
and this it was that decided us to send Rebecca away for a time
和 这 它 曾是 那 决定 我们 到 发送 丽贝卡 离开 为了 一个 时间
[frʌm; frəm] ['wɪntʃɪstər] .
from Winchester .
从 温彻斯特 .

正是这件事让我们决定暂时把丽贝卡送到温彻斯特以外的地方去。

[ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][maɪ] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðɪs] — [ðæt] [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s]
A proof of my confidence in her may be seen in this — that I refused
一个 证明 的 我的 信心 在 她 可能 是 已见 在 这 — 那 我 拒绝
[tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
to give up the mission work and the cottage so long as there was a
到 给 向上 这 使命 工作 和 这 小屋 所以 长的 作为 那里 曾是 一个
[hoʊp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
hope of her returning to it .
希望 的 她 返回 到 它 .

从这一点可以看出我对她的信心——只要还有希望她能回到那里, 我就拒绝放弃传教工作和那间小屋。

[aɪ] [kept] [ə; eɪ] [pleɪs] ['oʊpən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tru:] ,
I kept a place open for her ; and it was not true ,
我 保留 一个 地方 打开 为了 她 ; 和 它 曾是 不是 真的 ,
我一直为她留着位置; 但这并非事实。

[æz; əz] [ɪn'spektər] ['bɔ:rnə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ˌreprɪzənt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [kɔ:rt] , [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [fled]
as Inspector Borner endeavoured to represent it in Court , that she had fled
作为 检查员 博纳 努力 到 代表 它 在 法庭 , 那 她 有 逃亡
[frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'sklʌvəri] ,
from fear of discovery ,
从 害怕 的 发现 ,

正如博纳督察在法庭上试图陈述的那样, 她是因为害怕被发现而逃跑的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [kloʊzd] .
and that the cottage had been hastily closed .
和 那 这 小屋 有 到过 草草 关闭 .
小屋已被匆匆关闭。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌɡɪv(ə)n] [ʌp] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wi:ks] ['leɪtər] ;
It was not given up for some three or four weeks later ;
它 曾是 不是 给定 向上 为了 一些 三 或者 四 周 之后 ;
这件事又过了三四个星期才被放弃;

[ænd; ənd] [rɪ'bekə] [hɜ:r'self] [roʊt] [ə; eɪ] ['leɪtər] [frʌm; frəm] ['dʒɜ:rzi] [ˌɡɪvɪŋ] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][əd'vaɪs][æz; əz]
and Rebecca herself wrote a letter from Jersey giving detailed advice as
和 丽贝卡 她自己 写道 一个 信 从 球衣 给予 详细的 建议 作为
[tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [du:] ,
to what she thought we had better do ,
到 什么 她 想法 我们 有 更好的 做 ,

丽贝卡本人也从泽西岛写了一封信, 详细提出了她认为我们最好应该怎么做的建议。

[ˈneɪmli] , [tuː; tə][send] “ [ˈkeɪti] ” [tuː; tə][wʌn][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] , “ [ˈeməli] ” [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][soʊ] **namely** , **to send “ Katie ” to one situation** , “ **Emily ” to another** , **and so** 即 , 到 发送 “ 凯蒂 ” 到 一 情况 , “ 艾米丽 ” 到 其他 , 和 所以 [ɑːn] : **on** : 在 :

也就是说, 将“凯蒂”派往一种情况, 将“艾米丽”派往另一种情况, 依此类推:

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ʌt] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [ˈbetər] [taɪmz] . **and then** , **as she said** , “ **Shut up the cottage until better times** . 和 然后 , 作为 她 说 , “ 关闭 向上 这 小屋 直到 更好的 时代 . 然后, 正如她所说, “把小屋关起来, 直到时机成熟。”

” [ˈberɪŋ] [ɪn][maɪnd] [rəˈbeɪkəz] [ˈsɑːləm] [ˈprɑːmɪs] , [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmd] [ˈwʊmən][ænd; ənd] **Bearing in mind Rebecca's solemn promise** , **made as a reformed woman and** “ 轴承 在 头脑 丽贝卡的 庄严 承诺 , 制成 作为 一个 改革后的 女士 和 [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , **a Christian** , 一个 基督教 ,

“谨记丽贝卡作为一名改过自新的基督徒所作出的庄严承诺,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [bɑːks][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [krɒs] - **and then following her to the witness - box on the first day of cross** - 和 然后 下列的 她 到 这 证人 - 盒子 在 这 第一的 天 的 叉 - [ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n] , **examination** , 考试 ,

然后, 在交叉询问的第一天, 他跟着她上了证人席。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ˈterəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][pəˈzi](ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] . **we can see how terrible was the position in which she was placed** . 我们 能 看 如何 糟糕的 曾是 这 位置 在 哪个 她 曾是 放置 . 我们可以看出她当时的处境有多么糟糕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ignorant15 **She was ignorant15** 她 曾是 ignorant15

她很无知15

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [wel] - [noʊn] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ˈprɑːsɪkjʊːtɪŋ][ˈkɑʊns(ə)l] , **of the old and well - known method of prosecuting Counsel** , 的 这 老的 和 出色地 - 已知 方法 的 起诉 法律顾问 , 检察官采用的古老而众所周知的起诉方法,

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ɔːr][ˈwʊmən] [huːz] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][bæd][wʌn] , **to take a poor man or woman whose life has been a bad one** , 到 拿 一个 贫穷的 男人 或者 女士 谁 生活 有 到过 一个 坏的 一 , 收留一个生活困苦的穷人,

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði][pæst] [ˈjɪrz] , **all through the past years** , 全部 通过 这 过去的 年 ,

在过去几年里,

[ænd; ənd][dræg][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] [kənˈfeɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkwestʃənər] [noʊz] [wel] **and drag out of him or her confessions which the questioner knows well** 和 拖 出去 的 他 或者 她 忏悔 哪个 这 提问者 知道 出色地 [haʊ] [tuː; tə][juːz] . **how to use** . 如何 到 使用 .

并从他/她口中套取出提问者深谙如何利用的供词。

[ðə; ði] ['kwestʃənər] [noʊz] ['pɜ:rfrɪktli] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [pɔɪnts] [æt; ət] [wɪt] [ðə; ði] ['retʃɪd]
The questioner knows perfectly well that there are points at which the wretched
这 提问者 知道 完美 出色地 那 那里 是 积分 在 哪个 这 可怜
[ˈwɪtnəs] [wɪl] ['hezɪteɪt] ,
witness will hesitate ,
证人 将要 犹豫 ,

提问者非常清楚，可怜的证人总会在某些问题上犹豫不决。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi][hæz; həz] ['prɑ:bəbli] [greɪv] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] [kən'si:lɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n][fæktz][ə'baʊt]
and that he has probably grave reasons for concealing certain facts about
和 那 他 有 大概 严重 原因 为了 隐藏 肯定 事实 关于
[wɪt] [hi; hi][ɪz] [æskt] ;
which he is asked ;
哪个 他 是 问 ;

而且他很可能出于某种严重原因而隐瞒了被问及的某些事实；

[ænd; ənd][soʊ] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ] ['fɔ:ʃhʊd] [ɪz] [fɔ:rst] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['prɑ:sɪkjʊ:tər] ,
and so possibly a falsehood is forced out , and then the prosecutor ,
和 所以 可能 一个 谬误 是 强制 出去 , 和 然后 这 检察官 ,
[ɪn][ə; eɪ][təʊn][ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd]['aʊtreɪdʒd]['vɜ:rtʃu:] ,
in a tone of high and outraged virtue ,
在 一个 语气 的 高的 和 义愤填膺 美德 ,
[wɪt] [ə; eɪ][təʊn][ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd]['aʊtreɪdʒd]['vɜ:rtʃu:] ,
以 一种 高尚而义愤填膺 的语气 ,

[pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [nɑ:t][wʌn]['sɪŋ(ə)l][wɜ:rd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðæt] ['pɜ:rdʒərd] ['wɪtnəs] [sez] [kæn; kən] [naʊ]
points out that not one single word of all that that perjured witness says can now
积分 出去 那 不是 一 单身的 单词 的 全部 那 那 伪证 证人 说道 能 现在
[bi; bi] [bi'li:vɪd] .
be believed .
是 相信 .

指出现在该伪证证人所说的每一个字都不可信。

[wi; wi] , [rə'bekəz] [frendz] , [sɔ:] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪn] [æd'væns] ; [wi; wi] [sɔ:] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [sner] [leɪd]
We , Rebecca's friends , saw the device in advance ; we saw the fatal snare laid
我们 , 丽贝卡的 朋友们 , 锯 这 设备 在 进步 ; 我们 锯 这 致命的 圈套 铺设
[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ] :
for her :
为了 她 :

我们，丽贝卡的朋友们，事先看到了那个装置；我们看到了为她设下的致命陷阱：

[bʌt; bət][ʃi; ji] , [pʊr] [soʊl] !
but she , poor soul !
但 她 , 贫穷的 灵魂 !
[bʌt; bət][ʃi; ji] , [pʊr] [soʊl] !
可怜的她！

[dɪd][nɑ:t] .
did not .
做过 不是 .
[dɪd][nɑ:t] .
没有。

[ʃi; ji] ['ænsər] ['tru:li][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi; ji][kʊd; kəd] ,
She answered truly as far as she could ,
她 回答 真的 作为 远的 作为 她 可以 ,
[ʃi; ji] ['ænsər] ['tru:li][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi; ji][kʊd; kəd] ,
她 尽可能如实回答了问题。

[ʌn'tɪl][aɪ'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dres] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'vɑ:lvd] ['ʌðər]
until it came to the giving of an address which would have involved others
直到 它 来了 到 这 给予 的 一个 地址 哪个 会 有 涉及 其他的
[ɪn] ['trʌb(ə)l] .
in trouble .
在 麻烦 .

直到他发表讲话时，他才意识到这可能会给其他人带来麻烦。

[ðen] [ðer; ðər] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [meɪd] [ɪn][hɜ:r; hər]['i:v(ə)l] [deɪz] ,
Then there flashed across her the promise made in her evil days ,
然后 那里 闪光灯 穿过 她 这 承诺 制成 在 她 邪恶的 天 ,
这时，她脑海中突然闪过当年作恶时许下的承诺。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [meɪd] ['leɪtər][frʌm; frəm] ['betər] ['məʊtɪvz] , [ʌndər] [hɜ:r; hər] [nu:] ['kærəktər] .
and the promise made later from better motives , under her new character .
和 这 承诺 制成 之后 从 更好的 动机 , 在下面 她 新的 特点 .
后来，她以新的身份，出于更好的动机，做出了承诺。

[ðer; ðər][rouz] [ə'freʃ] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ðæt] [ðouz] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
There rose afresh in her mind the desire that those to whom she had given
那里 玫瑰 重新 在 她 头脑 这 欲望 那 那些 到 谁 她 有 给定
[hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðæt][ə; eɪ] [rɪ'kleɪmd] ['wʊmən] [wʊd] [nɑ:t] [breɪk] [hɜ:r; hər][wɜ:rd] .
her promise should see that a reclaimed woman would not break her word .
她 承诺 应该 看 那 一个 回收 女士 会 不是 休息 她 单词 .
她心中再次燃起一个愿望，希望那些曾被她许诺的人能够看到，一个改过自新的女人不会食言。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [brɪ'twi:n] [tu:] [oʊðz] — [ðə; ði][fɜ:rst] , [meɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld] [frendz] ;
She was standing between two oaths — the first , made to her old friends ;
她 曾是 常设 之间 二 誓言 — 这 第一的 , 制成 到 她 老的 朋友们 ;
[ðə; ði]['sekənd] ,
the second ,
这 第二 ,
她站在两份誓言之间——第一份誓言是向她的老朋友们许下的；第二份，

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɔ:ks] , [tu:; tə] [spi:k] “ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] .
made in the witness - box , to speak “ nothing but the truth .
制成 在 这 证人 - 盒子 , 到 说话 “ 没有什么 但 这 真相 .
在证人席上，他被要求“只说真话”。
“ ['ri:dər] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['evər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] ? — between16
“ Reader , were you ever in such a position ? — between16
“ 读者 , 是 你 曾经 在 这样的 一个 位置 ? — between16
读者朋友，你是否也曾有过这样的经历？ ——between16

[tu:] ['sɔ:ləm] ['prɒmɪsɪz] , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [ki:p] ,
two solemn promises , both of which you desired to keep ,
二 庄严 承诺 , 两个都 的 哪个 你 想要的 到 保持 ,
两个庄严的承诺，你都渴望遵守。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'pouzd] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ?
but which were opposed the one to the other ?
但 哪个 是 反对 这 一 到 这 其他 ?
但究竟是哪一方与另一方对立呢？

[ɪf] [ju:; jʊ]['evər][wɜ:r; wər] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [fi:l] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wi:k] [jʌŋ] [kən'vɜ:rt][tu:; tə] [tru:θ] ,
If you ever were , you can feel for this weak young convert to truth ,
如果 你 曾经 是 , 你 能 感觉 为了 这 虚弱的 年轻的 转变 到 真相 ,
如果你曾经有过这样的经历，你就能体会到这个脆弱的年轻皈依者的感受。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][kæn; kən] ['pɪti] [hɜ:r; hər] ['wi:knəs] .
and you can pity her weakness .
和 你 能 遗憾 她 弱点 .
你可以同情她的软弱。

[jes] , [ʃiː; ʃi][tʊʊld][ə; eɪ][laɪ] .
Yes , she told a lie .
是的 , 她 讲述 一个 说谎 .

是的，她撒谎了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs]
She looked across the Court at me with an expression on her pale face
她 看起来 穿过 这 法庭 在 我 和 一个 表达 在 她 苍白 脸
[wɪtʃ] [aɪ][æɪ; əɪ][ˈnevər] [fər'get] .
which I shall never forget .
哪个 我 将 绝不 忘记 .

她隔着法庭看着我，苍白的脸上带着我永远不会忘记的表情。

[ðæt] [naɪt] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɑːdʒɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [spɛnt] ['sevrəl] [ˈaʊərz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz]
That night , on returning to her lodgings , she spent several hours on her knees
那 夜晚 , 在 返回 到 她 住宿 , 她 花费 一些 小时 在 她 膝盖
,
,
,

当晚回到住处后，她跪了好几个小时。

[ˈwiːpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ; [nʊʊ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ə'veild] [fɔːr; fər]
weeping as if her heart would break ; no word of consolation availed for
哭泣 作为 如果 她 心 会 休息 ; 不 单词 的 安慰 已利用 为了
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她哭得好像心都要碎了一样；任何安慰的话语都无法抚平她的伤痛。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .
It was in vain to try to comfort her .
它 曾是 在 徒劳 到 尝试 到 舒适 她 .

试图安慰她，但毫无效果。

[ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd] [skriːmd] [tuː; tə][gɑːd] , “ [oʊ][gɑːd] , [aɪ][hæv; həv][tʊʊld][ə; eɪ][laɪ] ;
She cried , and screamed to God , “ O God , I have told a lie ;
她 哭 , 和 尖叫 到 上帝 , “ 哦 上帝 , 我 有 讲述 一个 说谎 ;

她哭着向上帝尖叫：“上帝啊，我撒谎了；

[aɪ][hæv; həv][ˈpɜːrdʒərd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɔːks] ; [aɪ][hæv; həv][laɪd; liːd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] ;
I have perjured myself in the witness - box ; I have lied before the world ;
我 有 伪证 我 在 这 证人 - 盒子 ; 我 有 撒谎了 前 这 世界 ;

我在证人席上作伪证；我向全世界撒谎；

[aɪ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [ðɪs] [kɔːz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ɔːl][maɪ][kaɪnd] [frendz] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] !
I have ruined this cause , and I have got all my kind friends into trouble !
我 有 毁坏 这 原因 , 和 我 有 得到 全部 我的 种类 朋友们 进入 麻烦 !

我把这件事搞砸了，也让我的好朋友们都陷入了麻烦！

[ænd; ənd] [jet] , [oʊ][gɑːd] , [ðəʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd][aɪ 'tiː] — [oʊ] , [ðəʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd]
And yet , O God , Thou knowest why I did it — oh , Thou knowest why I did
和 然而 , 哦 上帝 , 你 最了解 为什么 我 做过 它 — 哦 , 你 最了解 为什么 我 做过
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

然而，上帝啊，你知道我为什么这样做——哦，你知道我为什么这样做。

[lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] ;
Look into my heart ;
看 进入 我的 心 ;

看看我的内心；

[ðəʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] !
Thou knowest why I did it !
你 最了解 为什么 我 做过 它 ！

你知道我为什么这么做！

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['stuːpɪd] — ['veri] ['blʌndərɪŋ] .
" **She was very stupid — very blundering** :
" 她 曾是 非常 愚蠢的 — 非常 笨拙 .

“她很愚蠢——非常笨拙。”

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [krɔːs] - [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n]
What she ought to have done was , on the first day of cross - examination
什么 她 应该 到 有 完毕 曾是 , 在 这 第一的 天 的 叉 - 考试
[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,
to refuse ,
到 拒绝 ,

她本应该在交叉询问的第一天就拒绝回答。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][ɑːn][ðə; ðɪ]['sekənd] [deɪ] , [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['eɪvɪdəns] [æt; ət][ɔːl] [kən'sɜːrɪŋ] ['jɪrɪz] [lɔːŋ]
as she did on the second day , to give any evidence at all concerning years long
作为 她 做过 在 这 第二 天 , 到 给 任何 证据 在 全部 有关 年 长的
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

就像她第二天所做的那样，她没有就多年前的事情提供任何证据。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ɪ'laɪzə] ['ɑːrm,streɪŋ] .
which had nothing whatever to do with the case of Eliza Armstrong .
哪个 有 没有什么 任何 到 做 和 这 案件 的 伊丽莎 阿姆斯特朗 .

这与伊丽莎·阿姆斯特朗的案件没有任何关系。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [ɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .
She was not sharp enough to see that .
她 曾是 不是 锋利的 足够的 到 看 那 .

她不够敏锐，没能看出来。

['miːnwaɪl] , [ɪn'spektər] ['bɔːrnə] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Meanwhile , Inspector Borner had been sent down by the Government to the
同时 , 检查员 博纳 有 到过 发送 向下 经过 这 政府 到 这
[ˈpleɪsɪz] ['men](ə)nd] ,
places mentioned ,
地方 提及 ,

与此同时，博纳督察被政府派往上述地点。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [traɪ'ʌmfənt] [nuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fɔːls]
and came back with the triumphant news that she had given a false
和 来了 后退 和 这 凯 消息 那 她 有 给定 一个 错误的
[ə'dres] . -
address . 17
地址 . -

她兴高采烈地回来，宣布自己提供了虚假地址。¹⁷

[ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] - [bɑːks] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['sekənd] [deɪ] , [pʊr] [rɪ'bekə] , ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [sneɪ] ['ɪntuː]
In the witness - box , on the second day , poor Rebecca , seeing the snare into
在 这 证人 - 盒子 , 在 这 第二 天 , 贫穷的 丽贝卡 , 看到 这 圈套 进入
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['fɔːlən] ,
which she had fallen ,
哪个 她 有 倒下 ,

第二天，在证人席上，可怜的丽贝卡看到了自己落入的陷阱，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn] , [sed] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'tɜ:ni] - ['dʒen(ə)rəl] :
in a voice full of pain , said to the Attorney - General :
在 一个 嗓音 满的 的 疼痛 , 说 到 这 律师 - 一般的 :

他用充满痛苦的声音对司法部长说:

" [ju;; jʊ] [fɔ:rst] [ðæt] [laɪ][aʊt][ʌv; əv][em 'i:] ; [ju;; jʊ] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [tel] [laɪz] .
" You forced that lie out of me ; you make people tell lies .
" 你 强制 那 说谎 出去 的 我 ; 你 制作 人们 告诉 谎言 :

“你逼我说出那个谎言；你让人们说谎。”

" [ðen] [ʃi;; ji] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [wɪt] [ʃi;; ji] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [ə'su:md] [æt; ət][fɜ:rst] ,
" Then she took up the attitude which she ought to have assumed at first ,
" 然后 她 采取 向上 这 态度 哪个 她 应该 到 有 假定 在 第一的 ,

“然后她采取了 she 一开始就应该采取的态度，

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][rɪ'fju:z(ə)][tu;; tə] [seɪ] [wʌn] ['ʌðər] [wɜ:rd] [kən'sɜ:rniŋ] [hɜ:r; hər][pæst][laɪf] .
of a distinct refusal to say one other word concerning her past life .
的 一个 清楚的 拒绝 到 说 一 其他 单词 有关 她 过去的 生活 :

她断然拒绝再谈及自己的过去生活。

" [ɪf] [ju;; jʊ][wɑ:nt][tu;; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃi;; ji] [sed] ,
" If you want to know about that , " she said ,
" 如果 你 想 到 知道 关于 那 , " 她 说 ,

“如果你想了解那方面的信息，”她说，

" [ju;; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][tu;; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
" you have got to find it out for yourself .
" 你 有 得到 到 寻找 它 出去 为了 你自己 :

“你得自己去发现。”

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ʃi;; ji][wʌz; wəz] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnd] ; [ʃi;; ji] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [helθ] ,
" During the whole of that day she was cross - examined ; she suffering in health ,
" 期间 这 所有的 的 那 天 她 曾是 又 - 检查 ; 她 痛苦 在 健康 ,

“那天她接受了一整天的盘问；她的身体状况很差，

[hɜ:r; hər] [hed] ['eɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][breɪn] ['ri:lɪŋ] .
her head aching , and her brain reeling .
她 头 疼痛 , 和 她 脑 卷轴 :

她头痛欲裂，头脑一片混乱。

['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz]['evər] [bɪn] , [fɔ:r; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,
Any one who has ever been , for only a quarter of an hour ,
任何 一 WHO 有 曾经 到过 , 为了 仅有的 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

任何一个曾经待过哪怕只有十五分钟的人，

['ʌndər][ðə; ði] ['ru:θləs] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['prɔ:sɪkjʊ:tər] , [noʊz]
under the ruthless cross - examination of a Government Prosecutor , knows
在下面 这 无情 又 - 考试 的 一个 政府 检察官 , 知道

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
something of what it is .
某物 的 什么 它 是 :

在政府检察官无情的盘问下，他逐渐明白了它是什么。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu;; tə] [spi:k] [ðə; ði][ɪg'zækt] [tru:θ] ,
With all the desire in the world to speak the exact truth ,
和 全部 这 欲望 在 这 世界 到 说话 这 精确的 真相 ,

尽管我多么渴望说出全部真相，

[wʌn] [fi:lz] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [ˈtrɪpt] [ʌp] , [ɪˈspeʃəli] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpi:tɪd] [dɪˈmænd]
one feels one may be any moment tripped up , especially by the repeated demand
— 感觉 — 可能 是 任何 片刻 绊倒了 向上 , 尤其 经过 这 重复 要求
[tu:; tə] [ˈænsər] ,
to answer ,
到 回答 ,

人们感觉自己随时都可能被绊倒，尤其是在被反复要求回答问题的情况下。

“ [jes] [ɔ:r] [noʊ] ; ” [ə; eɪ] [dɪˈmænd] [wɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkænɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [əuˈbeɪd] [kənˈsɪstəntli]
“ **Yes or No ;** ” **a demand which sometimes cannot possibly be obeyed consistently**
“ 是的 或者 不 ; ” 一个 要求 哪个 有时 不能 可能 是 服从 始终
[wɪð; wɪθ] [tru:θ] .
with truth .
和 真相 :

“是或否”; 这种要求有时根本无法在不违背事实的前提下得到满足。

[aɪ][du:][nɑ:t] [əˈtempt] [tu:; tə] [di:l] [ɪn][ˈdi:təri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [disˈkrepənsɪz] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns]
I do not attempt to deal in detail with the discrepancies between the evidence
我 做 不是 试图 到 交易 在 细节 和 这 差异 之间 这 证据
[ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [rɪˈbekə] ,
given by Rebecca ,
给定 经过 丽贝卡 ,

我不打算详细讨论丽贝卡提供的证据之间的矛盾之处，

[kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [əˈkaʊnt] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ˈmɪstər] . [sted] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][trænˈzækʃ(ə)n][ɪn] [tʃɑ:rlz]
concerning her account given to Mr . Stead of her transaction in Charles
有关 她 帐户 给定 到 先生 : 斯蒂德 的 她 交易 在 查尔斯
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

关于她向斯特德先生陈述的她在查尔斯街的交易情况，

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . - [oʊn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðæt] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɔ:l] [mɔ:l] [gəˈzet] .
and Mr . Stead's own account of that given in the Pall Mall Gazette .
和 先生 : - 自己的 帐户 的 那 给定 在 这 帕尔 购物中心 公报 :

以及斯特德先生本人在《帕尔马尔公报》上发表的对此事的描述。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðoʊz] [disˈkrepənsɪz] [du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] me18
I must say that those discrepancies do not seem to me18
我 必须 说 那 那些 差异 做 不是 似乎 到 me18

我必须说，这些差异在我看来并不明显。18

[soʊ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [æz; əz][ðə; ði][dʒʌdʒ] [ɔ:r][ðə; ði] [əˈtɜ:ni] - [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [brɪˈli:v]
so very extraordinary as the judge or the Attorney - General appeared to believe
所以 非常 非凡的 作为 这 法官 或者 这 律师 - 一般的 出现 到 相信
[ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] .
them to be .
他们 到 是 :

就像法官或总检察长认为的那样，这些事情非常特殊。

[let] [ju: ˈes] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði][ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
Let us recall the circumstances .
让 我们 记起 这 情况 :

让我们回顾一下当时的情况。

[aɪ] [sɔ:] [ˈmɪstər] . [sted] [ˈfri:kwəntli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [dɪˈsent] [ˈɪntu:] [hel] .
I saw Mr . Stead frequently during the time of his “ descent into hell .
我 锯 先生 : 斯蒂德 频繁地 期间 这 时间 的 他的 “ 下降 进入 地狱 :

在斯特德先生“堕入地狱”的那段时间里，我经常见到他。

” [aɪ] [seɪ] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [brɪʔɔ:r] ,
“ **I say now , as I have said before** ,
” 我 说 现在 , 作为 我 有 说 前 ,
“我现在要说, 就像我以前说过的那样,

[ðæt] [ðæt] [mæn] [kəm'beɪnz] [ðə; ði] ['di:pəst] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] ['wʊmən][wɪð; wɪθ]
that that man combines the deepest tenderness of a compassionate woman with
那 那 男人 组合 这 最深处 压痛 的 一个 富有同情心 女士 和
[ðə; ði] ['mænli][ɪndɪg'nei(ə)n][ænd; ənd] [ræθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] ['fa:ðər] ,
the manly indignation and wrath of a man — a father ,
这 男子气概 愤慨 和 愤怒 的 一个 男人 — 一个 父亲 ,
这个人既有慈悲女性最深沉的温柔, 又有男性——父亲——的义愤填膺和愤怒。

[hu:z] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] ['aʊtreɪdʒd][baɪ] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] ['ɪnəs(ə)nt] ['meɪdnz] , [ðə; ði]
whose feelings are outraged by crimes committed against innocent maidens , the
谁 情怀 是 义愤填膺 经过 犯罪 坚定的 反对 清白的 少女们 , 这
['helpləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] .
helpless , and the young .
无助 , 和 这 年轻的 .
他们对针对无辜少女、弱者和年轻人的犯罪行为感到义愤填膺。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪnɪz] ,
At the time that he was making his investigations ,
在 这 时间 那 他 曾是 制作 他的 调查 ,
在他进行调查期间,

[ðoʊz] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] ['bɔ:lmoʊst][ə'freɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] .
those who saw him were sometimes almost afraid for his reason .
那些 WHO 锯 他 是 有时 几乎 害怕的 为了 他的 原因 .
见过他的人有时会因为他的理由而感到害怕。

[hi:; hi] ['skersli] [slept] .
He scarcely slept .
他 几乎 睡着了 .
他几乎没怎么睡觉。

[wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [naɪts] [wɜ:r; wər] , [wen] [hi:; hi] , [ə; eɪ] [pjʊr] - ['maɪndɪd][mæn] ,
We know what his nights were , when he , a pure - minded man ,
我们 知道 什么 他的 夜晚 是 , 什么时候 他 , 一个 纯的 - 有思想 男人 ,
我们知道他那些夜晚的经历, 他, 一个心地纯洁的人,

['nə:tʃəd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['stɜ:rnli] ['krɪstʃən] [hoʊm] ,
nurtured in the most refined and sternly Christian home ,
培育 在 这 最多 精制 和 严厉地 基督教 家 ,
在最精致、最严格的基督教家庭中成长,

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ægəni][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [end]
was going through the agony of visiting the infamous houses of the West End
曾是 去 通过 这 痛苦 的 访问 这 臭名昭著的 房屋 的 这 西方 结尾
,
:
,

当时我正在经历参观伦敦西区那些臭名昭著的房屋的痛苦,
[wer] [ðə; ði] ['lɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [lʌst] [reɪn] [traɪ'ʌmfənt] .
where the leaders of the conspiracy of gold and lust reign triumphant .
在哪里 这 领导人 的 这 阴谋 的 金子 和 欲望 在位 凯 .
在那里, 贪婪和欲望的阴谋领袖们得意洋洋地统治着一切。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ['si:ɪŋ] [saɪts] [wɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz][breɪn] [ri:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He was night after night seeing sights which made his brain reel and his
他 曾是 夜晚 后 夜晚 看到 景点 哪个 制成 他的 脑 卷轴 和 他的
[hɑ:rt] [bli:d] .
heart bleed .
心 流血 .

他夜复一夜地看到那些令他头晕目眩、心如刀绞的景象。

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɔ:l] [feɪθ] [ɪn][gɑ:d] , [ɪn]['dʒʌstɪs] ,
At times he was tempted to give up all faith in God , in justice ,
在 时代 他 曾是 受诱惑 到 给 向上全部 信仰 在 上帝 , 在 正义 ,
他有时甚至想要放弃对上帝和正义的所有信仰。

[ɪn][ðə; ði] [ə'təʊnɪŋ] ['sækɹɪfaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] .
in the atoning sacrifice , and the love of Christ .
在 这 赎罪 牺牲 , 和 这 爱 的 基督 .
在赎罪的牺牲和基督的爱中。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [jæm] , ” [hi:; hi] [wʊd] [kraɪ] , “ [ə; eɪ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [jæm] ,
“ It is a sham , ” he would cry , “ a horrible sham , ”
“ 它 是 一个 假 , ” 他 会 哭 , “ 一个 可怕 假 , ”
“这是一场骗局,”他会喊道, “一场可怕的骗局! ”

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [prəˈfest] [ˌkrɪstiˈænəti] [ænd; ənd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
the whole of our professed Christianity and civilization .
这 所有的 的 我们的 声称 基督教 和 文明 .
我们整个自称的基督教信仰和文明。

“ [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [θɪn] [krʌst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [vɑ:lˈkeɪnoʊ] ,
“ He felt as a man walking on the thin crust of a burning volcano , ”
“ 他 毛毡 作为 一个 男人 步行 在 这 薄的 地壳 的 一个 燃烧 火山 , ”
他感觉自己就像一个行走在燃烧火山的薄薄火山口上的人。

[wɪt] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [breɪk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] [let]
which might at any moment break under the feet of our people and let
哪个 可能 在 任何 片刻 休息 在下面 这 脚 的 我们的 人们 和 让
[ðem; ðəm] [daʊn] into19
them down into19
他们 向下 into19

它随时可能在我们人民的脚下崩塌，使他们陷入19

[ðə; ði] [ɡʌlf] [bɪˈni:θ] .
the gulf beneath .
这 海湾 下面 .
下方的深渊。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈbɜːrnɪŋ] [koʊl] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][breɪn] .
His eyes were like burning coals within his brain .
他的 眼睛 是 喜欢 燃烧 煤炭 之内 他的 脑 .
他的眼睛就像大脑里燃烧的煤炭一样。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [ˈræpɪdli] [frʌm; frəm][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][tu:; tə] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ]
He had to pass rapidly from one part of his work to another with
他 有 到 经过 快速 从 一 部分 的 他的 工作 到 其他 和
[ˈskersli] ['eni] [ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [rest] .
scarcely any interval of rest .
几乎 任何 间隔 的 休息 .
他必须迅速地从一项工作转移到另一项工作，几乎没有休息时间。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [kən'fest] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [noʊts] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
He himself has confessed he did not take notes at the time of his
他 他自己 有 坦白 他 做过 不是 拿 笔记 在 这 时间 的 他的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'bekə] .
conversation with Rebecca .
对话 和 丽贝卡 .

他本人也承认，在与丽贝卡谈话时，他没有做笔记。

[æn; ən] [ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wiːks] [pæst] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [ˈstoːri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ,
An interval of some weeks passed before he wrote the story , which he ,
一个 间隔 的 一些 周 通过了 前 他 写道 这 故事 , 哪个 他 ,
[hə'vɜːr] [ˌkɔːnfɪdəntli] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈtruːli] [æz; əz] [frʌm; frəm] [rə'bekəz] [lɪps] .
however , confidently believed he was writing truly as from Rebecca's lips .
然而 , 自信地 相信 他 曾是 写作 真的 作为 从 丽贝卡的 嘴唇 .

然而，他却自信地认为，他所写的一切都是丽贝卡亲口所说。

[rɪ'bekə] [hɜːr'self] , [truː] [æz; əz] [stiːl] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˈmɪstər] . [sted]
Rebecca herself , true as steel at her heart , was , as Mr . Stead
丽贝卡 她自己 , 真的 作为 钢 在 她 心 , 曾是 , 作为 先生 . 斯蒂德
[hæz; həz] [sed] ,
has said ,
有 说 ,

丽贝卡本人，心地善良如钢铁，正如斯特德先生所说：

“ [ˈmʌldɪd] [ænd; ænd] [kən'fjuːzɪd] [ɪn] [breɪn] .
“ **muddled and confused in brain** .
“ 混乱 和 使困惑 在 脑 .

“大脑一片混乱。”

“ [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ænd; ænd] [lɔːŋ] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pæst] [laɪf] [hæv; həv] [nɑːt] [left] [hɜːr; hər]
“ **The troubles and long illnesses of her past life have not left her**
“ 这 麻烦 和 长的 疾病 的 她 过去的 生活 有 不是 左边 她
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈmemərɪz] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
with the best of memories or the clearest power of expression .
和 这 最好的 的 回忆 或者 这 最清晰 力量 的 表达 .

“她过去生活中的种种磨难和长期疾病并没有给她留下美好的记忆或清晰的表达能力。”

[brɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] [ðer; ðər] [ə'rouz] [sʌm; səm] [kən'fjuːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n] [fæktz] ;
Between those two there arose some confusion in the recital of certain facts ;
之间 那些 二 那里 出现 一些 困惑 在 这 独奏会 的 肯定 事实 ;

这两人在陈述某些事实时出现了一些混淆；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [em 'iː] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [ðiːz] [fæktz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈvaɪt(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪs] .
but to me it appears that these facts were not vital to the case .
但 到 我 它 出现 那 这些 事实 是 不是 必不可少的 到 这 案件 .

但在在我看来，这些事实对案件来说并非至关重要。

[fiː; ji] [drɪ'stɪŋɡwɪft] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tɜːrmz] “ [ˈbrɑːθl] ” [ænd; ænd] “ [bæd] [haʊs] , ” [ænd; ænd] [ˈmɪstər] .
She distinguished between the terms “ brothel ” and “ bad house , ” and Mr .
她 杰出的 之间 这 条款 “ 妓院 ” 和 “ 坏的 房子 , ” 和 先生 .
[sted] [dɪd] [nɑːt] .
Stead did not .
斯特德 做过 不是 .

她能区分“妓院”和“不良场所”这两个词，而斯特德先生却不能。

[ˈmɪstər] . [sted] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [fiː; ji] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbrɑːθl] .
Mr . Stead stated that she told him a certain house was a brothel .
先生 . 斯蒂德 声明 那 她 讲述 他 一个 肯定 房子 曾是 一个 妓院 .

斯特德先生说，她告诉他某栋房子是妓院。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑ:ks][ʃi:; ʃi] [sed] , “ [noʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [bæd]
In the witness - box she said , “ No , it was not ; but it was a ' bad
在这 证人 - 盒子 她 说 , “ 不 , 它 曾是 不是 ; 但 它 曾是 一个 - 坏的
[haʊs] . -
house . '
房子 . -

她在证人席上说：“不，不是；但那是一栋坏房子’。”

” [ðə; ði][wʌn][tɜ:rm][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ɪˈmɔ:rəl] [ˈpɜ:sənz] [rɪˈzaɪd]
” **The one term in her mind represented a house where immoral persons reside**
” 这 一 学期 在 她 头脑 代表 一个 房子 在哪里 不道德 人 居住
[fɔ:r; fər] [ɪˈmɔ:rəl] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] ;
for immoral purposes ;
为了 不道德 目的 ;

她脑海中浮现的那个词，代表着一栋不道德的人为了不道德的目的而居住的房子；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [noʊn] [ɪn] [fræns] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [æsigˈneɪʃn] .
the other more of the character known in France as a house of assignation .
这 其他 更多的 的 这 特点 已知 在 法国 作为 一个 房子 的 分配 .

另一个更像法国人所熟知的“幽会场所”。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪnz] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɪkˈspreʃənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][hɜ:r; hər][soʊ][drɪˈstrɪŋkt]
But the lines between the two expressions were not to her so distinct
但 这 线条 之间 这 二 表达式 是 不是 到 她 所以 清楚的
[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [si:m] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [dʒʌdʒ] ;
as they might seem to the learned judge ;
作为 他们 可能 似乎 到 这 学习 法官 ;

但对她来说，这两种表达方式之间的界限并不像博学的法官认为的那样泾渭分明；

[nɔ:r] , [ɪnˈdi:d] ,
nor , indeed ,
也不 , 的确 ,

事实上，

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [æt; ət][ɔ:l] [ˈklɪrli] [drɪˈfaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈli:s] [ɪn][ðer; ðər] [əˈkeɪzən(ə)] [reɪdz][əˈpɑ:n][ðə; ði]
are they at all clearly defined by the police in their occasional raids upon the
是 他们 在 全部 清楚地 定义 经过 这 警察 在 他们的 偶然 突袭 之上 这
[ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
vices of the poor ,
恶习 的 这 贫穷的 ,

警方在偶尔突击搜查穷人恶习的行动中，是否对这些恶习做出过明确的界定？

[ænd; ænd][ðer; ðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] occasional20
and their more than occasional20
和 他们的 更多的 比 occasional20

以及他们偶尔的20

[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [rɪtʃ] [ænd; ænd] [haɪ] - [pleɪst]
overlooking of the houses of ill - fame to which rich and high - placed
俯瞰 的 这 房屋 的 患病的 - 名声 到 哪个 富有的 和 高的 - 放置
[ˈprɒflɪɡəts] [rɪˈzɔ:rt] .
profligates resort .
挥霍者 采取 .

俯瞰那些富贵显赫的浪荡子们常去的声名狼藉的场所。

[ðə; ði] [pəˈli:s] [əˈplaɪ] [ði:z] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [ˈfri:dəm] ,
The police apply these terms with remarkable freedom ,
这 警察 申请 这些 条款 和 卓越 自由 ,

警方在使用这些术语时拥有惊人的自由度。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [gaɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ə'fɪ(ə)l] [ˈækʃ(ə)n] .
in accordance with certain principles which guide them in their official action .
在 根据 和 肯定 原则 哪个 指导 他们 在 他们的 官方的 行动 .

按照指导他们开展官方活动的某些原则。

[waɪl] [rɪˈbekə] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] , [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] [frend]
While Rebecca was speaking , in answer to the Judge , of her old friend
尽管 丽贝卡 曾是 请讲 , 在 回答 到 这 法官 , 的 她 老的 朋友
[ˈbrʊtən] ,
Broughton ,
布劳顿 ,

当丽贝卡回答法官时，她正在谈论她的老朋友布劳顿。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][maɪnd][ðə; ði] [ˈprə:mɪs] [ʃi:; ʃi][təʊld][ju: ˈes][hæd; həd] [bɪn]
she had , I believe , before her mind the promise she told us had been
她 有 , 我 相信 , 前 她 头脑 这 承诺 她 讲述 我们 有 到过
[meɪd] [tu:; tə] “ [ˈnænsi] ,
made to “ Nancy ,
制成 到 “ 南希 ,

我相信，她心中一直想着她告诉我们她对“南希”做出的承诺。

“ [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][get][hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] .
” **that she would not get her into trouble** .
” 那 她 会 不是 得到 她 进入 麻烦 .

“她不会让她惹上麻烦。”

[ðɪs] [əˈkaʊnts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈeɪd əns] [əˈgenst] [ˈnænsi] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈsɔfənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
This accounts for her evidence against Nancy having been softened down in the
这 账户 为了 她 证据 反对 南希 拥有 到过 软化 向下 在 这
[kɔ:rt] ,
Court ,
法庭 ,

这就解释了为什么她在法庭上对南希的指控证据被弱化了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [nɑ:t] [ˈhoʊlɪ] [əˈgri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈfɔ:rmər] [frend]
and thus not wholly agreeing with the description of her former friend
和 因此 不是 完全 同意 和 这 描述 的 她 以前的 朋友
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][ˈmɪstər] . [sted] .
which she had given to Mr . Stead .
哪个 她 有 给定 到 先生 . 斯蒂德 .

因此，她并不完全同意她向斯蒂德先生描述的她以前的朋友。

[hɪr] , [əˈgen] ,
Here , again ,
这里 , 再次 ,

这里又来了，

[ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][rɪˈgɑ:rd] [ˈentərz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈfɔ:rmər] [frendz] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənz] [hu:m]
the motive of regard enters for her former friends and companions whom
这 动机 的 看待 进入 为了 她 以前的 朋友们 和 同伴 谁
[ʃi:; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [sper] .
she desired to spare .
她 想要的 到 空闲的 .

出于对昔日朋友和同伴的尊重，她想要放过他们。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] , [hu:] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər][ˈʌndər] [ðæt] [ˈfɪrf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
No one can say , who saw her under that fearful day of cross - examination ,
不 一 能 说 , WHO 锯 她 在下面 那 可怕 天 的 叉 - 考试 ,

谁也说不准，谁曾亲眼目睹她在那天令人恐惧的盘问中是什么样子。

[ðæt] [rɪ'bekə] [traɪd][tuː; tə] ['feltər] [hɜ:r'self] .
that Rebecca tried to shelter herself .
那 丽贝卡 尝试 到 庇护所 她自己 ；

丽贝卡试图保护自己。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kruːəl] ['mænər] [tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pæst][laɪf] ,
She was forced in the most cruel manner to speak of her past life ,
她 曾是 强制 在 这 最多 残忍的 方式 到 说话 的 她 过去的 生活 ,
她被迫以极其残酷的方式讲述自己的过去。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['feɪmfl] [θɪŋz] [ɪn][,aɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] ['berɪŋ]
and of incidents and shameful things in it which had no bearing
和 的 事件 和 可耻 事物 在 它 哪个 有 不 轴承
[wət'evər] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] .
whatever on the present case .
任何 在 这 展示 案件 ；

以及其中发生的与本案毫无关联的事件和可耻之事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [wʌt] [ə'fektɪd] [hɜ:r'self] .
But she did not shrink from what affected herself .
但 她 做过 不是 收缩 从 什么 做作的 她自己 ；

但她并没有回避那些影响到她的事情。

[hɜ:r; hər] ['weɪvərɪŋ] [brɪ'gæn][ænd; ənd] ['endɪd] [wer] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɜ:r; hər][oʊld] [frendz] [keɪm] [ɪn] .
Her wavering began and ended where loyalty to her old friends came in .
她 摇摆不定 开始 和 结束 在哪里 忠诚 到 她 老的 朋友们 来了 在 .
她的动摇始于对老朋友的忠诚，也终于对她动摇。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
In the month of May ,
在 这 月 的 可能 ,

五月份，

[waɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'bekə] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [gɔːd][hæd; həd] [drɔːn] [hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv]
while talking to Rebecca of the way in which God had drawn her out of
尽管 说 到 丽贝卡 的 这 方式 在 哪个 上帝 有 绘制 她 出去 的
[hɜ:r; hər] ['retʃɪd] [laɪf] ,
her wretched life ,
她 可怜 生活 ,

在与丽贝卡谈论上帝如何将她从悲惨的生活中拯救出来时，

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] ['sevrəl] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] she21
I asked her several questions , and she21
我 问 她 一些 问题 , 和 she21

我问了她几个问题，她21岁

[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

回复说：

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn][maɪ] [pʊr] [wei]
“ **I will write some day for you a little history of my life in my poor way**
” 我 将要 写 一些 天 为了 你 一个 小的 历史 的 我的 生活 在 我的 贫穷的 方式
· “
· “
· ”
· ”

“总有一天，我会用我这蹩脚的方式，为你写一篇关于我人生的小记。”

“ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **This is just for yourself , ” she said** .
” 这 是 只是 为了 你自己 , ” 她 说 .

“这只是为了你自己，”她说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ；
She did so ；
她 做过 所以 ；

她照做了；

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][maɪ]['pepərz][tuː; tə] - [deɪ][aɪ][faɪnd][æn; ən][oʊld]['kɑːpi] - [bʊk] [ɪn] [wɪt]
and turning over my papers to - day I find an old copy - book in which
和 转弯 超过 我的 文件 到 - 天 我 寻找 一个 老的 复制 - 书 在 哪个
[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][hɜːr; hər][oʊn] ['hændraɪtɪŋ] ，
there is the following record in her own handwriting ，
那里 是 这 下列的 记录 在 她 自己的 手写 ，

今天翻阅文件时，我发现了一本旧笔记本，里面有她亲笔写下的以下内容：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊn] [pʊr] [dɪ'fektɪv] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['græməɹ] .
and with her own poor defective spelling and grammar .
和 和 她 自己的 贫穷的 有缺陷的 拼写 和 语法 .

而且她自己的拼写和语法也很差劲。

[aɪ] [ɡɪv] [,aɪ 'tiː][æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz] ː —
I give it as it is ː —
我 给 它 作为 它 是 ː —

我如实陈述：——

“ [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reskjʊːd] ['wʊmən] .
“ THE HISTORY OF A RESCUED WOMAN .
” 这 历史 的 一个 获救 女士 .

“一位获救女性的故事。”

“ [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [lɪks] .
“ Isaiah lix .
” 以赛亚 利克斯 .

“以赛亚书 lix。

[wʌn] . — - [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði][lɔː(r)dz][hænd][ɪz][nɑːt] ['ʃɔːtnd] , [ðæt][,aɪ 'tiː]['kænɑːt] [seɪv] ； ['niːðər]
1 . — ' Behold , the Lord's hand is not shortened , that it cannot save ; neither
1 . — - 看哪 ， 这 主场 手 是 不是 缩短 ， 那 它 不能 节省 ； 两者都不
[hɪz; ɪz] [ɪr] ['hevi] ，
his ear heavy ，
他的 耳朵 重的 ，

1.——“看哪，耶和华的膀臂并非缩短，不能拯救；他的耳朵并非发沉，

[ðæt][,aɪ 'tiː]['kænɑːt] [hɪr] . -
that it cannot hear . '
那 它 不能 听到 . -

它听不见。

“ [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə]['lɪv] . ['seɪvən] , [eɪt] . — - [fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔːl]['moʊmənt][hæv; həv][aɪ][fər'seɪkən] [ðɪː] ；
“ Isaiah liv . 7 , 8 . — ' For a small moment have I forsaken thee ；
” 以赛亚 生活 . 7 ， 8 . — - 为了 一个 小的 片刻 有 我 被遗弃的 你 ；

“以赛亚书 5:7-8——‘我离弃你不过片刻；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['mæːsɪz] [wɪl] [aɪ]['gæðər] [ðɪː] .
but with great mercies will I gather thee .
但 和 伟大的 怜悯 将要 我 收集 你 .

但我必以极大的怜悯将你召回。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ræθ] [aɪ][hɪd][maɪ] [feɪs] [frʌm; frəm] [ðɪː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ；
In a little wrath I hid my face from thee for a moment ；
在 一个 小的 愤怒 我 隐藏 我的 脸 从 你 为了 一个 片刻 ；

我一时恼怒，便将脸埋了起来；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][ˈmɜːrsɪj][ɑːn] [ðɪː] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] [ðɑɪ]
but with everlasting kindness will I have mercy on thee , saith the Lord thy
但 和 永恒 仁慈 将要 我 有 怜悯 在 你 , 赛斯说 这 主 你的
[rɪˈdiːməɹ] . -
Redeemer . '
救世主 . -

但耶和華你的救贖主說：“我必以永遠的慈愛怜悯你。”

“ [rɪˈbekə] [ˈdʒɛrət][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ʌv; əv] [rɪˈspektəbl] [ˈperənts] , [hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
“ **Rebecca Jarrett was born of respectable parents , her father being a good**
“ 丽贝卡 贾勒特 曾是 出生 的 可敬 父母 , 她 父亲 存在 一个 好的
[ˈtreɪdzmən] ;
tradesman ;
零售商 ;

“丽贝卡·贾勒特出生于一个体面的家庭，她的父亲是一位优秀的工匠；

[bʌt; bət] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsesɪv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [brɔːt] [ɑːn] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ˈɜːrli]
but through his excessive drinking brought on failure of business , and early
但 通过 他的 过多的 喝 带来 在 失败 的 商业 , 和 早期的
[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðər] ,
death of the father ,
死亡 的 这 父亲 ,

但他的酗酒导致生意失败，也导致父亲早逝。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n] [ˈtʃɪldrən] .
the mother having to struggle hard with seven children .
这 母亲 拥有 到 斗争 难的 和 七 孩子们 .

这位母亲要辛苦抚养七个孩子。

[rɪˈbekə] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] , [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ɪkˈspektɪd] ,
Rebecca being the youngest , and the only daughter , as would be expected ,
丽贝卡 存在 这 最小的 , 和 这 仅有的 女儿 , 作为 会 是 预期的 ,
不出所料，丽贝卡是家中最小的孩子，也是唯一的女儿。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈlævɪʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [ɑːn][hɜːr; həɹ] .
the mother lavished a good share of her love and care on her .
这 母亲 慷慨的 一个 好的 分享 的 她 爱 和 关心 在 她 .

母亲对她倾注了大量的爱和关怀。

[ðɪs] [ˈdɔːtər] [lɪvd] [æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [tɪl] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] ,
This daughter lived at home with her mother till the age of fifteen ,
这 女儿 居住地 在 家 和 她 母亲 直到 这 年龄 的 十五 ,

这个女儿十五岁之前一直和母亲住在一起。

[ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈpraɪvət] [skuːl] ;
being brought up in a private school ;
存在 带来 向上 在 一个 私人的 学校 ;

在私立学校长大；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪˈɡlektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɔːtər] — [ðə; ði]
but the chief thing was neglected in the bringing up of this daughter — the
name22
name22
name22

但在抚养这个女儿的过程中，最重要的事情却被忽略了——那就是名字。22

[ʌv; əv][ˈdʒiːzəs]
of Jesus
的 耶稣

耶稣

[wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈmen](ə)nd] , [nɔːr][ə; eɪ] [prer] [θɔːt] [ʌv; əv][baɪ] [ðɪs] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər]
was never mentioned , nor a prayer thought of by this loving mother for
曾是 绝不 提及 , 也不 一个 祷告 想法 的 经过 这 爱 母亲 为了
[hɜːr; hər][ˈfæməli] .
her family .
她 家庭 .

从未有人提及，这位慈爱的母亲也从未为家人祈祷过。

[soʊ] [rɪˈbekə] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈdi:mər] [ænd; ənd] [ˈseɪvjər] .
So Rebecca was brought up in ignorance of her Redeemer and Saviour .
所以 丽贝卡 曾是 带来 向上 在 无知 的 她 救世主 和 救主 .
所以，丽贝卡在对她的救赎主和救世主一无所知的情况下长大。

“ [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ˈsɜːrvɪs] ,
“ At the age of fifteen she entered into service ,
“ 在 这 年龄 的 十五 她 进入 进入 服务 ,
“她十五岁时就进入了佣人行业，

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [stɔːpt] [wʌn] [mʌnθ] [ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] [pleɪs] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [əˈɡen] [fɔːr; fər]
but only stopped one month in her first place , remaining at home again for
但 仅有的 停止 一 月 在 她 第一的 地方 , 其余的 在 家 再次 为了
[ˈsev(ə)n] [wiːks] .
seven weeks .
七 周 .

但她最初只停了一个月，之后又在家待了七周。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfæməli][æz; əz] [ˈhaʊsmeɪd] , [ˈbiːɪŋ] [tɔːl][ʌv; əv] [ˈstætʃər] ;
Then she was taken into a good family as housemaid , being tall of stature ;
然后 她 曾是 已采取 进入 一个 好的 家庭 作为 保姆 , 存在 高的 的 身材 ;
后来，她因为身材高挑，被送到一个条件不错的家庭做女佣；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][faɪv] [mʌnθs] ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər] [ˌfɪftiːn])
and after living there for five months (she was then a little over fifteen)
和 后 活的 那里 为了 五 几个月 (她 曾是 然后 一个 小的 超过 十五)
在那里生活了五个月后（当时她刚过十五岁）

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈvɪzɪtər] ,
she came in contact with one of the gentlemen visitors ,
她 来了 在 接触 和 一 的 这 先生们 访客 ,
她与其中一位男访客有过接触，

[huː] [baɪ] [ˈflætəri] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nts][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ʌnˈnoʊn]
who by flattery and presents led her to meet him in the evening unknown
WHO 经过 奉承 和 礼物 引领 她 到 见面 他 在 这 晚上 未知
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] .
to her mistress .
到 她 情妇 .

他用奉承和礼物引诱她在晚上与他见面，而她的女主人对此毫不知情。

“ [ɑːn][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfraɪdeɪ][ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈhɑːlədeɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] .
“ On a Good Friday she went for a day's holiday to her home .
“ 在 一个 好的 星期五 她 去 为了 一个 天 假期 到 她 家 .
“在耶稣受难日那天，她回家度假一天。”

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðæt] [hoʊm] ,
After having tea with her mother and brothers , she left that home ,
后 拥有 茶 和 她 母亲 和 兄弟 , 她 左边 那 家 ,
与母亲和兄弟们喝过茶后，她离开了家。

[nɔːt][tuː; tə][ˈentər][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
not to enter it again for some years ; for that evening ,
不是 到 进入 它 再次 为了 一些 年 ; 为了 那 晚上 ,
几年内都不能再进入；那天晚上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrniŋ] [hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmæstɜːz] [haʊs] ,
as she was returning home to her master's house ,
作为 她 曾是 返回 家 到 她 硕士学位 房子 ,
当她返回主人家时,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][met][baɪ] [ðɪs] [dɪˈsiːvər] [ænd; ənd][led] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] .
she was met by this deceiver and led away from the path of virtue .
她 曾是 遇见 经过 这 骗子 和 引领 离开 从 这 小路 的 美德 .
她遇到了这个骗子，并被引离了正道。

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][iksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
By making some excuses for her absence she was taken back to her
经过 制作 一些 借口 为了 她 缺席 她 曾是 已采取 后退 到 她
[plɛɪs] ,
place ,
地方 ,
她编造了一些借口解释自己的缺席，然后被送回了住处。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈkæriŋ] [ɑːn] [ðɪs] [sɪn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][haɪd][hɜːr; hər] [steɪt] [noʊ][lɔːŋɡər] .
but still carrying on this sin till she could hide her state no longer .
但 仍然 携带 在 这 罪 直到 她 可以 隐藏 她 状态 不 更长 .
但她仍然继续犯下这种罪行，直到再也无法掩饰自己的状态为止。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [plɛɪs] .
She was bound to leave her place .
她 曾是 边界 到 离开 她 地方 .
她注定要离开这里。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [saʊˈhæmptən] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][met][baɪ] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən]
From there she went to Southampton , where she was met by this gentleman
从 那里 她 去 到 南安普顿 , 在哪里 她 曾是 遇见 经过 这 绅士
,
,
,
之后她去了南安普顿，在那里遇到了这位先生。

[huː] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][es ˈtiː] . - , [ˈdʒɜːrzi] ,
who accompanied her to St . Helier's , Jersey ,
WHO 伴随 她 到 英石 . - , 球衣 ,
陪同她前往泽西岛圣赫利尔的人

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left] [əˈloʊn][baɪ][him; ɪm][tuː; tə][get][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈʌndər][ðə; ði] [ker]
where she was left alone by him to get over her trouble under the care
在哪里 她 曾是 左边 独自的 经过 他 到 得到 超过 她 麻烦 在下面 这 关心
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrentʃwʊmən] .
of a Frenchwoman .
的 一个 法国女人 .
他把她独自留下，让她在一位法国女人的照顾下疗伤。

“ [ɪn][ˈdʒænjuəri][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .
“ In January a little girl was born .
” 在 一月 一个 小的 女孩 曾是 出生 .
“一月份，一个小女孩出生了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] then23
She was then23
她 曾是 then23
她当时23岁

[ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈfer.fiːld] , [ɪn] [ˈdɑːbɪʃiə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
taken to Fairfield , in Derbyshire , with her child ,
已采取 到 费尔菲尔德 , 在 德比郡 , 和 她 孩子 ,
她和孩子被带到了德比郡的费尔菲尔德。

[wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈʃɪrɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [tɪl][əˈnʌðər] [tʃaɪld]
where she lived for two years with this man as his mistress , till another child
在哪里 她 居住地 为了 二 年 和 这 男人 作为 他的 情妇 , 直到 其他 孩子
[wʌz; wəz][bɔːrn] .
was born .
曾是 出生 .

她以情妇的身份与这个男人一起生活了两年，直到他的另一个孩子出生。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæntʃestər] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪl] -
He then took her to Manchester and placed her in a house of ill -
他 然后 采取 她 到 曼彻斯特 和 放置 她 在 一个 房子 的 患病的 -
[feɪm] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ,
fame to get a living for herself and her two children ,
名声 到 得到 一个 活的 为了 她自己 和 她 二 孩子们 ,
然后他把她带到曼彻斯特，安置在一家妓院里，让她靠自己的劳动养活自己和两个孩子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][fɔːr; fər] [twelv] [mʌnθs] ,
which she did for twelve months ,
哪个 她 做过 为了 十二 几个月 ,
她这样做了十二个月。

[ˈkæərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [kəˈrɪr] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][drɪŋk][ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][vaɪs] .
carrying on a sinful career and giving way to drink and all kinds of vice .
携带 在 一个 罪恶的 职业 和 给予 方式 到 喝 和 全部 种类 的 副 .
继续从事罪恶的职业，沉迷于酗酒和各种恶习。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈæftərwərdz] [met][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksɪdənt][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔːl] ,
“ **She afterwards met with an accident from a fall ,**
” 她 然后 遇见 和 一个 事故 从 一个 落下 ,
“后来她因摔倒而遭遇意外，

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [səˈsteɪnd] [ðə; ði][ˈɪndʒəri][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɪp] [wɪtʃ] [leɪmd; læmɪd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][laɪf]
by which she sustained the injury to her hip which lamed her for life
经过 哪个 她 持续 这 受伤 到 她 时髦的 哪个 跛脚 她 为了 生活
.
.
.

她因此遭受了髋部受伤，终身残疾。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][leɪd][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)][taɪm][ɪn][æn; ən][ɪnˈfɜːrməri] .
She was laid up for a considerable time in an infirmary .
她 曾是 铺设 向上 为了 一个 大量 时间 在 一个 医务室 .
她在疗养院卧床休息了相当长一段时间。

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈfɜːrməri] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt][hɜːr; hər] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ]
On leaving the infirmary , she found that her two children had been taken away
在 离开 这 医务室 , 她 成立 那 她 二 孩子们 有 到过 已采取 离开
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;
from her ;
从 她 ;

离开医务室时，她发现自己的两个孩子已经被带走了；

[ðə; ði][ˈfɑːðər] [kleɪmd] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [daɪd] .
the father claimed one , and the other died .
这 父亲 声称 一 , 和 这 其他 死亡 .
父亲认领了一个孩子，另一个孩子死了。

[ðɪs] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [brʊk] [ðæt] [jʌŋ] [ˈwʊmənɪz] [hɑːrt] .
This loss of her children broke that young woman's heart .
这 损失 的 她 孩子们 打破 那 年轻的 女性的 心 .
失去孩子让这位年轻女子心碎不已。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [sku:l] [wɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [treɪs] .
The one was put away in some school which she could not trace .
这 一 曾是 放 离开 在 一些 学校 哪个 她 可以 不是 痕迹 .

其中一本被存放在她找不到的某所学校里。

[ðeɪ] [kept][,aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ][bæd][laɪf] ,
They kept it from her , as they said she was leading a bad life ,
他们 保留 它 从 她 , 作为 他们 说 她 曾是 领导 一个 坏的 生活 ,
他们瞒着她, 因为他们说她生活方式不好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔ:r] , [nɑ:t][ə; eɪ][fɪt] [ˈmʌðər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and was , therefore , not a fit mother to have the charge of her
和 曾是 , 所以 , 不是 一个 合身 母亲 到 有 这 收费 的 她
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

因此, 她不适合做母亲, 无法照顾自己的孩子。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əd'vaɪzd][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [hoʊm] ;
About that time she was advised to go into a Home ;
关于 那 时间 她 曾是 建议 到 去 进入 一个 家 ;
大约在那时, 有人建议她去养老院;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tuː; tə] [ˈbɪtərnəs] [ɑ:n][ˈfaɪndɪŋ][hɜ:r'self] [skɔ:nd] [baɪ][ɔ:l] [huː]
but her heart was turned to bitterness on finding herself scorned by all who
但 她 心 曾是 转向 到 苦味 在 寻找 她自己 被鄙视 经过 全部 WHO
[nuː] [hɜ:r; hər] ,
knew her ,
知道 她 ,

但当她发现自己被所有认识她的人所鄙视时, 她的内心充满了痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
and the one thing she had been longing for and living for ,
和 这 一 事物 她 有 到过 渴望 为了 和 活的 为了 ,
而她一直渴望并为之奋斗的那件事,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] — [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] .
she had been deprived of — to hear the voice of her children .
她 有 到过 被剥夺的 的 — 到 听到 这 嗓音 的 她 孩子们 .
她被剥夺了——聆听自己孩子声音的权利。

[wʌn][fɑ:nd][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][wʊʊk] [ʌp][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [hɑ:rt] [wɪ'ðɪn]
One fond word from them would have woke up her mother's heart within
一 喜爱 单词 从 他们 会 有 觉醒 向上 她 母亲的 心 之内
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他们一句温暖的话语, 就能唤醒她心中母亲般的爱。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər][traɪ][tuː; tə][duː] [ˈbetər] .
and made her try to do better .
和 制成 她 尝试 到 做 更好的 .
并促使她努力做得更好。

[tuː; tə] [fi:l] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ɑ:rmz][ə'raʊnd][hɜ:r; hər] [nek] [wʌns] [ə'gen] ,
To feel their little arms around her neck once again ,
到 感觉 他们的 小的 武器 大约 她 脖子 一次 再次 ,
再次感受到他们小小的手臂环绕着她的脖子,

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][kɔ:l][hɜ:r; hər] - [ˈmʌðər] - [wʌns] [ə'gen] !
and to hear them call her ' mother ' once again !
和 到 听到 他们 称呼 她 - 母亲 - 一次 再次 !
再次听到他们称呼她为“母亲”!

[ðoʊ] they24
Though they24
尽管 they24

虽然他们24

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][sɪn] , [jet] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ;
were the children of sin , yet she had a mother's love for them ;
是 这 孩子们 的 罪 , 然而 她 有 一个 母亲的 爱 为了 他们 ;
他们是罪恶之子, 但她却像母亲一样爱他们;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈevər] .
but they were gone from her for ever .
但 他们 是 已消失 从 她 为了 曾经 .
但他们永远地离开了她。

“ [sʌm; səm][kaɪnd][hændz][wɜːr; wər][pʊt] [aʊt][tuː; tə][help][hɜːr; hər] [ðen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
“ Some kind hands were put out to help her then , but she refused
” 一些 种类 双手 是 放 出去 到 帮助 她 然后 , 但 她 拒绝
[ɔːl] [help] ,
all help ,
全部 帮助 ,

“当时有人向她伸出援手, 但她拒绝了所有帮助。”

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [wer] [ʃiː; ʃɪ] [draʊnd] [hɜːr; hər] [ˈsɑːrou]
and returned with her mother to London , where she drowned her sorrow
和 返回 和 她 母亲 到 伦敦 , 在哪里 她 溺水 她 悲哀
[ɪn][drɪŋk] .
in drink .
在 喝 .

她和母亲一起回到伦敦, 借酒浇愁。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈæftərwərdz] [meɪd] [ˈsevrəl] [əˈtempts] [tuː; tə][brɪˈɡɪn] [əˈgen] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [laɪf] ,
She afterwards made several attempts to begin again a respectable life ,
她 然后 制成 一些 尝试 到 开始 再次 一个 可敬 生活 ,
此后, 她多次尝试重新开始体面的生活。

[bʌt; bət] [fel] [frʌm; frəm][wʌn][sɪn][tuː; tə] [əˈnʌðər] .
but fell from one sin to another .
但 跌倒 从 一 罪 到 其他 .

但他却从一个罪恶走向了另一个罪恶。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [tʊk] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .
She then met with a man who took her about as his wife .
她 然后 遇见 和 一个 男人 WHO 采取 她 关于 作为 他的 妻子 .
之后她遇到了一个男人, 那个男人把她当作妻子一样对待。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈmɜːr(ə)l] [ˈtrævələr] ,
He was a commercial traveller ,
他 曾是 一个 商业的 游客 ,

他是一名商务旅行员,

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][rest] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
but he could not give her the peace and rest which her heart was
但 他 可以 不是 给 她 这 和平 和 休息 哪个 她 心 曾是
[ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ;
longing for ;
渴望 为了 ;

但他无法给她她内心渴望的平静和安宁;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][ʃiː; ʃi] ['entəd] [sti] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][sɪn][baɪ] ['teɪkɪŋ] [fɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv]
and from this time she entered still further into sin by taking four more of
和 从 这 时间 她 进入 仍然 更远 进入 罪 经过 采取 四 更多的 的
[hɜːr; həɹ] [pʊr] ['sɪstər] ,
her poor sisters ,
她 贫穷的 姐妹 ,

从此以后，她又诱拐了她四个可怜的姐妹，罪恶越陷越深。

[tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ] ['sɪnfl] [kə'riːr] [ʌv; əv][laɪf] .
to join her in her sinful career of life .
到 加入 她 在 她 罪恶的 职业 的 生活 .

加入她罪恶的人生道路。

[oʊ] , [maɪ][kaɪnd] [frendz] , [wer] [wʌz; wəz][gɔːd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][nɑːt][tuː; tə][ə'weɪkən][hɜːr; həɹ]
Oh , my kind friends , where was God during all this time not to awaken her
哦 , 我的 种类 朋友们 , 在哪里 曾是 上帝 期间 全部 这 时间 不是 到 觉醒 她
[ʌp] ?
up ?
向上 ?

哦，我善良的朋友们，在这段时间里，上帝在哪里？为什么不把她唤醒？

[waɪ] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [soʊ] ['hɑːdnd] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
Why was her heart so hardened not only for herself ,
为什么 曾是 她 心 所以 硬化 不是 仅有的 为了 她自己 ,
为什么她的心不仅对自己如此冷酷无情？

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; həɹ] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ['ɪntuː][sɪn] ?
but to lead her younger sisters into sin ?
但 到 带领 她 年轻 姐妹 进入 罪 ?

但她却引诱她的妹妹们犯罪？

“ [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪf] [hɜːr; həɹ][sɪnz][wɜːr; wər] ['endɪd] [hɪr] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .
“ It would have been well if her sins were ended here ; but they did not .
“ 它 会 有 到过 出色地如果 她 罪孽 是 结束 这里 ; 但 他们 做过 不是 .
“如果她的罪孽就此结束就好了；但事实并非如此。”

[fɔːr; fər] ['æftər] [ə'waɪl] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [haʊs] [wʌz; wəz] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [mɔːr] [pʊr] ['gɜːlz][wɜːr; wər]
For after awhile a larger house was taken , and more poor girls were
为了 后 一会儿 一个 更大的 房子 曾是 已采取 , 和 更多的 贫穷的 女孩们 是
['teɪkən][ɪn] .
taken in .
已采取 在 .

过了一段时间，他们租了一栋更大的房子，收留了更多贫困的女孩。

[wʌt] ['hɔːrər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['gɜːlz]
What horror to think that she was the cause of many of those poor girls
什么 恐怖 到 思考 那 她 曾是 这 原因 的 许多 的 那些 贫穷的 女孩们
['biːɪŋ] [ɪntrə'dʊst] ['ɪntuː][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][vaɪs] ;
being introduced into a life of sin and vice ;
存在 介绍 进入 一个 生活 的 罪 和 副 ;

想到她竟然是导致许多可怜女孩走上罪恶之路的罪魁祸首，真是令人毛骨悚然；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊmz] — ['faːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [pər'hæps] , [faːr]
some of them leaving their homes — father and mother , perhaps , far
一些 的 他们 离开 他们的 房屋 — 父亲 和 母亲 , 也许 , 远的
[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
away in the country ;
离开 在 这 国家 ;

他们中的一些人离开了家乡——或许是远在乡下的父母；

[sʌm; səm][led] [ə'wei] [baɪ] [fɔ:ls] [dɪ'si:vərz] , [hu:] , [tu:; tə][geɪn][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] , [brɪŋ] [ðem; ðəm]
some led away by false deceivers , who , to gain their purpose , bring them
一些 引领 离开 经过 错误的 骗子 , WHO , 到 获得 他们的 目的 , 带来 他们
[tu:; tə] [ði:z] ['haʊzɪz] .
to these houses .
到 这些 房屋 .

有些人被骗子引诱到这些房子里，骗子为了达到自己的目的，把他们带到这些房子里。

“ [ðə; ði][gɜ:lz] [ðʌs] [brɔ:t] [ɪn][ɑ:r; ər][led][tu:; tə] [bɪ'li:v] they25
“ The girls thus brought in are led to believe they25
” 这 女孩们 因此 带来 在 是 引领 到 相信 they25
“这些被带进来的女孩们被告知她们25

[ɑ:r; ər] [bɪ:ɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,
are being taken to some of their friends ,
是 存在 已采取 到 一些 的 他们的 朋友们 ,
他们将被带到一些朋友那里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['entər] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ;
and when they enter they find the house filled with poor unfortunates ;
和 什么时候 他们 进入 他们 寻找 这 房子 已填 和 贫穷的 不幸的 ;
他们进去后发现房子里挤满了可怜的不幸之人；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][drɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [su:n] [ˌəʊvə'paʊəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'du:sər] [geɪnz][hɪz; ɪz]
and then with drink they are soon overpowered , and the seducer gains his
和 然后 和 喝 他们 是 很快 实力悬殊 , 和 这 诱惑者 收益 他的
['pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .
然后，她们很快就被酒精控制，诱惑者也达到了他的目的。

[æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:lz]['mʌʊstli] [fi:l] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][raɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [naʊ] ;
After this the poor girls mostly feel there is no rise for them now ;
后 这 这 贫穷的 女孩们 大多 感觉 那里 是 不 上升 为了 他们 现在 ;
此后，这些贫困女孩大多感到她们的出路已经消失了；

[ðeɪ] [der] [nɑ:t][let][ðer; ðər] [frendz] [noʊ] [wʌt] [hæz; hæz] ['hæpənd] ; [soʊ] [ðeɪ] [stɑ:p] [wer] [ðeɪ]
they dare not let their friends know what has happened ; so they stop where they
他们 敢 不是 让 他们的 朋友们 知道 什么 有 发生 ; 所以 他们 停止 在哪里 他们
[ɑ:r; ər] ,
are ,
是 ,
他们不敢让朋友们知道发生了什么事，所以他们就待在原地不动了。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə][æn; ən]['i:v(ə)l][laɪf] .
and give themselves up to an evil life .
和 给 他们自己 向上 到 一个 邪恶的 生活 .
他们甘愿过邪恶的生活。

[ðə; ði] [greɪt] [kɑ:ndem'neiʃn] [ɪz][fɔ:r; fər][ðæt]['lændleɪdi][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [sʌtʃ] [sɪn] .
The great condemnation is for that landlady to encourage such sin .
这 伟大的 谴责 是 为了 那 房东 到 鼓励 这样的 罪 .
最应受到谴责的是那位女房东，她竟然鼓励这种罪恶行为。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [rɪ'bekə] ['dʒerət] .
Such is the history of Rebecca Jarrett .
这样的 是 这 历史 的 丽贝卡 贾勒特 .
这就是丽贝卡·贾勒特的人生经历。

“ [wʌns][ə; eɪ] [pʊr] [gɜ:rl] [keɪm] [frʌm; frəm]['eksɪtər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɔ:st][hɜ:r; hər][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
“ Once a poor girl came from Exeter , and having lost her situation ,
” 一次 一个 贫穷的 女孩 来了 从 埃克塞特 , 和 拥有 丢失的 她 情况 ,
“从前有个来自埃克塞特的穷女孩，失去了原有的生活，

[keɪm] [tuː; tə] [rɪˈbeɪkə] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [weɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .

came to Rebecca to live where she was .
来了 到 丽贝卡 到 居住 在哪里 她 曾是 .

来到丽贝卡身边，和她一起生活。

[ʃiː; ʃɪ][ˈæftərwərdz] [kɔːt] [kəʊld] ; [bʌt; bət][noʊ][ˈnoʊtɪs][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
She afterwards caught cold ; but no notice was taken of it ,
她 然后 捕捉 寒冷的 ; 但 不 注意 曾是 已采取 的 它 ,

后来她着凉了，但没人注意。

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] .
till at last the doctor was sent for .
直到 在 最后的 这 医生 曾是 发送 为了 .

最后才请来了医生。

[ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌŋz] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [bæd] ,
Inflammation of the lungs was pronounced to be very bad ,
炎 的 这 肺 曾是 发音 到 是 非常 坏的 ,

肺部炎症被认为非常严重。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
till she found she could not get over it .
直到 她 成立 她 可以 不是 得到 超过 它 .

直到她发现自己始终无法释怀。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər][eɪdʒd] [ˈperənts] .
She then thought of her Sunday - school and her aged parents .
她 然后 想法 的 她 星期日 - 学校 和 她 老年人 父母 .

她随即想到了主日学校和年迈的父母。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [rɪˈbeɪkə] [tuː; tə] [preɪ] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn] [ðæt] [haʊs] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] ,
She asked Rebecca to pray ; but no one in that house knew how to pray ,
她 问 丽贝卡 到 祈祷 ; 但 不 一 在 那 房子 知道 如何 到 祈祷 ,

她让丽贝卡祷告；可是那屋子里没有人会祷告。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] .
and could not do so .
和 可以 不是 做 所以 .

但却无法做到。

[hɜːr; hər] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ˈeksɪtər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ded] [wen] [ðeɪ]
Her parents were sent for from Exeter ; but she was dead when they
她 父母 是 发送 为了 从 埃克塞特 ; 但 她 曾是 死的 什么时候 他们

[keɪm] .

came :
来了 .

人们从埃克塞特派人去接她的父母，但他们到的时候她已经去世了。

[ʃiː; ʃɪ][daɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [preɪ] [ˈɔːfərd] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
She died the same morning , and with no prayer offered up for her .
她 死亡 这 相同的 早晨 , 和 和 不 祷告 提供 向上 为了 她 .

她当天早上就去世了，没有人为她祈祷。

[rɪˈbeɪkə] [ˈkænɑːt] [naʊ] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ðæt] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər]
Rebecca cannot now bear to think of the day when that father and mother
丽贝卡 不能 现在 熊 到 思考 的 这 天 什么时候 那 父亲 和 母亲

[keɪm] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [lʌvd] [ˈdɔːtər] [ded] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .
came to witness that loved daughter dead in that house .
来了 到 证人 那 喜爱 女儿 死的 在 那 房子 .

丽贝卡现在无法忍受去想那一天，那对父母亲眼目睹了她心爱的女儿死在那所房子里。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [rɪˈbekə] , [hu:] [hæd; həd][led][hɜ:r; hər]
“ You can guess what were the feelings of Rebecca , who had led her
“ 你 能 猜测 什么 是 这 情怀 的 丽贝卡 , WHO 有 引领 她
[ˈɪntu:][sɪn] ,
into sin ,
进入 罪 ,

“你可以想象引诱她犯罪的丽贝卡当时的感受。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðæt] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [hu:] [nu:] [ðæt][ʃi:; ʃi] had26
when she saw the look of that father and mother , who knew that she had26
什么时候 她 锯 这 看 的 那 父亲 和 母亲 , WHO 知道 那 她 had26
当她看到父母的表情时, 谁知道她有26岁了。

[helpt] [ðer; ðər] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsɪnfl] [kəˈrɪr] .
helped their daughter to her sinful career .
帮助 他们的 女儿 到 她 罪恶的 职业 .
他们帮助女儿走上了罪恶的职业道路。

[wʌt] [ʃɑ:rp] [rɪˈmɔ:rs] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪˈsper] [ʃi:; ʃi][felt] !
What sharp remorse , and what despair she felt !
什么 锋利的 悔恨 , 和 什么 绝望 她 毛毡 !
她感到多么强烈的悔恨和绝望啊!

[wɪl] [gɑ:d][ˈevər] [fərˈɡɪv] [hɜ:r; hər] ?
Will God ever forgive her ?
将要 上帝 曾经 原谅 她 ?
上帝会原谅她吗?

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌn][soʊl][dɪd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [dɪˈzɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi][kæst] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər][sɪnz] ?
For that one soul did she not deserve to be cast down in her sins ?
为了 那 一 灵魂 做过 她 不是 应得 到 是 投掷 向下 在 她 罪孽 ?
难道她不应该因为那一个灵魂而堕入罪恶的深渊吗?

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑ:d][ˈi:v(ə)n] [ðen] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][soʊ]
But she did not listen to the voice of God even then , her heart was so
但 她 做过 不是 听 到 这 嗓音 的 上帝 甚至 然后 , 她 心 曾是 所以
[ˈhɑrdnd] ;
hardened ;
硬化 ;
但即使在那时, 她也没有听从上帝的声音, 她的心已经变得如此刚硬;

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [went] [ɑ:n][ɪn][hɜ:r; hər][sɪnz] .
she still went on in her sins .
她 仍然 去 在 在 她 罪孽 .
她依然沉溺于罪恶之中。

“ [aɪ][ˈfænsɪ][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] , - [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] ,
“ I fancy I can hear you say , ' It was time she was cut down ,
“ 我 想要 我 能 听到 你 说 , - 它 曾是 时间 她 曾是 切 向下 ,
“我仿佛听到你在说, ‘是时候让她下台了,’”

- [bʌt; bət][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] .
' but Jesus Christ did not think so .
- 但 耶稣 基督 做过 不是 思考 所以 .
但耶稣基督并不这么认为。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tu:; tə][nɔ:ˈθæmptən; nɔ:θˈhæmptən] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ,
She was taken from London to Northampton by a man ,
她 曾是 已采取 从 伦敦 到 北安普顿 经过 一个 男人 ,
她被一个男人从伦敦带到了北安普顿。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hær] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] ,
leaving her house in the care of her mother and brothers ,
离开 她 房子 在 这 关心 的 她 母亲 和 兄弟 ,
她把房子留给母亲和兄弟照看。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] .
who had come to live with her :
WHO 有 来 到 居住 和 她 :
搬来和她一起住的人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪl]
She had been a week at Northampton , when she was down ill
她 有 到过 一个 星期 在 北安普顿 , 什么时候 她 曾是 向下 患病的
[ʌv; əv][brʌːŋˈkaɪtɪs] .
of bronchitis .
的 支气管炎 .
她在北安普顿待了一周后, 就患上了支气管炎。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hær][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hær] [ruːm] .
The doctor came and ordered her to keep her room .
这 医生 来了 和 订购 她 到 保持 她 房间 :
医生来了, 命令她待在房间里。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][left][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈloʊn][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
She was left a great deal alone at that time .
她 曾是 左边 一个 伟大的 交易 独自的 在 那 时间 :
那段时间她经常独自一人待着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [gɑːd][bɪˈɡæn][tuː; tə][əˈweɪkən][hɜːr; hær][frʌm; frəm][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv]
And now it was that God began to awaken her from the sleep of
和 现在 它 曾是 那 上帝 开始 到 觉醒 她 从 这 睡觉 的
[deθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [θɜːrˈtiːn] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] ,
death in which she had been for thirteen long years ,
死亡 在 哪个 她 有 到过 为了 十三 长的 年 ,
而现在, 上帝开始唤醒她, 让她从长达十三年的死亡沉睡中苏醒过来。

- [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hær] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈdaːkənd] ,
- **having her understanding darkened** ,
- 拥有 她 理解 变暗 ,
“她的理解力昏暗了,

[ˈbiːɪŋ] [ˈeɪljəneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][gɑːd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]
being alienated from the life of God through the ignorance that was in
存在 疏离的 从 这 生活 的 上帝 通过 这 无知 那 曾是 在
[hɜːr; hær] ,
her ,
她 ,
由于她自身的无知, 她与上帝的生命隔绝了。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈblaɪndnəs][ʌv; əv][hɜːr; hær] [hɑːrt] ; [huː] , [ˈbiːɪŋ] [pæst] [ˈfiːlɪŋ] , [hæd; həd]
because of the blindness of her heart ; who , being past feeling , had
因为 的 这 失明 的 她 心 ; WHO , 存在 过去的 感觉 , 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɜːrˈself][ˈoʊvər][tuː; tə] [ləˈsɪvɪəsənəs] ,
given herself over to lasciviousness ,
给定 她自己 超过 到 淫荡 ,
因为她心智盲目; 她麻木不仁, 沉溺于淫欲之中。

[tuː; tə][wɜːrk][ɔːl] [ʌnˈkliːnnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈɡriːdɪnɪs] - ([ɛf] . [aɪ ˈviː] . -) .
to work all uncleanness with greediness ' (Eph . iv . 18) .
到 工作 全部 不洁 和 贪婪 - (以弗 . 四 . -) .
“用贪婪去做一切不洁的事”(弗4:18)。

- [bɪ'hoʊld] , [ðɪ:z] [θɪ:ɪ] [ˈjɪrɪz] [aɪ] [kʌm] [ˈsi:kɪŋ] [fru:t][ɑ:n] [ðɪs] [fɪg] [tri:] , [ænd; ənd][faɪnd] [nʌn] :
- **Behold , these three years I come seeking fruit on this fig tree , and find none :**
- 看哪 , 这些 三 年 我 来 寻求 水果 在 这 如图 树 , 和 寻找 没有任何 :
“看哪, 这三年我都来这棵无花果树上寻找果子, 却找不到:

[kʌt][aɪ 'ti:] [daʊn] ; [waɪ] [kʌmbɜːɪθ] [aɪ 'ti:][ðə; ðɪ] [graʊnd] ?
cut it down ; why cumbereth it the ground ?
切 它 向下 ; 为什么 坎伯雷斯 它 这 地面 ?
砍伐它吧, 何必让它占地呢?

[lɔ:rd] , [let][aɪ 'ti:][ə'loʊn] [ðɪs] [jɪr] [ˈɔ:lsoʊ] - ([lu:k] [eks,aɪ'ar'aɪ] . [ˈsevn]) .
Lord , let it alone this year also ' (Luke xiii . 7) .
主 , 让 它 独自的 这 年 还 - (卢克 十三 : 7) :
主啊, 今年也饶恕它吧。(路加福音 13:7)

“ [rɪ'bekə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ]
“ **Rebecca was very ill , and no one to look to her , except the**
“ 丽贝卡 曾是 非常 患病的 , 和 不 一 到 看 到 她 , 除了 这
[ˈlændleɪdɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋ] ,
landlady of the lodging ,
房东 的 这 住宿 ,
“丽贝卡病得很重, 除了旅馆的女房东, 没有人照顾她。”

[hu:] [brɪ'ɔ:ŋd] to27
who belonged to27
WHO 属于 to27
属于27

[ðə; ðɪ][sæl'veɪ(ə)n][ˈɑ:ɾmi] ; [ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; həɾ] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
the Salvation Army ; and by her speaking to the Captain of the
这 救恩 军队 ; 和 经过 她 请讲 到 这 队长 的 这
[nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] [kɔ:r] ,
Northampton Corps ,
北安普顿 兵团 ,
救世军; 以及她与北安普顿军团队长的谈话,

[ʌn'noʊn] [tu:; tə] [rɪ'bekə] , [jɪ; jɪ] [keɪm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɜ:r; həɾ] .
unknown to Rebecca , she came to visit her .
未知 到 丽贝卡 , 她 来了 到 访问 她 :
丽贝卡毫不知情, 她来拜访过她。

[rɪ'bekə] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ru:d] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][æt; ət][hɜ:r; həɾ][fɜ:rst][ænd; ənd][ˈsekənd] [ˈvɪzɪts] ,
Rebecca was extremely rude to her at her first and second visits ,
丽贝卡 曾是 极其 粗鲁的 到 她 在 她 第一的 和 第二 访问 ,
丽贝卡在前两次拜访时对她非常粗鲁。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈlʌvɪŋ] [ker] [ænd; ənd] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [waɪl] [jɪ; jɪ]
but in consequence of her loving care and attention to her while she
但 在 结果 的 她 爱 关心 和 注意力 到 她 尽管 她
[wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] ,
was so ill ,
曾是 所以 患病的 ,
但由于她在她生病期间给予的悉心照料和关爱,

[jɪ; jɪ] [ə'laʊd] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [kʌm] [ˈɔ:f(ə)n] ;
she allowed her to come often ;
她 允许 她 到 来 经常 ;
她允许她经常来;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][sælˈveɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪtʃ]
but she would not listen to the message of salvation which the Captain wished
但 她 会 不是 听 到 这 信息 的 救恩 哪个 这 队长 希望
[tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] .
to give her .
到 给 她 .

但是她却不愿听从船长想要传达给她的救赎信息。
“ [stɪl] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l][ˈwʊmən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɔːntɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈmæstər] .
“ **Still this noble woman would not be daunted in the work for her Master** .
” 仍然 这 高贵 女士 会 不是 是 畏惧 在 这 工作 为了 她 掌握 .
“尽管如此，这位高贵的女子在为主人工作时依然毫不气馁。”

[ʃiː; ʃi][ɡɑːt] [rɪˈbekə] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ,
She got Rebecca to go and live with her in her own house ,
她 得到 丽贝卡 到 去 和 居住 和 她 在 她 自己的 房子 ,
她让丽贝卡搬去和她一起住在她自己的房子里。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˈtɔːkɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ,
and as she found that talking was of no use ,
和 作为 她 成立 那 说 曾是 的 不 使用 ,
她发现说话毫无用处，

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lɪvd] [hɜːr; hər][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkrɪstjən] [bɪˈfɔːr] [rɪˈbekə] ,
she just lived her life of a good Christian before Rebecca ,
她 只是 居住地 她 生活 的 一个 好的 基督教 前 丽贝卡 ,
在丽贝卡之前，她一直过着虔诚基督徒的生活。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] ;
which made a great impression on her ;
哪个 制成 一个 伟大的 印象 在 她 ;
这给她留下了深刻的印象；

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ləst][ʃiː; ʃi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbræmwel]
so that at last she consented to come up to London to Mrs . Bramwell
所以 那 在 最后的 她 同意 到 来 向上 到 伦敦 到 太太 . 布拉姆韦尔
[ˈbuθs] [ˈrefjuːdʒ] .
Booth's Refuge .
展位 避难所 .

所以她最终同意前往伦敦，到布拉姆韦尔·布斯夫人的庇护所居住。
“ [ʃiː; ʃi][ɡɑːt] [ˈveri] [ʌnˈsetlɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld][hoʊm] ;
“ **She got very unsettled again , and longed to go back to her old home** ;
” 她 得到 非常 不安的 再次 , 和 渴望 到 去 后退 到 她 老的 家 ;
“她又变得非常不安，渴望回到原来的家；

[bʌt; bət] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [buːθ] [priˈveɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
but dear Mrs . Booth prevailed with her ,
但 亲爱的 太太 . 展位 最终获胜 和 她 ,
但是亲爱的布斯太太最终说服了她。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [tʊk] [ˈmeni] [ˈaʊərz] - [ˈpliːdɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] :
though it sometimes took many hours ' pleading and praying for her :
尽管 它 有时 采取 许多 小时 - 恳求 和 祈祷 为了 她 :
虽然有时需要几个小时的恳求和祈祷才能为她得到帮助：

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪvd] .
and even then she was not saved .
和 甚至 然后 她 曾是 不是 已保存 .
即便如此，她仍然没有得救。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:nflɪkt][hæd; həd] [br'gʌn] .
But the great conflict had begun .
但 这 伟大的 冲突 有 开始 .

但大战已经开始了。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['reskjʊ:d][ðə; ði] 21st [dr'sembər] .
She was rescued the 21st December .
她 曾是 获救 这 21st 十二月 .

她于12月21日获救。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['dʒænjʊəri] , [waɪl] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['buθs] , [ʃiː ʃi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [sʌm; səm][ʌv; əv]
In the following January , while at Mrs . Booth's , she came across some of
在 这 下列的 一月 , 尽管 在 太太 : 展位 , 她 来了 穿过 一些 的

[hɜ:r; hər][əʊld] [kəm'pænjənz] ,
her old companions ,
她 老的 同伴 ,

次年一月，她在布斯太太家时，遇到了她的一些老朋友。

[huː] [prest] [hɜ:r; hər][tuː; tə][goʊ][hoʊm] ,
who pressed her to go home ,
WHO 按下 她 到 去 家 ,

谁催促她回家，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'skjʊ:s] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['goʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
with the excuse that her mother was ill and the house going out of
和 这 原谅 那 她 母亲 曾是 患病的 和 这 房子 去 出去 的

[ɔ:rdər] .
order .
命令 .

她以母亲生病、家里一片混乱为借口。

" [ɑ:n][ðə; ði] 14th ['dʒænjʊəri] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər] ['pækɪŋ] [hɜ:r; hər][bɑ:ks] ,
" **On the 14th January they noticed her packing her box** ,
" 在 这 14th 一月 他们 注意到 她 包装 她 盒子 ,

"1月14日，他们注意到她正在收拾行李，

[ænd; ənd][br'gæn][tuː; tə] ['kwɛstʃən] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ;
and began to question her about the meaning of it ;
和 开始 到 问题 她 关于 这 意义 的 它 ;

然后开始询问她这句话的含义；

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][təʊld][ðəm; ðəm][ʃiː ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] . -
and she told them she was going back home again . 28
和 她 讲述 他们 她 曾是 去 后退 家 再次 : -

她告诉他们她要回家了。28

['mɪsɪz] . ['bræmwel] [buːθ] [spɛnt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Mrs . Bramwell Booth spent the whole of the morning , and the next day ,
太太 : 布拉姆韦尔 展位 花费 这 所有的 的 这 早晨 , 和 这 下一个 天 ,

布拉姆韦尔·布斯夫人花了整个上午以及第二天的时间，

['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [siːmd] [ʌv; əv][noʊ][juːz] .
pleading with her ; but it seemed of no use .
恳求 和 她 ; 但 它 似乎 的 不 使用 .

我苦苦哀求她，但似乎毫无用处。

[ɪn][ðə; ði][,æftər'nu:n] [ðə; ði][kaɪnd] [frendz] [stɪl] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [hɜ:r; hər][ʌp] .
In the afternoon the kind friends still would not give her up .
在 这 下午 这 种类 朋友们 仍然 会 不是 给 她 向上 .

下午，好心的朋友们仍然不肯放她走。

[dɪr] [ˈmɪsɪz] . [bu:θ] , [mɪs] - , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ni:ld] [əˈraʊnd][hɜ:r; hər]
Dear Mrs . Booth , Miss Sapsworth , and all of them , kneeled around her
亲爱的 太太 . 展位 , 错过 - , 和 全部的 他们 , 跪着 大约 她
[æz; əz][ə; eɪ][læst] [ˈri:sɔ:rs] .
as a last resource .
作为 一个 最后的 资源 .

亲爱的布斯夫人、萨普斯沃思小姐以及她们所有人，都跪在她身边，这是她们最后的办法。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ˈgɔ:dz][hændz] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][nɔ:t][tu:; tə][let][hɜ:r; hər][goʊ] ,
They gave her into God's hands , and asked Him not to let her go ,
他们 给予 她 进入 神的 双手 , 和 问 他 不是 到 让 她 去 ,
他们将她交托给上帝，祈求祂不要放她走。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [soʊl] ,
for the sake of her own soul ,
为了 这 清酒 的 她 自己的 灵魂 ,
为了她自己的灵魂，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈgɜ:lz] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] [ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs] .
and for the sake of the poor girls whom she had kept in her house .
和 为了 这 清酒 的 这 贫穷的 女孩们 谁 她 有 保留 在 她 房子 .
也为了她收养的那些可怜的女孩们。

“ [ðə; ði][ˈkɔ:nflɪkt][wɒz; wəz] [greɪt] , [fɔ:r; fər] [rɪˈbekə] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; hər][hoʊm][ænd; ənd]
“ **The conflict was great , for Rebecca had to give up her home and**
“ 这 冲突 曾是 伟大的 , 为了 丽贝卡 有 到 给 向上 她 家 和
[ˈrelatɪvz] ,
relatives ,
亲属 ,
“这场冲突非常惨烈，因为丽贝卡不得不放弃她的家园和亲人。”

[ænd; ənd][tu:; tə][kæst][hɜ:rˈself] , [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈpendənt] , [ɑ:n][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] .
and to cast herself , entirely dependent , on the hands of strangers .
和 到 投掷 她自己 , 完全 依赖 , 在 这 双手 的 陌生人 .
并将自己完全托付给陌生人。

[bʌt; bət][gɔ:d][wɒz; wəz] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [helpt] [ðə; ði][kaɪnd] [frendz] ;
But God was strong to deliver , and He helped the kind friends ;
但 上帝 曾是 强的 到 递送 , 和 他 帮助 这 种类 朋友们 ;
但上帝大有能力拯救，他帮助了善良的朋友们；

[fɔ:r; fər][æt; ət][faɪv][əˈklɒk, əu-] [ðæt] [deɪ] , [ˈæftər][ˈsev(ə)n][ˈaʊərz][ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [ˈpli:dɪŋ] ,
for at five o'clock that day , after seven hours of prayer and pleading ,
为了 在 五 点钟 那 天 , 后 七 小时 的 祷告 和 恳求 ,
[gɔ:d] [geɪv] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] ,
God gave the victory ,
上帝 给予 这 胜利 ,
那天下午五点，经过七个小时的祷告和恳求，上帝赐予了胜利。

[ænd; ənd] [rɪˈbekə] [fel] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [kraɪst] [ˈdʒi:zəs][ænd; ənd] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [hɜ:r; hər]
and Rebecca fell down at the feet of Christ Jesus and acknowledged her
和 丽贝卡 跌倒 向下 在 这 脚 的 基督 耶稣 和 已确认 她
[ˈmɪzəri] [ænd; ənd][sɪn] .
misery and sin .
苦难 和 罪 .
利百加俯伏在基督耶稣脚前，承认自己的痛苦和罪孽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][sɪn] [tʊk]
And He who had watched over her during all these years of sin took
和 他 WHO 有 观看 超过 她 期间 全部 这些 年 的 罪 采取
[hɜːr; hər] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈpreʃəs] [blʌd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [steɪn]
her that night and washed her in his own precious blood from every stain
她 那 夜晚 和 洗过 她 在 他的 自己的 宝贵的 血 从 每一个 弄脏
.
:
.

在那年她犯罪的日子里一直守护着她的那一位，在那晚接过她，用他宝贵的宝血洗净了她身上的一切污点。

“ [ˈæftər] [ðɪs] [rɪˈbekə] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈhɑːspɪt(ə)l] .
“ **After this Rebecca was taken ill , and had to go to hospital .**
” 后 这 丽贝卡 曾是 已采取 患病的 , 和 有 到 去 到 医院 .
“此后，丽贝卡生病了，不得不去医院。

[ˈmɪsɪz] . [buːθ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][best][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ˈlʌndən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Mrs . Booth thought it was best for her to leave London , as she
太太 . 展位 想法 它 曾是 最好的 为了 她 到 离开 伦敦 , 作为 她
[hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [hɪp] ,
had a bad hip ,
有 一个 坏的 时髦的 ,

布斯太太认为她最好离开伦敦，因为她的髋关节不好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtlɜːz] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [hoʊm] [æt; ət] [ˈwɪntɪstər] [tuː; tə][rest]
and they sent her to Mrs . Butler's hospital Home at Winchester to rest
和 他们 发送 她 到 太太 . 管家 医院 家 在 温彻斯特 到 休息
[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,

于是他们把她送到温彻斯特的巴特勒夫人医院疗养院休息一段时间。

[ænd; ənd][get][hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn] [ˈlʌndən] ;
and get her away from all her friends in London ;
和 得到 她 离开 从 全部 她 朋友们 在 伦敦 ;

让她远离她在伦敦的所有朋友；

[æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]
as her own mother and brothers would be looking to her for
作为 她 自己的 母亲 和 兄弟 会 是 寻找 到 她 为了
[səˈpɔːrt] ,
support ,
支持 ,

因为她的母亲和兄弟都会指望她给予支持。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ]
and the man she had lived with , and others , were doing all they
和 这 男人 她 有 居住地 和 , 和 其他的 , 是 正在做 全部 他们
could29
could29
could29

她曾同居的那个男人和其他人都在尽其所能地帮助她。29

[tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
to get her to come back .
到 得到 她 到 来 后退 .
让她回来。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [nuː] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] .
This made her new course of life very difficult .
这 制成 她 新的 课程 的 生活 非常 难的 .
这使得她新的生活道路变得异常艰难。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ([haʊs] [ʌv; əv] [rest]) ,
She was more than two months in the hospital (House of Rest) ,
她 曾是 更多的 比 二 几个月 在 这 医院 (房子 的 休息) ,
她在医院（疗养院）住了两个多月，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈbʊf(ə)n] [ˈweɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈsetld] [ɪn][maɪnd] .
but was often wavering and unsettled in mind .
但 曾是 经常 摇摆不定 和 不安的 在 头脑 .
但他的思想常常摇摆不定，难以安定。

” [rɪˈbekə] [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdiːpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [greɪs] [ɪn][hɜːr; hər]
” **Rebecca goes on to tell of a deepening of the work of grace in her**
” 丽贝卡 去 在 到 告诉 的 一个 加深 的 这 工作 的 优雅 在 她
[oʊn] [soʊl] ;
own soul ;
自己的 灵魂 ;
“丽贝卡接着讲述了恩典在她灵魂中作用的加深；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丽贝卡·贾勒特(Rebecca Jarrett)

第2/3页

[ɪ'speʃəli] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ][ɪn][ˈeɪprəl] , [wen] , [ˈæftər][ˈmeni][ˈaʊərz][ʌv; əv][ˈɪnwərd][ˈkɒnflɪkt] ,
especially speaking of a day in April , when , after many hours of inward conflict ,
尤其 请讲 的 一个 天 在 四月 , 什么时候 , 后 许多 小时 的 向内 冲突 ,
尤其是四月份的某一天, 在经历了数小时的内心挣扎之后,

[ʃiː; ʃɪ][ˈroʊz][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [niːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːmɪŋ] [feɪs] .
she rose from her knees with a beaming face .
她 玫瑰 从 她 膝盖 和 一个 光芒四射 脸 .
她从跪姿中站了起来, 脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ʃiː; ʃɪ][ðen] [kənˈtɪnjuːz] : —
She then continues : —
她 然后 继续 : —

她接着说: ——

“ [tɪl] [ðen] [rɪˈbekə] [hæd; həd][ˈɔːlweɪz][hæd; həd][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [preɪd] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
“ **Till then Rebecca had always had the idea when she prayed that she was**
“ 直到 然后 丽贝卡 有 总是 有 这 主意 什么时候 她 祈祷 那 她 曾是
[ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][gɔːd] ,
speaking to God ,
请讲 到 上帝 ,
“在那之前, 丽贝卡一直认为自己在祈祷时是在与上帝对话,

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ; [bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [deɪ][ɪn][ˈeɪprəl][aɪˈtiː]
but that He was far away from her ; but on this day in April it
但 那 他 曾是 远的 离开 从 她 ; 但 在 这 天 在 四月 它
[wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
was different .
曾是 不同的 .

但祂离她很远; 但四月的这一天却不同了。

[ʃiː; ʃɪ][felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [met][wɪð; wɪθ][ˈdʒiːzəs] ,
She felt as if she had that day met with Jesus ,
她 毛毡 作为 如果 她 有 那 天 遇见 和 耶稣 ,
她感觉那天她仿佛遇见了耶稣。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kept] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .
and she has kept closer to Him since that day .
和 她 有 保留 更近 到 他 自从 那 天 .
从那天起, 她就和他更加亲近了。

- [gɔːd][biː; bi] [θæŋkt] , [ðæt] [jiː; ji][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][sɪn] ,
‘ **God be thanked , that ye were the servants of sin ,**
- 上帝 是 谢谢 , 那 是的 是 这 仆人 的 罪 ,
感谢上帝, 因为你们曾作罪的奴仆。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][hæv; həv] [əuˈbeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈdɒːktrɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
but ye have obeyed from the heart that form of doctrine which was
但 是的 有 服从 从 这 心 那 形式 的 教义 哪个 曾是
[dɪˈlɪvərd] [juː; jʊ] .
delivered you .
发表 你 .
但你们从心里遵守了所传给你们的那套教义。

[ˈbiːɪŋ] [ðen] [meɪd] [friː] [frʌm; frəm][sɪn] , [jiː; ji] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] - (
Being then made free from sin , ye became the servants of righteousness ' (
存在 然后 制成 自由的 从 罪 , 是的 成为 这 仆人 的 义 - (
[rɑːm] . [ˈvaɪ, ˈviː] . -) .
Rom . vi . 17) :
只读存储器 : 六 : -) :

你们既从罪中得释放，就成了义的仆人。(罗马书 6:17)

“ [ˈæftər] [ˈsteɪɪŋ] [əˈwaɪl] [lɔːŋɡər][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntɪstər] [haʊs] [ʌv; əv] [rest] ,
“ **After staying awhile longer in the Winchester House of Rest** ,
” 后 入住 一会儿 更长 在 这 温彻斯特 房子 的 休息 ,
“在温彻斯特疗养院多待了一段时间后，

[gɑːd][pʊt][,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [mɪs] [ˈhʌmbərts] [hɑːrt] [tuː; tə][ɡoʊ][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [naɪt]
God put it into Miss Humbert's heart to go out into the streets at night
上帝 放 它 进入 错过 亨伯特的 心 到 去 出去 进入 这 街道 在 夜晚
[ænd; ənd] [siːk] [ðoʊz] [pʊr] [ˈfɔːlən][ˈgɜːlz] .
and seek those poor fallen girls .
和 寻找 那些 贫穷的 倒下 女孩们 .

上帝让亨伯特小姐在夜里走到街上去寻找那些可怜的堕落女孩。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [ˈæftər] [ðɪs] [mɪs] [ˈhʌmbət] [tʊk] [rɪˈbekə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
So on the first Saturday night after this Miss Humbert took Rebecca with her
所以 在 这 第一的 周六 夜晚 后 这 错过 亨伯特 采取 丽贝卡 和 她
[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][ʌnˈduː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ˈiː; ji][hæd; həd] [dʌn] ,
to try and undo some of the evil she had done ,
到 尝试 和 撤销 一些 的 这 邪恶的 她 有 完毕 ,

于是，在那之后的第一个星期六晚上，亨伯特小姐带着丽贝卡，试图弥补她所犯下的一些罪恶。

[baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pʊr] [lɔːst] [ˈsɪstər] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz]
by speaking to her poor lost sisters in the streets and in the public - houses
经过 请讲 到 她 贫穷的 丢失的 姐妹 在 这 街道 和 在 这 民众 - 房屋
.
:
.

她通过在街头和酒馆里与那些迷路的可怜姐妹们交谈来表达自己的心声。

([rɪˈbekə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] very30
(Rebecca , who had been very30
(丽贝卡 , WHO 有 到过 very30

(丽贝卡，她曾非常30岁)

[leɪm] [frʌm; frəm] [hɪp] [dɪˈziːz] ,
lame from hip disease ,
瘸 从 时髦的 疾病 ,

因髋关节疾病而跛行

[rɪˈklʌvəd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [ˈɜːrniʃt]
recovered the power of walking somewhat suddenly during a time of earnest
恢复 这 力量 的 步行 有些 突然 期间 一个 时间 的 认真
[prer] [ðæt][gɑːd] [wʊd] [hiːl] [hɜːr; hər] [kəmˈpliːtli] ;
prayer that God would heal her completely ;
祷告 那 上帝 会 愈合 她 完全地 ;

在虔诚祈祷上帝能彻底治愈她之后，她突然恢复了行走能力；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs] [jiː; ji] [wɔːkt] [wɪˈðəʊt] [fəˈtiːɡ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz][ə; eɪ][deɪ][ɪn][hɜːr; hər]
and after this she walked without fatigue for many hours a day in her
和 后 这 她 步行 没有 疲劳 为了 许多 小时 一个 天 在 她
[ˈmɪʃ(ə)n] [wɜːrk] .)
mission work .)
使命 工作 .)

此后，她在传教工作中每天步行数小时也毫不疲倦。))

[ˈtwelv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ˈspoʊkən][tuː; tə][ɑːn][ðə; ði][ˈfɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
Twelve of those girls were spoken to on the first night of the mission ,
十二 的 那些 女孩们 是 说 到 在 这 第一的 夜晚 的 这 使命 ,
在任务开始的第一晚，我们与其中十二名女孩进行了交谈。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmʌndɪ; 'mʌndi][wɜːr; wər] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn][ðər; ðər][ˈhoʊmz] ;
and on the following Monday were visited in their homes ;
和 在 这 下列的 周一 是 到访 在 他们的 房屋 ;
接下来的星期一，工作人员走访了他们的家中；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [rɪˈbekə] [went] [ɑːn] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pʊr] [ˈsɪstər] .
and from that time Rebecca went on working for her poor sisters .
和 从 那 时间 丽贝卡 去 在 在职的 为了 她 贫穷的 姐妹 .
从那时起，丽贝卡就一直照顾她贫困的姐姐们。

“ [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [hoʊp] [ˈkɑːtɪdʒ] , - [wʌz; wəz][gɑːt]
“ **A cottage , to which we gave the name of ' Hope Cottage , ' was got**
“ 一个 小屋 , 到 哪个 我们 给予 这 姓名 的 - 希望 小屋 , - 曾是 得到
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ,
“我们给她买了一间小屋，取名为‘希望小屋’。”

[soʊ] [ðæt] [rɪˈbekə] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [pʊr] [ˈsɪstər] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈreskjʊ:d]
so that Rebecca could take her poor sisters home with her when she rescued
所以 那 丽贝卡 可以 拿 她 贫穷的 姐妹 家 和 她 什么时候 她 获救
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;
这样，丽贝卡就可以在救出她可怜的妹妹们后，把她们带回家了；

[ænd; ənd] , [θæŋk] [gɑːd] , [wʌn][wʌz; wəz] [ˈreskjʊ:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd] [haʊs] [ˈæftər] [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
and , thank God , one was rescued from a bad house after two years of
和 , 感谢 上帝 , 一 曾是 获救 从 一个 坏的 房子 后 二 年 的
[ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [laɪf] ,
a sinful life ,
一个 罪恶的 生活 ,
感谢上帝，其中一人在罪恶的生活持续了两年后，终于从一个糟糕的家庭中解救了出来。

[iːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
even before they had got the furniture into the cottage .
甚至 前 他们 有 得到 这 家具 进入 这 小屋 .
甚至在他们还没把家具搬进小屋之前。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [laɪf]
A week later another was brought in who had been leading a sinful life
一个 星期 之后 其他 曾是 带来 在 WHO 有 到过 领导 一个 罪恶的 生活
[ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] .
fourteen years .
十四 年 .
一周后，又抓来一名过着罪恶生活长达十四年的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [daʊn] [ɪn][ˈbɑːdi] ;
She was broken down in body ;
她 曾是 破碎的 向下 在 身体 ;
她的身体已经垮了；
[bʌt; bət][gɑːd] [kɔːld] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊər][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ɔːl][sɪn] ,
but God called her at the eleventh hour to give up all sin ,
但 上帝 称为 她 在 这 第十一 小时 到 给 向上全部 罪 ,
但在最后一刻，上帝呼召她放弃一切罪恶。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and give herself to Him :
和 给 她自己 到 他 :

并将自己献给他。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][gɑ:t][ɪn] ;
Another and another was got in ;
其他 和 其他 曾是 得到 在 ;

又进了一个人，接着又进了另一个人；

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['reskjʊ:d][wʌnz] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['pɔ:rtsməθ] [ænd; ənd]
and then some of these rescued ones went down to Portsmouth and
和 然后 一些 的 这些 获救 一个 去 向下 到 朴茨茅斯 和
[ˈvɪzɪtɪd] ['oʊvər][ˈfɔ:rtɪ] ['hʌʊzɪz] [ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] .
visited over forty houses of ill - fame .
到访 超过 四十 房屋 的 患病的 - 名声 :

然后，其中一些获救者前往朴茨茅斯，参观了四十多家妓院。

[ðeɪ] [gɑ:t][ðer; ðər] [pʊr] ['sɪstər] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['lɑ:dʒɪŋ] ,
They got their poor sisters to come home with them to their lodging ,
他们 得到 他们的 贫穷的 姐妹 到 来 家 和 他们 到 他们的 住宿 ,

他们把可怜的妹妹们带回了他们住的地方。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ti:] , [ænd; ənd]['æftərwərdz] [spəʊk][tuː; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt][gɑ:d] .
and gave them tea , and afterwards spoke to them about God .
和 给予 他们 茶 , 和 然后 辐 到 他们 关于 上帝 :

然后给他们倒了茶，之后又和他们谈论了上帝。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɑ:t][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [pʊr] ['gɜ:lz][tuː; tə][hæv; həv] [stɑ:pt] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪf]
They might have got some of these poor girls to have stopped altogether if
他们 可能 有 得到 一些 的 这些 贫穷的 女孩们 到 有 停止 共 如果
[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] .
they had only had a place to bring them to :
他们 有 仅有的 有 一个 地方 到 带来 他们 到 :

如果他们能找到一个地方把这些可怜的女孩们带走，或许就能让其中一些女孩彻底戒掉犯罪的恶习了。

[sʌm; səm] ['ʌndər][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɔ:r'ti:n] [wɜ:r; wər] ['kæriŋ] [ɑ:n][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
Some under the age of fourteen were carrying on the life of prostitution ,
一些 在下面 这 年龄 的 十四 是 携带 在 这 生活 的 卖淫 ,
-
31
-

一些未满十四岁的少女从事卖淫活动， 31

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][men]['oʊvər][ˈfɔ:rtɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [ould] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]
sometimes in company with men over forty years of age — old enough to be
有时 在 公司 和 男人 超过 四十 年 的 年龄 — 老的 足够的 到 是
[ðer; ðər] ['grænd,fɑ:ðəz] .
their grandfathers :
他们的 祖父们 :

有时会和四十多岁的男人一起出现——这些男人年纪大到可以当他们的祖父了。

“ [juː; jʊ] , [dɪr] [frendz] , [hu:] [ri:d] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] ['hɑ:rdli] ['ri:ələɪz][,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;
“ **You , dear friends , who read this history will hardly realize it is true** ;
“ 你 , 亲爱的 朋友们 , WHO 读 这 历史 将要 几乎 意识到 它 是 真的 ;

“亲爱的朋友们，你们读到这段历史时，很难相信它是真的；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but you have a living witness of the truth of it :
但 你 有 一个 活的 证人 的 这 真相 的 它 :

但你有一个活生生的见证人可以证明这一点。

[ðɪs] [ɪz][na:t] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnfl] [pæst] ;
This is not written in order to speak of the sinful past ;
这 是 不是 书面 在 命令 到 说话 的 这 罪恶的 过去的 ;

这篇文章并非为了谈论罪恶的过去；

[bʌt; bət][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rdʒ] ['krɪstʃən] [frendz] [tu:; tə][help][ðə; ði] [pɒr] ['reskju:d] [wʌnz][ɑ:n][ðer; ðər] [nu:]
but to encourage Christian friends to help the poor rescued ones on their new
但 到 鼓励 基督教 朋友们 到 帮助 这 贫穷的 获救 一个 在 他们的 新的
[laɪf] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz][hɑ:rd] .
life — for the struggle is hard .
生活 — 为了 这 斗争 是 难的 .

但要鼓励基督徒朋友们帮助那些获救的穷人开始新的生活——因为生活很艰难。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [aɪ 'ti:] .
No one knows but those who have gone through it .
不 一 知道 但 那些 WHO 有 已消失 通过 它 .

只有经历过的人才能真正体会。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][na:t][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ **I would like to say it was not the being shut up in a Home for a**
” 我 会 喜欢 到 说 它 曾是 不是 这 存在 关闭 向上 在 一个 家 为了 一个
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [wʌn] [rɪ'bekə] ,
length of time that won Rebecca ,
长度 的 时间 那 韩元 丽贝卡 ,

我想说，真正让丽贝卡变得善良的，并不是长时间被关在孤儿院里。

[ɔ:r] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][gɑ:d] .
or brought her to God .
或者 带来 她 到 上帝 .

或者把她带到上帝面前。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌv] [ænd; ənd][ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
It was the love and kindness of those around her .
它 曾是 这 爱 和 仁慈 的 那些 大约 她 .

是她身边人的爱与善意。

[ɪf] [ʌv] [ænd; ənd][ˈkaɪndnəs] [wɪl] [na:t] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][gɑ:d] , [noʊ] ['lɑ:kɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊm]
If love and kindness will not bring them to God , no locking up in a Home
如果 爱 和 仁慈 将要 不是 带来 他们 到 上帝 , 不 锁定 向上 在 一个 家
[wɪl] .
will .
将要 .

如果爱和善意不能让他们归向神，那么把他们关进收容所也无济于事。

[ˈɔ:f(ə)n][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈvɪzɪts][wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [tel] [ju: 'es] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd]
Often on our visits we hear the girls tell us they have been in such and
经常 在 我们的 访问 我们 听到 这 女孩们 告诉 我们 他们 有 到过 在 这样的 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] ;
such a Home ;
这样的 一个 家 ;

我们探访时经常听到女孩们告诉我们，她们曾经在某某孤儿院待过；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'gen] [sʌŋk] [æz; əz] [di:p] [ɪn][sɪn] .
and when they get out they have again sunk as deep in sin .
和 什么时候 他们 得到 出去 他们 有 再次 沉没 作为 深的 在 罪 .

而当他们出狱后，却又再次深陷罪恶之中。

[dɪr] [frendz] , [spi:k] [tu:; tə] [ði:z] [pɒr] ['kri:tʃərz] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ju:; jʊ] [ʌv] [ðem; ðəm] ,
Dear friends , speak to these poor creatures , and tell them you love them ,
亲爱的 朋友们 , 说话 到 这些 贫穷的 生物 , 和 告诉 他们 你 爱 他们 ,

亲爱的朋友们，请和这些可怜的小家伙们说说话，告诉它们你们爱它们。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][si:] [ðæt][ju;; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [brɪli:v] [ɪn][ˈgɑ:dz]
and let them see that you love them ; and then they will believe in God's
和 让 他们 看 那 你 爱 他们 ; 和 然后 他们 将要 相信 在 神的
[lʌv] .
love .
爱 :

让他们看到你爱他们；然后他们就会相信上帝的爱。

[aɪ] [raɪt] [ðɪs] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] ;
I write this from my own experience ;
我 写 这 从 我的 自己的 经验 ;

这是我根据自身经历写下的；

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [wʌn] [fɔ:r; fər][ˈdʒi:zəs][baɪ][maɪ] [frendz] [ɪn] [ˈwɪntɪstər] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] :
this is how I was won for Jesus by my friends in Winchester and London :
这 是 如何 我 曾是 韩元 为了 耶稣 经过 我的 朋友们 在 温彻斯特 和 伦敦 :

这就是我在温彻斯特和伦敦的朋友们如何让我信奉耶稣的：

[nɑ:t][baɪ] [ˈpri:tʃɪŋ] [tu;; tə] , [bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər] [lʌv] [fɔ:r; fər][em ˈi: — [ə; eɪ] [pʊr] , [ˈmɪzrəb(ə)lɪ] [ˈsɪnər]
not by preaching to , but by their love for me — a poor , miserable sinner
不是 经过 布道 到 , 但 经过 他们的 爱 为了 我 — 一个 贫穷的 , 悲惨的 罪人
, [skɔ:nd] [baɪ][ɔ:l][men] .
, scorned by all men .
, 被鄙视 经过 全部 男人 :

他们不是通过说教来感化我，而是通过爱来感化我——一个可怜的、悲惨的罪人，被所有人鄙视。

” [tu;; tə] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:rˈself][aɪ][mʌst; məst][eɪ di: ˈdi: — [wʌt] [rɪˈbekə] [ˈkænɑ:t][soʊ] [wel] [tel]
” To this account of herself I must add — what Rebecca cannot so well tell
” 到 这 帐户 的 她自己 我 必须 添加 — 什么 丽贝卡 不能 所以 出色地 告诉
— [sʌm; səm][ˈdi:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] work32
— some details of the work32
— 一些 细节 的 这 work32

“关于她自己的这番描述，我必须补充一些——丽贝卡自己无法清楚讲述的——关于这项工作的细节32

[ʃi;; ʃɪ][dɪd][ɪn] [ˈwɪntɪstər] .
she did in Winchester .
她 做过 在 温彻斯特 :

她在温彻斯特做到了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm][maɪ][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
It was from my observation of her ,
它 曾是 从 我的 观察 的 她 ,

这是我从对她的观察中得出的结论。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈɪnfluəns] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈgreɪdɪd] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
and her influence amongst the most degraded of men and women ,
和 她 影响 在 这 最多 退化的 的 男人 和 女性 ,

以及她在最堕落的男女群体中的影响力，

[ðæt][aɪ] [kənˈsi:vɪd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [sku:l] [ʌv; əv] [rɪˈkleɪmd] [ˈwɪmɪn] ,
that I conceived the idea of a little Mission School of reclaimed women ,
那 我 构思 这 主意 的 一个 小的 使命 学校 的 回收 女性 ,

我萌生了创办一所小型教会学校的想法，专门招收那些重获新生的女性。

[hu:] [maɪt] [bi;; bi] [treɪnd] [tu;; tə][goʊ] [fɔ:rθ] [tu;; tə] [si:k] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][ˈlɔ:st][ʌv; əv][ðer; ðər]
who might be trained to go forth to seek and save the lost of their
WHO 可能 是 受过训练 到 去 前进 到 寻找 和 节省 这 丢失的 的 他们的
[oʊn] [seks] .
own sex .
自己的 性别 :

可以训练他们去寻找和拯救迷失的同性同伴。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][wiː; wi][wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈkæəri] [aʊt] [ðɪs] [aɪˈdi:ə] , [wiː; wi] [faʊnd] [,aɪ ˈti:] [ˈwʌndərfəli]
So far as we were able to carry out this idea , we found it wonderfully
所以 远的 作为 我们 是 有能力的 到 携带 出去 这 主意 , 我们 成立 它 太棒了
[ˈfru:tʃ(ə)] ;
fruitful ;
卓有成效 ;

就我们能够实施的这一想法而言，我们发现它非常有效；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑ:t] [mi:n] [tuː; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtempəreri] [tʃek]
and I do not mean to lose sight of it on account of a temporary check
和 我 做 不是 意思是 到 失去 视线 的 它 在 帐户 的 一个 暂时的 查看
.
.
.

我无意因为一次临时检查而忽视这一点。

[rəˈbekəz] [ˈɪnfluəns] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] .
Rebecca's influence here was something extraordinary .
丽贝卡的 影响 这里 曾是 某物 非凡的 .

丽贝卡在这里的影响力非同寻常。

[hɜ:r; hər] [ʌv] [ænd; ənd][ˈpɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rst] [ˈsɪnərz] [wɜ:r; wər][ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd] [ʌnˈbaʊndɪd] .
Her love and pity for the worst sinners were genuine and unbounded .
她 爱 和 遗憾 为了 这 最差 罪人 是 真的 和 无界 .

她对罪大恶极之人的爱和怜悯是真挚而无私的。

[ʃiː; ji] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈpʌlsɪv] [ɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔ:r]
She shrank from nothing that might have been repulsive or difficult to a more
她 缩小 从 没有什么 那 可能 有 到过 丑恶 或者 难的 到 一个 更多的
[rɪˈfaɪnd] [ɔ:r] [les] [ˈʌvɪŋ] [ˈneɪtʃər] .
refined or less loving nature .
精制 或者较少的 爱 自然 .

她对任何可能令人反感或难以接受的事物都毫不畏惧，即使是更精致或更冷漠的性格也不例外。

[ʃiː; ji] [went] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜ:rst][ænd; ənd] [ˈloʊɪst] [denz][ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] ,
She went straight into the worst and lowest dens of infamy ,
她 去 直的 进入 这 最差 和 最低 巢穴 的 骂名 ,

她径直去了最肮脏、最臭名昭著的巢穴。

[ˈtʃu:zɪŋ] [ˈfri:kwəntli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][moʊst][ˈɑ:rdʒuəs][wɜ:rk][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] , [wen]
choosing frequently for her most arduous work the Saturday night , when
选择 频繁地 为了 她 最多 艰巨 工作 这 周六 夜晚 , 什么时候
[ˈdrʌŋkənnəs] [moʊst] [prɪˈveɪlz] .
drunkenness most prevails .
酒醉 最多 占上风 .

她经常选择在周六晚上进行最艰苦的工作，因为那时醉酒的现象最为普遍。

[ʃiː; ji] [wʊd] [stænd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [den] [fʊl] [ʌv; əv] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
She would stand in the midst of a den full of men and women of the
她 会 站立 在 这 中间 的 一个 丹 满的 的 男人 和 女性 的 这
[ˈloʊɪst] [taɪp] ,
lowest type ,
最低 类型 ,

她会站在一群地位低下的男男女女中间，

[get][ðəm; ðəm] [daʊn] [ɑ:n][ðər; ðər] [ni:z] , [preɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
get them down on their knees , pray with them and for them ,
得到 他们 向下 在 他们的 膝盖 , 祈祷 和 他们 和 为了 他们 ,
[ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [preɪ] ;
and teach them to pray ;
和 教 他们 到 祈祷 ;

让他们跪下，与他们一起祷告，为他们祷告，并教他们祷告；

[ænd; ənd] [wen] [ˈʌðər] [pəˈsweɪzənz] [feɪld] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself]
and when other persuasions failed , she related to them what she herself
和 什么时候 其他 说服 失败的 , 她 有关的 到 他们 什么 她 她自己
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,

当其他劝说手段都失败后，她便向他们讲述了自己曾经的经历。

[ænd; ənd] [wʌt] [gɔːd][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and what God had done for her .
和 什么 上帝 有 完毕 为了 她 .
以及上帝为她所做的一切。

[ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [rɪˈkɔːrdɪd] [strʌk] [hoʊm] ; ['meni] ['feɪsɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]
The reality of what she thus recorded struck home ; many faces turned to her in
这 现实 的 什么 她 因此 记录 击 家 ; 许多 面孔 转向 到 她 在
[ˈwʌndər] ,
wonder ,
想知道 ,

她所记录的真相令人震惊；许多人惊奇地看着她。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈɑːrdntli]
and the fact that she had been one of themselves and now ardently
和 这 事实 那 她 有 到过 一 的 他们自己 和 现在 热切地
[dɪˈzaɪrɪd] [ðer; ðər][sælˈveɪ(ə)n] ,
desired their salvation ,
想要的 他们的 救恩 ,

而且她曾经也是他们中的一员，现在却热切地渴望得到他们的救赎。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][wɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌoʊvərˈkʌm] their33
seemed to have a power to win their hearts and to overcome their33
似乎 到 有 一个 力量 到 赢 他们的 心 和 到 克服 their33
似乎有一种力量可以赢得他们的心，并克服他们的33个缺点。

[ˌɪnkɹəˈduːləti] , [brɪˈɑːnd] [ˈeni] [ˈpaʊər] [wɪt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈbleɪmləs] [ˈpɜːrs(ə)n] [maɪt]
incredulity , beyond any power which the words of a more blameless person might
怀疑 , 超过 任何 力量 哪个 这 字 的 一个 更多的 无责 人 可能
[hæv; həv][hæd; həd] .
have had .
有 有 .

这种难以置信，远远超过了任何一个更无辜的人的话语所能产生的力量。

[hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [loʊ] [ˈdrʌŋkən] [men] [huː] [əˈbaʊnd][ɪn] [taʊnz] [wer]
Her influence was great with those low drunken men who abound in towns where
她 影响 曾是 伟大的 和 那些 低的 醉 男人 WHO 盛产 在 城镇 在哪里
[ðə; ði] [kənˈteɪdʒəs] [dɪˈziːzɪz] [ækts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [fɔːrs] ;
the Contagious Diseases Acts have been in force ;
这 传染性 疾病 使徒行传 有 到过 在 力量 ;

在那些实施传染病防治法的城镇里，到处都是些低级醉汉，而她对这些醉汉的影响力很大；

[ˈleɪzi] [ˈskaʊndrəlz] [huː] [dɪsˈdeɪn][wɜːrk] , [ænd; ənd][ɪv; laɪv][əˈpɑːn][ðə; ði][ˌprɑːstrɪtuː(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr]
lazy scoundrels who disdain work , and live upon the prostitution of those poor
懒惰的 无赖 WHO 蔑视 工作 , 和 居住 之上 这 卖淫 的 那些 贫穷的
[ˈkriːtʃərz] ([ˈfɔːrmərli] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈprɒstɪtuːts]) ,
creatures (formerly Government prostitutes) ,
生物 (以前 政府 妓女) ,

懒惰的恶棍，蔑视工作，靠剥削那些可怜的女人（以前是政府妓女）为生。

[huːm] [ðeɪ] [ˈtɪrənəɪz] [ˌoʊvər] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [triːt] [moʊst] [ˈkruːəli] .
whom they tyrannize over , and often treat most cruelly .
谁 他们 暴政 超过 , 和 经常 对待 最多 残酷地 .
他们对他们实行暴政，常常对他们施以最残酷的对待。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] , [hu:] [ˈæftərwərdz] [ə'tendid] [ˈaʊər; ɑ:r] ['mi:tiŋz] [laɪk][ə; eɪ][mæn] “ [kloʊðd] ,
One of these , who afterwards attended our meetings like a man “ clothed ,
— 的 这些 , WHO 然后 参加 我们的 会议 喜欢 一个 男人 “ 穿着衣服 ,
[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] ,
and in his right mind ,
和 在 他的 正确的 头脑 ,

其中一人后来像个“衣着得体、神志清醒”的人一样参加我们的会议，

” [keɪm] [ˈleɪtli] , [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈwɪntɪstər] ,
” **came lately , on hearing of her visit to Winchester ,**
” 来了 最近 , 在 听力 的 她 访问 到 温彻斯特 ,
“后来听说她要去温彻斯特，就赶来了。”

[tu:; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ji:; jɪ][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
to express his gratitude to her for what she had done for him .
到 表达 他的 感激 到 她 为了 什么 她 有 完毕 为了 他 .
为了表达他对她为他所做的一切的感激之情。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
A man and his wife ,
一个 男人 和 他的 妻子 ,
一对夫妇

[hu:] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [noʊˈtɔ:riəs] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
who had kept a notorious house of ill - fame for a great number of
WHO 有 保留 一个 臭名昭著 房子 的 患病的 - 名声 为了 一个 伟大的 数字 的
[ˈjɪrz] [ɪn] [ˈwɪntɪstər] ,
years in Winchester ,
年 在 温彻斯特 ,
他在温彻斯特经营一家臭名昭著的妓院多年，

[wɜ:r; wər] [pəˈsweɪdɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðər; ðər] [haʊs] ,
were persuaded by her to give up their house ,
是 被说服 经过 她 到 给 向上 他们的 房子 ,
在她的劝说下，他们放弃了房子。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊst] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][,si: ˈoʊ] - [ˈɑ:pəreɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɪn] [ˈhelpɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and induced even to co - operate with her in helping some of the
和 诱导 甚至 到 合作 - 操作 和 她 在 帮助 一些 的 这
[ˈɪnmeɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [laɪf] ;
inmates to a better life ;
囚犯 到 一个 更好的 生活 ;
甚至还诱使她与一些囚犯合作，帮助她们过上更好的生活；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] , [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][pərˈsweɪz(ə)n] , [tʊk] [ru:mz; rʊmz] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] ,
and they themselves , yielding to her persuasion , took rooms near her ,
和 他们 他们自己 , 屈服 到 她 劝说 , 采取 房间 靠近 她 ,
[ˈnɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
not far from the cottage .
不是 远的 从 这 小屋 .
他们最终还是听从了她的劝说，在她家附近租了房间，离小屋不远。

[ðər; ðər][ˈi:v(ə)] [haʊs] [wʌz; wəz][kloʊzd] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz] [kloʊzd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
Their evil house was closed , and remains closed to this day .
他们的 邪恶的 房子 曾是 关闭 , 和 遗迹 关闭 到 这 天 .
他们的邪恶巢穴被关闭了，至今仍然关闭。

[ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd][ʌv; əv]
This place had withstood the repeated efforts of the police and of
这 地方 有 经受住了考验 这 重复 努力 的 这 警察 和 的
[frɪ'lænθrəpɪsts] ；
philanthropists ；
慈善家 ；

这个地方经受住了警方和慈善家的多次努力；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [sə'kʌmd] [tu:; tə][ðə; ði][sɪmp(ə)l] [pə'sweɪzənz] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [ðɪs]
and at last succumbed to the simple persuasions and strong love of this
和 在 最后的 屈服了 到 这 简单的 说服 和 强的 爱 的 这
[pʊr] ['wʊmən] — [ðə; ði] [seɪm] [hu:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ri:s(ə)nt] [wi:ks] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði][ʼɑ:bdʒekt]
poor woman — the same who during the recent weeks has been made the object
贫穷的 女士 — 这 相同的 WHO 期间 这 最近的 周 有 到过 制成 这 目的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlɪst] [və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][ʌv; əv][skɔ:rn] ,
of the fullest vocabulary of scorn ,
的 这 最 词汇 的 轻蔑 ,
最终，他还是屈服于这位可怜女人的简单劝说和强烈爱意——而就在最近几周，这位女人却成了各种嘲讽和讥笑的对象。

['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] [kən'tempt] . -
hatred , and contempt . 34
仇恨 , 和 鄙视 . -

仇恨和蔑视。 34

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə'bʌv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,
The man and his wife , above referred to ,
这 男人 和 他的 妻子 , 多于 指 到 ,
上文提到的那对夫妇，

['hɪrɪŋ] [ðæt] [rɪ'bekə] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [brɪ'twi:n]
hearing that Rebecca was with us for a few days in the interval between
听力 那 丽贝卡 曾是 和 我们 为了 一个 很少 天 在 这 间隔 之间
[ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [æt; ət][baʊ; boʊ] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['beɪlɪ] ,
the hearing at Bow Street and the trial at the Old Bailey ,
这 听力 在 弓 街道 和 这 审判 在 这 老的 贝利 ,
听说丽贝卡在鲍街听证会和老贝利审判之间的这段时间里和我们待了几天，

[keɪm] [tu:; tə][ju: 'es] ['bɛɡɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] “ [dʒʌst] [si:] [hɜ:r; hər] [hɪr] [fɔ:r; fər][wʌn][ɪ'moʊmənt]
came to us begging that they might “ just see her here for one moment
来了 到 我们 乞讨 那 他们 可能 “ 只是 看 她 这里 为了 一 片刻
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
他们前来恳求我们，希望“能见她一面，哪怕只是一小会儿，跟她说几句话”。

- [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , -
' **God bless you** , '
- 上帝 保佑 你 , -

愿上帝保佑你。

” [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?
” **and added , “ for what should we have been but for her ?**
” 和 额外 , “ 为了 什么 应该 我们 有 到过 但 为了 她 ?
并补充道：“若非为了她，我们又能是什么呢？ ”

” [aɪ][mʌst; məst] [ə'gen] ['menʃ(ə)n] ['meri] — — , [tuː; tə] [hu:m] [aɪ]['ri:s(ə)ntli] [rɪ'fɜ:rd] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [æt; ət]
“ **I must again mention Mary — — , to whom I recently referred in speaking at**
” 我 必须 再次 提到 玛丽 — — , 到 谁 我 最近 指 在 请讲 在
[ˈeksɪtər] [hɔ:l] .
Exeter Hall .
埃克塞特 大厅 .

“我必须再次提及玛丽——，我最近在埃克塞特大厅演讲时提到了她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] , [ʌv; əv][su:'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ˈneɪtʃər] , [hu:]
She was a handsome woman , of superior intelligence and nature , who
她 曾是 一个 英俊的 女士 , 的 优越的 智力 和 自然 , who
[hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [greɪt] [sɪn] ,
had lived in great sin ,
有 居住地 在 伟大的 罪 ,
她是一位容貌姣好、才智出众、品格高尚的女子，却犯下了滔天罪行。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn] [ðæt] [laɪf][baɪ] [ə'fek(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['wɜ:rði]
and was bound in that life by affection to a man who , though not worthy
和 曾是 边界 在 那 生活 经过 感情 到 一个 男人 who , 尽管 不是 值得
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

在那段日子里，她因爱而与一个不配拥有这份爱的人紧紧相连。

[si:mɪd] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [spel] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] .
seemed to exercise a strange spell over her .
似乎 到 锻炼 一个 奇怪的 拼写 超过 她 .
似乎对她施了一种奇异的魔法。

[wi:k] [ˈæftər] [wi:k] , [rɪ'bekə] ['pli:dəd, 'pli:diɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [wɪð; wɪθ] [terz]
Week after week , Rebecca pleaded with her in the streets , with tears
星期 后 星期 , 丽贝卡 恳求 和 她 在 这 街道 , 和 眼泪
[ænd; ənd][moʊst] [ˈɜ:rniʃt] [en'tri:ti:z] ;
and most earnest entreaties ;
和 最多 认真 恳求 ;

丽贝卡一周又一周地在街头向她求情，泪流满面，恳求得无比真挚；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ʃiː; ʃɪ] [pri'veild] .
and at last she prevailed .
和 在 最后的 她 最终获胜 .
最终她取得了胜利。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [keɪm] , [ˈsʌfəriŋ] [ænd; ənd] [ɪl] , [tuː; tə][hoʊp] ['kɑ:tiɪdʒ] ,
The poor woman came , suffering and ill , to Hope Cottage ,
这 贫穷的 女士 来了 , 痛苦 和 患病的 , 到 希望 小屋 ,
这位可怜的女人身患重病，痛苦不堪，来到了希望小屋。

[tu:] [ɪl] [ɪn'di:d] [tuː; tə][biː; bi][ˈprɑ:pərli] [rɪ'si:vɪd] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [rɪ'bekə] ['welkəmd] [hɜ:r; həɹ] ,
too ill indeed to be properly received there ; but Rebecca welcomed her ,
也 患病的 的确 到 是 适当地 已收到 那里 ; 但 丽贝卡 欢迎 她 ,
她病得太重，无法在那里得到妥善接待；但丽贝卡却热情地接待了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][pʊt][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈʌpər] [ru:m] ,
and she was put into an upper room ,
和 她 曾是 放 进入 一个 上 房间 ,
她被安排住进楼上的房间。

[ænd; ənd] [nə:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ʌn'wɪriɪŋ] [lʌv] [baɪ] [rɪ'bekə] ,
and nursed with the utmost tenderness and unwearying love by Rebecca ,
和 护理 和 这 极致 压痛 和 不知疲倦 爱 经过 丽贝卡 ,
并由丽贝卡以无比温柔和不懈的爱精心照料，

[ɪn][ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [tuː; tə][moʊst][ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][ɪnˈtɑːləɾəb(ə)l] .
in circumstances which to most people would have been almost intolerable .
在 情况 哪个 到 最多 人们 会 有 到过 几乎 无法容忍 :

在大多数人看来, 这种情况几乎是无法忍受的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkeɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌfəɾər] [brˈkʌmz] [ə; eɪ][mæs] [ʌv; əv]
It was one of those cases in which the sufferer becomes a mass of
它 曾是 一 的 那些 案例 在 哪个 这 患者 变成 一个 大量的 的
[kəˈrʌpʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [deθ] .
corruption before death .
腐败 前 死亡 :

这是那种患者在死前彻底堕落的案例之一。

[ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈkɒtɪdʒz] [wɜːr; wər][soʊ] [əˈnɔɪd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]
The inhabitants of the neighbouring cottages were so annoyed that they made a
这 居民 的 这 邻接 小屋 是 所以 恼怒 那 他们 制成 一个
[ˈfɔːrm(ə)l] [kəmˈpleɪnt] :
formal complaint :
正式的 抱怨 :

邻近小屋的居民对此非常不满, 于是提出了正式投诉:

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [ˈnesəserɪ] [æt; ət][ləst][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜːr; həɾ][tuː; tə]
in consequence of which it became necessary at last to remove her to
在 结果 的 哪个 它 成为 必要的 在 最后的 到 消除 她 到
[ðə; ði][pest] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] ,
the pest - house of the Union ,
这 害虫 - 房子 的 这 联盟 ,

因此, 最终不得不将她转移到联邦的隔离病房。

[wer] she35
where she35
在哪里 she35

她35

[dard] .
died .
死亡 :

死了。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; həɾ][ˈsoʊdʒɜːrn][wɪð; wɪθ] [rɪˈbekə] , [ðɪs] [pʊɾ] [ˈmerɪ] — — [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
But during her sojourn with Rebecca , this poor Mary — — thought she was
但 期间 她 旅居 和 丽贝卡 , 这 贫穷的 玛丽 — — 想法 她 曾是
“ [ɪn][ˈhev(ə)n] .
“ **in heaven** .
” 在 天堂 :

但在与丽贝卡同住期间, 可怜的玛丽却以为自己“身处天堂”。

“ [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʊmən] [huː] [dɪd] [ˈevrɪθɪŋ] [fɔːr; fəɾ][hɜːr; həɾ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɾ] [oʊn] [hændz]
” **The love of the woman who did everything for her with her own hands**
” 这 爱 的 这 女士 WHO 做过 一切 为了 她 和 她 自己的 双手
,
:
,

“那位亲手为她做一切的女人的爱,

[ɔːlˈðoʊ] [feɪnt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈoʊdəɾ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [dres] ,
although faint from the sickening odour of the wounds she had to dress ,
虽然 头晕的 从 这 令人作呕 气味 的 这 伤口 她 有 到 裙子 ,
[wʌn] [ðæt] [pʊɾ] [soʊl] .
won that poor soul .
韩元 那 贫穷的 灵魂 :

虽然她被伤口散发的恶臭熏得昏厥, 但她还是赢得了那个可怜的人的同情。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [wʌt] [ðə, ði] [ˈseɪvjər] [ʌv; əv] [ˈsɪnərz] [wʌz; wəz] ,
She saw what the Saviour of sinners was ,
她 锯 什么 这 救主 的 罪人 曾是 ,
她看到了罪人的救世主是什么样的人。

[θruː] [ðə, ði][feɪnt] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [ðɪs] [pʊr] [rɪˈbekə] .
through the faint likeness of Him reflected in this poor Rebecca .
通过 这 头晕的 相似 的 他 反映 在 这 贫穷的 丽贝卡 .
透过可怜的丽贝卡身上隐约可见的祂的影子。

[ʃiː, ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə, ði] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][sælˈveɪ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪˈbekə] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She accepted the message of salvation which Rebecca brought to her .
她 公认 这 信息 的 救恩 哪个 丽贝卡 带来 到 她 .
她接受了丽贝卡带给她的救赎信息。

[wiː, wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [priˈkɔːʒənz] , [ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [ˈʌðər] [ˈɪnmeɪts] [frʌm; frəm]
We were obliged to take precautions , **and remove other inmates from**
我们 是 有义务 到 拿 防范措施 , 和 消除 其他 囚犯 从
[ðə, ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

我们不得不采取预防措施，并将其他住户从房子里转移出去。
[rɪˈbekə] [felt] [ˈkɑːnstəntli] [sɪk] , [bʌt; bət][ˈnevər] [ˈʌtəd] [ðə, ði] [ˈslaɪtəst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] ;
Rebecca felt constantly sick , **but never uttered the slightest expression of disgust** ;
丽贝卡 毛毡 不断地 生病的 , 但 绝不 说出 这 丝毫 表达 的 厌恶 ;
丽贝卡一直感到恶心，但从未流露出丝毫厌恶的表情；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər][tæsk][wʌz; wəz][ˈspəʊkən][ʌv; əv][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] , [ʃiː, ʃi]
and if her task was spoken of to her as a sacrifice , **she**
和 如果 她 任务 曾是 说 的 到 她 作为 一个 牺牲 , 她
[rɪˈpjuːdiː, ɛrtɪd][ðə, ði][aɪˈdiːə] ,
repudiated the idea ,
被否认 这 主意 ,
如果有人把她的任务说成是一种牺牲，她就会否定这种说法。

[ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ][noʊ] , [aɪ] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌt]] .
and said , **“ Oh no** , **I would do anything for her** ; **I love her so much** .
和 说 , “ 哦 不 , 我 会 做 任何事物 为了 她 ; 我 爱 她 所以 很多 .
他说：“哦不，我愿意为她做任何事；我非常爱她。”

“ [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [pæst] [brɪˈfɔːr] [maɪ][maɪnd][ɪn][ðə, ði] [lɔː] [kɔːrt] ,
“ **When these things passed before my mind in the Law Court** ,
” 什么时候 这些 事物 通过了 前 我的 头脑 在 这 法律 法庭 ,
“当这些事情在法庭上浮现在我的脑海中时，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə, ði][faɪv] [lɔːŋ] [ˈaʊərz][ʌv; əv] [ˈsʌmɪŋ] [ʌp] ,
during the five long hours of summing up ,
期间 这 五 长的 小时 的 求和 向上 ,
在长达五个小时的总结过程中，

[ɪn][ðə, ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə, ði][moʊst] [dɪsˈɑːnərəbl̩] [ˈepəˌθets][wɜːr; wər] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] “
in the course of which the most dishonourable epithets were applied to this “
在 这 课程 的 哪个 这 最多 不光彩的 绰号 是 应用 到 这 “
[dɪsˈɡʌstɪŋ] [ænd; ənd][əˈbɔːmɪnəb(ə)] [ˈwʊmən] ,
disgusting and abominable woman ,
令人作呕 和 可恶 女士 ,
在此过程中，人们对这个“令人作呕、可憎的女人”使用了最不光彩的侮辱性词汇。

“ [aɪ] [əˈɡen] [rɪˈkɔːld] [ðæt] [siːn] [ɪn][ðə, ði][ˈtemp(ə)] ,
“ **I again recalled that scene in the Temple** ,
” 我 再次 召回 那 场景 在 这 寺庙 ,
我又一次想起了寺庙里的那个场景，

[wer] [ə; eɪ] ['sɪnfl] ['wʊmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ə'kju:zəz] ;
where a sinful woman stood in the midst of a crowd of accusers ;
在哪里 一个 罪恶的 女士 站立 在 这 中间 的 一个 人群 的 指控者 ;
一个有罪的女人站在一群控告她的人中间 ;

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔ:t] , [ɪf] [ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs] [kraɪst] [hæd; həd] ['entərd] [ðæt] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [lɔ:] ,
and I thought , If the Lord Jesus Christ had entered that Court of Law ,
和 我 想法 , 如果 这 主 耶稣 基督 有 进入 那 法庭 的 法律 ,
我当时想, 如果主耶稣基督走进那间法庭,

[ænd; ʌnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] , [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ɔ:l]['prez(ə)nt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
and standing in the midst , had said to all present , from the
和 常设 在 这 中间 , 有 说 到 全部 展示 , 从 这
[haɪst; 'haɪəst][tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊɪst] ,
highest to the lowest ,
最高 到 这 最低 ,
他站在人群中央, 对在场的所有人, 从最高层到最底层, 说道:

“ [let] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðəʊt] [sɪn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][kæst][ðə; ði][fɜ:rst][stoʊn][æt; ət][hɜ:r; hər] ” — [wʊd]
“ **Let him that is without sin among you cast the first stone at her** ” — **would**
” 让 他 那 是 没有 罪 之中 你 投掷 这 第一的 石头 在 她 ” — 会
[eni] have36
any have36
任何 have36

“你们中间谁是没有罪的, 谁就可以先拿石头打她。”——谁会愿意呢? 36

[mu:vd] ?
moved ?
已搬 ?
搬家了吗?

[haʊ] ['meni] [wʊd] [hæv; həv][left][ðə; ði] [kɔ:rt] ?
How many would have left the Court ?
如何 许多 会 有 左边 这 法庭 ?
有多少人会离开法庭?

[haʊ] ['meni] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ?
How many would have remained ?
如何 许多 会 有 剩余 ?
会有多少人幸存下来?

[rɪ'bekə] ['dʒærɪts] [vɪndɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
Rebecca Jarrett's vindication has yet to come .
丽贝卡 贾勒特的 平反 有 然而 到 来 .
丽贝卡·贾勒特的冤屈尚未得到昭雪。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] .
But it will come .
但 它 将要 来 .
但这一天终会到来。

[aɪ] ['wʌndə-d] [ɪf] [sʌt] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [lʌv] [kʊd; kəd]['evər] [kʌm] ['i:v(ə)n] [wɪ'ðɪn]
I wondered if such an act of self - sacrificing love could ever come even within
我 想知道 如果 这样的 一个 行为 的 自己 - 牺牲 爱 可以 曾经 来 甚至 之内
[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [ɪn] [ðæt] [kɔ:rt] ;
the range of the imagination of many in that Court ;
这 范围 的 这 想像力 的 许多 在 那 法庭 ;
我当时就在想, 这种自我牺牲的爱的行为, 是否能够进入当时宫廷中许多人的想象范围之内;

[ænd; ʌnd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɔ:d][ɪn]['hev(ə)n] , [hu:] ,
and I remembered that there is a God in heaven , who ,
和 我 记得 那 那里 是 一个 上帝 在 天堂 , who ,
我突然想起天上有一位上帝, 他

[waɪl] ['mænz] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [soʊ] ['krʌʃɪŋli] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ,
while man's condemnation was falling so crushingly on her ;
尽管 男人的 谴责 曾是 坠落 所以 令人崩溃地 在 她 ;
当世人的谴责如重锤般压在她身上时，

[wʌz; wəz][nɑːt][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'maɪndfəl] [ʌv; əv] “ [hɜːr; həɹ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] .
was not and will not be unmindful of “ her labour of love .
曾是 不是 和 将要 不是 是 漫不经心 的 “ 她 劳动 的 爱 .
过去没有，将来也不会忽视“她倾注心血的劳动”。

” [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪt] [aɪ][sent] [rɪ'bekə] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] ,
” **The success of the mission on which I sent Rebecca to Portsmouth** ,
” 这 成功 的 这 使命 在 哪个 我 发送 丽贝卡 到 朴茨茅斯 ,
“我派丽贝卡去朴茨茅斯执行的任务取得了成功，

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]['reskjʊ:d] [frendz] , [huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði]
accompanied by two of her rescued friends , who were being trained in the
伴随 经过 二 的 她 获救 朋友们 , WHO 是 存在 受过训练 在 这
[ˈkɑːtɪdʒ] ,
Cottage ,
小屋 ,
她还带着两个获救的朋友，这两个朋友正在小屋里接受训练。

[hæz; həz] [bɪn] ['testɪfaɪd] [tuː; tə][baɪ] [ˈðər] ['rezɪdənt][ðər; ðər] ,
has been testified to by others resident there ;
有 到过 作证 到 经过 其他的 居民 那里 ;
当地其他居民也证实了这一点。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] [ɜːrdʒɪŋ][juː 'es][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .
who continued to write urging us to allow her to come again .
WHO 持续 到 写 敦促 我们 到 允许 她 到 来 再次 .
她不断写信敦促我们允许她再次前来。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪks'træktz][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [kept] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æt; ət]
I take a few extracts from the little journal which she kept at that time at
我 拿 一个 很少 提取物 从 这 小的 杂志 哪个 她 保留 在 那 时间 在
[maɪ] [rɪ'kwest] .
my request .
我的 要求 .
我从她当时应我的要求所写的那本小日记中摘录了一些内容。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] , “ [ɪz][nɑːt][ðə; ði][lɔːrd] [gɔːn] [aʊt] [brɪ'fɔːr] [ðɪː] ? ”
It is headed by the words , “ Is not the Lord gone out before thee ? ”
它 是 标题 经过 这 字 , “ 是 不是 这 主 已消失 出去 前 你 ? ”
它的开头写着：“耶和華豈不是走在你前面吗？ ”

” [meɪ] 4th . — [tʊk] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] ['pɔːrtsməθ] .
” **May 4th . — Took lodgings in Portsmouth** .
” 可能 4th . — 拿 住宿 在 朴茨茅斯 .
“5月4日——在朴茨茅斯租了住处。

[went] [tuː; tə][ə; eɪ][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] ['miːtɪŋ] .
Went to a Salvation Army meeting .
去 到 一个 救恩 军队 会议 .
去参加了救世军的会议。

[æskt] [gɑːd][fɔːr; fər] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .
Asked God for fresh courage for the work .
问 上帝 为了 新鲜的 勇气 为了 这 工作 .
向上帝祈求赐予新的勇气去完成这项工作。

“ [meɪ] 5th . — [ə; eɪ][wet] [deɪ] .
“ **May 5th . — A wet day .**
“ 可能 5th . — 一个 湿的 天 .

5月5日——下雨天。

[ˈplenti] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][juː ˈes] .
Plenty of work for us .
很多 的 工作 为了 我们 .

我们有很多工作要做。

[ˈvɪzɪtɪd] [ɪn] — — — — , [noʊ] . - , [ˈmɪsɪz] . [es] — — [ænd; ənd] [θriː] [ˈgɜːlz] ; [ˈmɪsɪz] . [piː] — — ,
Visited in — — — — , No . 27 , Mrs . S — — and three girls ; Mrs . P — — ,
到访 在 — — — — , 不 . - , 太太 . S — — 和 三 女孩们 ; 太太 . P — — ,
拜访了——, 27号, S——女士和三个女孩; P——女士,

[noʊ] . - ; [ˈmɪsɪz] . [tiː] — — , [noʊ] . - , [ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈgɜːlz] .
No . 28 ; Mrs . T — — , No . 29 , a Roman Catholic , and three girls .
不 . - ; 太太 . T — — , 不 . - , 一个 罗马 天主教 , 和 三 女孩们 .
28号; T——夫人, 29号, 一位罗马天主教徒, 以及三个女孩。

[spoʊk] [tuː; tə] [tuː] ; [wʌn] [ˈprəːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] .
Spoke to two ; one promised to come to us .
辐 到 二 ; — 承诺 到 来 到 我们 .
与两人交谈过; 其中一人承诺会来找我们。

[ˈvɪzɪtɪd] [ˌɛn, ɒʊˈɛs] . - , - , - , - , - , - , - , - .
Visited Nos . 31 , 37 , 38 , 39 , 40 , 41 , 42 .
到访 编号 . - , - , - , - , - , - , - , - .
参观了第 31、37、38、39、40、41、42 号。

[noʊ] . - , [fʊl] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] . -
No . 44 , full of girls . 37
不 . - , 满的 的 女孩们 . -
44号, 全是女孩子。37

“ [meɪ] 6th . — [went] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] - [bæd] [ˈhaʊzɪz] - [θriː] [ˈaʊərz][ɪn][ðə; ði][æftərˈnuːn] .
“ **May 6th . — Went visiting the ' bad houses ' three hours in the afternoon .**
“ 可能 6th . — 去 访问 这 - 坏的 房屋 - 三 小时 在 这 下午 .
“5月6日——下午花了三个小时参观了‘破房子’。

[ˈkeɪti] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [es] — — [spoʊk] [tuː; tə][faɪv] ;
Katie and Mrs . S — — spoke to five ;
凯蒂 和 太太 . S — — 辐 到 五 ;
Katie 和 S 太太与五人交谈;

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [ˈkeɪti] [went] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈaʊərz][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [kwɪːn] [striːt] .
and I and Katie went for three hours at night to Queen Street .
和 我 和 凯蒂 去 为了 三 小时 在 夜晚 到 女王 街道 .
我和凯蒂晚上花了三个小时去了皇后街。

[stɔːpt] [əˈbaʊt] [naɪn][ˈgɜːlz] .
Stopped about nine girls .
停止 关于 九 女孩们 .

拦下了大约九个女孩。

[spoʊk] [ænd; ənd] [preɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n][ˈɑːrmi] .
Spoke and prayed in the evening meeting of the Salvation Army .
辐 和 祈祷 在 这 晚上 会议 的 这 救恩 军队 .
在救世军晚间聚会上发言并祷告。

” [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][rɪ'pɔːrt] ['fɑːləʊz] [ʌv; əv] [meɪ] 7th , ['ɡɪvɪŋ] [ə'dresɪz] [ʌv; əv][ten] ['haʊzɪz]
” The same kind of report follows of May 7th , giving addresses of ten houses
” 这 相同的 种类 的 报告 跟随 的 可能 7th , 给予 地址 的 十 房屋
['vɪzɪtɪd] .
visited .
到访 .

“5月7日的报告也采用了类似的格式，列出了走访的十户人家的地址。

[ˈsɪmələər] [rɪ'pɔːrts] [fɔːr; fər] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪz] .
Similar reports for following days .
相似的 报告 为了 下列的 天 .

接下来几天的报告也类似。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪ(ə)n] ,
At the end of the mission ,
在 这 结尾 的 这 使命 ,

任务结束时，

[wen] [ðeɪ] [left] ['pɔːrtsməθ] — [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] ['lʌvɪŋli] [helpt] [baɪ][sæl'veɪ(ə)n]['ɑːrmi]
when they left Portsmouth — where they were most lovingly helped by Salvation Army
什么时候 他们 左边 朴茨茅斯 — 在哪里 他们 是 最多 深情地 帮助 经过 救恩 军队
[frendz] — [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['gɜːlz] ['fɑːləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
friends — some of these poor girls followed them to the station with
朋友们 — 一些 的 这些 贫穷的 女孩们 随后 他们 到 这 车站 和
['ɡreɪt(ə)l][ˈɔʃə-ɪŋz, ˈɔʃrɪŋz][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] ['bukeɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
grateful offerings of humble bouquets of flowers ,
感激的 供品 的 谦逊的 花束 的 花朵 ,

当她们离开朴茨茅斯时——在那里她们受到了救世军朋友们的悉心帮助——其中一些贫困的女孩带着感激的鲜花花束跟
随她们来到车站。

['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɡɑːd] - [spiːd] .
wishing them God - speed .
祝 他们 上帝 - 速度 .

祝他们一路顺风。

[ðeɪ] ['kwɪkli] ['rekəɡnaɪzd] [ðoʊz] [huː] ['riːəli] [lʌvd] [ðem; ðəm] .
They quickly recognized those who really loved them .
他们 迅速地 认可 那些 WHO 真的 喜爱 他们 .

他们很快就认出了那些真正爱他们的人。

[maɪ] [oʊn] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'bekə] [ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['letər] ,
My own relations with Rebecca are illustrated by the following letter ,
我的 自己的 关系 和 丽贝卡 是 插图 经过 这 下列的 信 ,

以下这封信可以说明我与丽贝卡的交往情况：

['rɪt(ə)n] [baɪ][,em 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] ['pɔːrtsməθ] .
written by me to her at Portsmouth .
书面 经过 我 到 她 在 朴茨茅斯 .

我写信给她，当时她在朴茨茅斯。

[aɪ][faɪnd][,aɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['treʒərz] [left][brɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][,em 'iː] : —
I find it among her little treasures left behind with me : —
我 寻找 它 之中 她 小的 宝藏 左边 在后面 和 我 : —

我在她留给我的小礼物中找到了它： ——

“ [ðə; ði] [klaʊz] ,
” The Close ,
” 这 关闭 ,

“关闭，

“ [meɪ] .
“ **May** .
“ 可能 .

“可能。

“ [maɪ] ['dɪrɪst] [rɪ'bekə] , — [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɔːl][jʊr; jər] ['letərz] ;
“ **My dearest Rebecca** , — **We have read with deep interest all your letters** ;
“ 我的 亲爱的 丽贝卡 , — 我们 有 读 和 深的 兴趣 全部 你的 信件 ;
“我亲爱的丽贝卡, ——我们饶有兴致地阅读了你所有的来信;

[ænd; ɐnd][ʼaʊər; ɑːr] ['hɑ:rts] [ɑːr; ər] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ɐnd] ['ɜ:rnɪst] [prər] .
and our hearts are following you with love and earnest prayer .
和 我们的 心 是 下列的 你 和 爱 和 认真 祷告 .
我们满怀爱意和诚挚的祈祷, 心系着你们。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] ['pɔ:rtsməθ] [mʌst; məst] [meɪk] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['sa:rou] [tuː; tə]
I know the state of Portsmouth must make your heart sick with sorrow to
我 知道 这 状态 的 朴茨茅斯 必须 制作 你的 心 生病的 和 悲哀 到
[siː] vice38
see vice38
看 vice38

我知道朴茨茅斯的现状一定让你感到无比悲痛, 看到vice38

['reɪnɪŋ] [ʌnrɪ'bjʊ:kt] , [ænd; ɐnd][soulz] ['perɪʃɪŋ] [ʌn'reskju:d] .
reigning unrebuked , and souls perishing unrescued .
统治 未受责备 , 和 灵魂 消亡 未获救 .
统治者逍遥法外, 灵魂却无人拯救。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][soʊ][lɑ:rdʒ] ; - [ðə; ði] [fi:ldz] [ɑːr; ər] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑ:rvɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The town is so large ; ' the fields are white to the harvest , but the
这 镇 是 所以 大的 ; - 这 字段 是 白色的 到 这 收成 , 但 这
['leɪbərər] [ɑːr; ər] [fjuː] .
labourers are few .
劳工 是 很少 .

城镇如此之大; 田野里庄稼已经成熟待收, 但工人却很少。

- [dəʊnt][let] [jɔ:r'self] [rʌŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['niːdfl] ['mʌni] , [maɪ] [dɪr] ,
' **Don't let yourself run short of needful money , my dear ,**
- 不 让 你自己 跑步 短的 的 需要 钱 , 我的 亲爱的 ,
亲爱的, 别让自己缺钱。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['juːsfəli] [rɪ'meɪn] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
so long as you think you can usefully remain where you are ;
所以 长的 作为 你 思考 你 能 有用 保持 在哪里 你 是 ;
只要你认为留在原地对你有益;

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ʼaʊər; ɑːr][gɑ:d] [wɪl] [sə'plaɪ] [em'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːdfl] [fʌndz] .
for I am sure our God will supply me with the needful funds .
为了 我 是 当然 我们的 上帝 将要 供应 我 和 这 需要 资金 .
因为我确信上帝会为我提供所需的资金。

[aɪ] ['diːpli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ɐnd] [priːtʃ] ['dʒiːzəs][tuː; tə][jʊr; jər]
I deeply sympathize with your wish to go and preach Jesus to your
我 深 同情 和 你的 希望 到 去 和 布道 耶稣 到 你的
['fɔ:rmər] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['lʌndən] ;
former acquaintances in London ;
以前的 熟人 在 伦敦 ;

我非常理解你想去伦敦向你以前认识的人传福音的愿望;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [hɪr] [fɜːrst] , [dɪr] [rɪ'bekə] .
but you must come back here first , dear Rebecca .
但 你 必须 来 后退 这里 第一的 , 亲爱的 丽贝卡 .
但是亲爱的丽贝卡, 你必须先回到这里。

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][du:][nɑ:t] [si:m] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
The Cottage and the work do not seem at all the same thing when you are
这 小屋 和 这 工作 做 不是 似乎 在 全部 这 相同的 事物 什么时候 你 是
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

当你离开小屋时，小屋和工作看起来完全不一样。

[grɪv] [maɪ] [daɪr] [lʌv] [tu:; tə] ['kerti] .
Give my dear love to Katie .
给 我的 亲爱的 爱 到 凯蒂 .

代我向凯蒂问好。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I am so happy in thinking of you .
我 是 所以 快乐的 在 思维 的 你 .

想到你我就很开心。

['evri] ['blesɪŋ] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Every blessing be with you .
每一个 祝福 是 和 你 .

愿你蒙受一切祝福。

“ [dʒeɪ] . [i:] . ['bʌtlər] .
“ J . E . Butler .
“ J . E . 巴特勒 .

“JE Butler。

“ [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['letərz] [tu:; tə][maɪ]
“ The following is an extract from one of her letters to my
“ 这 下列的 是 一个 提炼 从 一 的 她 信件 到 我的
[frend] [ænd; ənd] ['sekrəteri] ,
friend and secretary ,
朋友 和 秘书 ,

以下摘自她写给我朋友兼秘书的一封信：

[mɪs] ['hʌmbət] , [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] : —
Miss Humbert , about the same time : —
错过 亨伯特 , 关于 这 相同的 时间 : —

亨伯特小姐大约在同一时间说道：——

“ [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][set][ə'pa:n][ðə; ði] ['wɪntɪstər] [wɜ:rk] .
“ My heart is set upon the Winchester work .
“ 我的 心 是 放 之上 这 温彻斯特 工作 .

“我一心想完成温彻斯特的。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][led][em 'i:][ɑ:n] ['wʌndərfəli] [ɪn]['gɑ:dʒ] ['sɜ:rvɪs] ,
You have led me on wonderfully in God's service ,
你 有 引领 我 在 太棒了 在 神的 服务 ,

你在侍奉上帝的道路上给予了我极大的引导。

[wɪtʃ] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər][help] .
which I never could have done without your help .
哪个 我 绝不 可以 有 完毕 没有 你的 帮助 .

如果没有你的帮助，我根本不可能做到。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][æt; ət] ['wɪntɪstər] [æt; ət][θri:] . - .
We shall be at Winchester at 3 . 42 .
我们 将 是 在 温彻斯特 在 3 . - .

我们将于3点42分到达温彻斯特。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] ['gɜ:lz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['kʌmɪŋ] ; [wʌŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv] - . [[tu:'tu:]]
I have two girls , I think , coming ; one a little girl of 14 . [2]
我 有 二 女孩们 , 我 思考 , 未来 ; 一 一个 小的 女孩 的 - . [2]

我想, 我有两个女孩要来了; 其中一个是 14 岁的小女孩。[2]

[wi;; wi][ɑ:r; əɹ] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] [stri:ts] [hɪr] .
We are taking her from one of the worst streets here .
我们 是 采取 她 从 一 的 这 最差 街道 这里 .

我们要把她从这里最糟糕的街道之一带走。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [θri:] ['sɪstər] .
There are three sisters .
那里 是 三 姐妹 .

有三姐妹。

[wi;; wi][hæv; həv] ['bɛgd] [ðə; ði] ['mʌðər] [tu;; tə][let][ðem; ðəm] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ;
We have begged the mother to let them come home with us ;
我们 有 乞求 这 母亲 到 让 他们 来 家 和 我们 ;

我们恳求孩子的母亲让他们跟我们回家;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli][let] [ðɪs] [wʌŋ] [kʌm] .
but they will only let this one come .
但 他们 将要 仅有的 让 这 一 来 .

但他们只会让这一人进来。

[ɔ:l] [θri:] [ɑ:r; əɹ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sɪn] .
All three are living in sin .
全部 三 是 活的 在 罪 .

他们三个都生活在罪恶之中。

[ænd; ænd][wi;; wi][hæv; həv] [ə'ʌlðər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv] - ['ɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
And we have another , I think , of 20 years of age .
和 我们 有 其他 , 我 思考 , 的 - 年 的 年龄 .

我们还有一个, 我想, 大概20岁吧。

[wi;; wi] [bɪ'li:v] we39
We believe we39
我们 相信 we39

我们相信我们39

[ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] ['empti] - ['hændɪd] .
shall not come home empty - handed .
将 不是 来 家 空的 - 递交 .

绝不会空手而归。

[læst] [naɪt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊɹ] ['gɜ:lz] [brɔ:t] [em 'i:] [tu:] ['lʌvli] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ænd]
Last night one of the poor girls brought me two lovely bunches of flowers and
最后的 夜晚 一 的 这 贫穷的 女孩们 带来 我 二 迷人的 成捆 的 花朵 和

[ə; eɪ][naɪs][dʒə'reɪniəm][ɪn][ə; eɪ][pɑ:t] ,
a nice geranium in a pot ,
一个 好的 天竺葵 在 一个 锅 ,

昨晚, 一个穷女孩给我带来了两束漂亮的鲜花和一盆漂亮的天竺葵。

[ænd; ænd][ʃi;; ʃi] [sez] [ʃi;; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tu;; tə] ['wɪntʃɪstər] [tu;; tə][em 'i:] ;
and she says she will come to Winchester to me ;
和 她 说道 她 将要 来 到 温彻斯特 到 我 ;

她说她会来温彻斯特找我;

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi][hæz; həz][gɑ:t][tu;; tə] [sel] [hɜ:r; həɹ] [haʊs] .
but she has got to sell her house .
但 她 有 得到 到 卖 她 房子 .

但她必须卖掉房子。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][tel] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] . " [tu:'tu:] .
I have a lot to tell you when I come home . " 2 .
我 有 一个 很多 到 告诉 你 什么时候 我 来 家 . " 2 .
我回家后有很多话要跟你说。”2.

[ɪn][ˈfju:tʃər] [ˈreskju:] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wi:; wi][məst; məst] , [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈdʒʌstɪs] [loʊps] [ˈraɪtli]
In future Rescue Work of this kind , we must , if Mr . Justice Lopes rightly
在 未来 救援 工作 的 这 种类 , 我们 必须 , 如果 先生 . 正义 洛佩斯 没错
[ɪnˈtə:prɪts] [ðə; ði] [b:ɪ] ,
interprets the law ,
解释 这 法律 ,
如果洛佩斯法官对法律的解释正确, 那么在未来此类救援工作中, 我们必须.....

[bi:; bi][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [gɑ:rd] [tu:; tə][əbˈteɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:ðər] [brɪˈfɔ:r] [ˈeni]
be on our guard to obtain the formal consent of the father before any
是 在 我们的 警卫 到 获得 这 正式的 同意 的 这 父亲 前 任何
[tʃaɪld][ɪz][ˈteɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][sɪn] .
child is taken out of the life of sin .
孩子 是 已采取 出去 的 这 生活 的 罪 .
我们必须谨慎, 在将任何孩子从罪恶的生活中带走之前, 务必获得父亲的正式同意。

[wi:; wi][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [biˈli:vð] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [kənˈsent] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
We have always believed the mother's consent was enough .
我们 有 总是 相信 这 母亲的 同意 曾是 足够的 .
我们一直认为, 母亲的同意就足够了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌmə] [went][ɑ:n] ,
As the summer went on ,
作为 这 夏天 去 在 ,
随着夏天的过去,

[rɪˈbekə] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt][sʌm; səm] [sɪˈvɪr] [ˈdɪsəplɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r]
Rebecca expressed the feeling sometimes that some severe discipline was in store
丽贝卡 表达 这 感觉 有时 那 一些 严重 纪律 曾是 在 店铺
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
for her .
为了 她 .
丽贝卡有时会觉得她会受到严厉的惩罚。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [ɪn][dʒʊˈlaɪ][tu:; tə] [mɪs] [ˈhʌmbət] : —
She wrote in July to Miss Humbert : —
她 写道 在 七月 到 错过 亨伯特 : —
她七月份写信给亨伯特小姐: ——

“ [aɪ] [fi:l] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [ˈkʌmɪŋ] .
“ **I feel there is some trouble coming .**
“ 我 感觉 那里 是 一些 麻烦 未来 .
“我觉得可能会有些麻烦。”

[aɪ][kʊd; kəd] [waɪ] [naʊ] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [left][maɪ][hoʊm][ænd; ənd][ˌʌndərˈteɪkən] [ðɪs] [ˈʌðər] [əˈfer] .
I could wish now I had never left my home and undertaken this other affair .
我 可以 希望 现在 我 有 绝不 左边 我的 家 和 已 这 其他 事务 .
我现在真希望自己从未离开家, 从未开始这段婚外情。

[aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ˈveri] [mʌt]] .
I love you all very much .
我 爱 你 全部 非常 很多 .
我非常爱你们。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][best][tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɑ:trɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ?
Do you think it would be best to shut up the Cottage for a time ?
做 你 思考 它 会 是 最好的 到 关闭 向上 这 小屋 为了 一个 时间 ?
你认为暂时关闭小屋是否是最好的选择?

[aɪ][hæv; həv][left][ðem; ðəm][noʊ] ['mʌni] ; [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] 5s .
I have left them no money ; for I had only 5s .
我 有 左边 他们 不 钱 ; 为了 我 有 仅有的 5s ;
我没给他们留下任何钱，因为我只有5先令。

[ɪf][ju:; jʊ][wɪl] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [bʊks] , [aɪ][ˈoʊnli] [oʊ] [ðə; ði][ˈbeɪkər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bred] ;
If you will look at my books , I only owe the baker for the bread ;
如果 你 将要 看 在 我的 图书 , 我 仅有的 欠 这 面包师 为了 这 面包 ;
如果你看看我的账簿，就会发现我只欠面包师傅面包钱；

[hi:; hi][ˈnevər] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
he never brought his book .
他 绝不 带来 他的 书 .
他没带书。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n][tu:; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [wɜ:rdz] .
I wish I had you with me this afternoon to hear your loving words .
我 希望 我 有 你 和 我 这 下午 到 听到 你的 爱 字 .
我多么希望今天下午你能在我身边，听到你的甜言蜜语。

“ [jʊr; jər][ˈɡreɪt(ə)l] , [ˈreskjʊ:d] ,
“ **Your grateful , rescued ,**
” 你的 感激的 , 获救 ,
“ 您感激不尽，获救了，

“ [rɪˈbekə] .
“ **Rebecca .**
” 丽贝卡 .
“丽贝卡。”

“ [ðə; ði] [əˈtɜ:ni] - [ˈdʒen(ə)rəl] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdi:ə][hi:; hi][hæd; həd] [kənˈsi:vɪd] ,
” **The Attorney - General made much of the idea he had conceived ,**
” 这 律师 - 一般的 制成 很多 的 这 主意 他 有 构思 ,
“司法部长大肆宣扬了他所构想的这个想法，

[wɪtʃ] [ɪnˈdi:d] [hæz; həz][noʊ][faʊnˈdeɪ(ə)n][ɪn][fækt] — [ðæt] [rɪˈbekə] [ʌndərˈtʊk] [ðə; ði][wɜ:rk][fɪ:; fɪ][dɪd]
which indeed has no foundation in fact — that Rebecca undertook the work she did
哪个 的确 有 不 基础 在 事实 — 那 丽贝卡 承担 这 工作 她 做过
[fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [sted] ,
for Mr . Stead ,
为了 先生 . 斯蒂德 ,
这实际上没有任何事实依据——丽贝卡为斯特德先生所做的工作并非她本人所为。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][fɪ:; fɪ] [nu:] [ðæt][hɜ:r; hər] [hoʊl] [ˈfju:tʃər] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] .
because she knew that her whole future depended on her doing it .
因为 她 知道 那 她 所有的 未来 取决于 在 她 正在做 它 .
因为她知道她的未来全都取决于她是否能做到这一点。

“ [fɪ:; fɪ] [nu:] , “ [dɪˈklerd] [ðə; ði] [əˈtɜ:ni] - [ˈdʒen(ə)rəl] , “ [ðæt][fɪ:; fɪ] [wʊd] [lu:z] [hɜ:r; hər][pəˈzɪʃ(ə)n]
“ **She knew , “ declared the Attorney - General , “ that she would lose her position**
” 她 知道 , ” 声明 这 律师 - 一般的 , ” 那 她 会 失去 她 位置
[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtlər] ;
with Mrs . Butler ;
和 太太 . 巴特勒 ;
“她知道,”司法部长宣称, “她会失去在巴特勒夫人那里的工作；

“ [hɜ:r; hər][ˈfju:tʃər][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [sted] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdæmɪdʒd] ;
” **her future with Mr . Stead would be damaged ;**
” 她 未来 和 先生 . 斯蒂德 会 是 损坏的 ;
“她与斯特德先生的未来将会受到损害；

[hɜːr; hær] [hoʊl] [ˈprɑːspekts][ɪn][laɪf] [ˈruːɪnd] — [ənˈles] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] .
her whole prospects in life ruined — unless she did this thing .
她 所有的 前景 在 生活 毁坏 — 除非 她 做过 这 事物 .
除非她做这件事，否则她的人生前景就彻底毁了。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] many40
In this , as in many40
在 这 , 作为 在 many40

在这方面，正如在许多40中一样

[ˈʌðər] [əˈsɜːʃnz] , [sɜːr][ɑːr] . [iː] . [ˈwebstər] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [rɔːŋ] .
other assertions , Sir R . E . Webster is absolutely wrong .
其他 断言 , 先生 拉 . E . 韦伯斯特 是 绝对地 错误的 .
其他说法，R.E.韦伯斯特爵士完全错误。

[rɪˈbekə] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [iːðər] [tuː; tə][geɪn][ɔːr][tuː; tə] [luːz] [baɪ] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]
Rebecca had nothing either to gain or to lose by undertaking the work of
丽贝卡 有 没有什么 任何一个 到 获得 或者 到 失去 经过 承诺 这 工作 的
[ˈmɪstər] . [sted] .
Mr . Stead .
先生 . 斯蒂德 .

丽贝卡接受斯蒂德先生的工作，既不会得到任何好处，也不会失去什么。

[ðə; ði] [ˈpreʃər] [pʊt][əˈpɑːn][hɜːr; hær][wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl]
The pressure put upon her was far from being what the Attorney - General
这 压力 放 之上 她 曾是 远的 从 存在 什么 这 律师 - 一般的
[əˈsɜːrtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] .
asserted it to be .
断言 它 到 是 .
她所承受的压力远没有司法部长所说的那么大。

[aɪ] [sed] [ɪn][maɪ] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ([bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn][ˈeni] [ˈnuːzpeɪpər]
I said in my evidence in the Court (but it was not reported in any newspaper
我 说 在 我的 证据 在 这 法庭 (但 它 曾是 不是 据报道 在 任何 报纸
) [ðæt] [rɪˈbekə] [hæd; həd] [lɪvd] [səˈfɪʃntli] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [ˈlɜːrɪnɪd] [tuː; tə]
) that Rebecca had lived sufficiently long with me to have learned to
) 那 丽贝卡 有 居住地 足够 长的 和 我 到 有 学习 到
[ʃer] [maɪ] [kənˈvɪkʃənz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)] [vaɪs] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn]
share my convictions and wishes concerning the mass of criminal vice existing in
分享 我的 定罪 和 愿望 有关 这 大量的 的 刑事 副 现存的 在
[ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] .
London and other places .
伦敦 和 其他 地方 .

我在法庭上作证时说（但没有任何报纸报道），丽贝卡和我一起生活了足够长的时间，已经学会了认同我对伦敦和其他地方存在的大量犯罪恶习的看法和愿望。

[ˈmeni] [ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd] [təˈgeðər] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ruːm] [ɔːr] [ˈels,wer] [ɑːn]
Many a conversation have we had together in my own room or elsewhere on
许多 一个 对话 有 我们 有 一起 在 我的 自己的 房间 或者 别处 在
[ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ;
this subject ;
这 主题 ;
我们曾在我的房间里或其他地方就此话题进行过多次谈话；

[ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [prerz] [təˈgeðər] [wiː; wi][hæv; həv] [æskt] [gɑːd][tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [əˈpɑːn]
and in our prayers together we have asked God to let in the light upon
和 在 我们的 祈祷 一起 我们 有 问 上帝 到 让 在 这 光 之上
[ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] ,
this mass of wickedness ,
这 大量的 的 邪恶 ,
我们一同祈祷，求上帝让光照耀这群邪恶之徒。

[ˌhɪðərˈtuː] [ˈkerfəli] [ˈfraʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [ʌv; əv] [ɡriːd] [ænd; ənd] [lʌst] .
hitherto **carefully** **shrouded** **by** **the** **conspirators** **of** **greed** **and** **lust** .

迄今为止 小心 被遮蔽的 经过 这 阴谋者 的 贪婪 和 欲望 .

此前一直被贪婪和欲望的阴谋者们精心掩盖。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wept] [brɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] ;
She **had** **wept** **before** **me** **over** **the** **sufferings** **of** **the** **children** ;

她 有 哭泣 前 我 超过 这 苦难 的 这 孩子们 ;

她曾在我面前为孩子们的苦难而哭泣；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [sted] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [teɪk]
and **when** **it** **was** **told** **her** **that** **Mr** . **Stead** **was** **about** **to** **take**

和 什么时候 它 曾是 讲述 她 那 先生 . 斯蒂德 曾是 关于 到 拿

[sʌm; səm] [ˈdespərət] [ˈækʃ(ə)n][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][veɪl][əˈsaɪd][ænd; ənd][ˌoʊvərˈkʌm][ðə; ði][wɜːrst]
some **desperate** **action** **to** **draw** **the** **veil** **aside** **and** **overcome** **the** **worst**

一些 绝望的 行动 到 画 这 面纱 旁边 和 克服 这 最差

[ˈɑːbstək(ə)l][wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn][ðə; ði][læst] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] — [ˈneɪmli] ,
obstacle **we** **had** **found** **opposed** **to** **us** **in** **the** **last** **fifteen** **years** — **namely** ,

障碍 我们 有 成立 反对 到 我们 在 这 最后的 十五 年 — 即 ;

当有人告诉她，斯蒂德先生即将采取一些孤注一掷的行动，揭开面纱，克服我们在过去十五年中遇到的最大障碍——即

[ðə; ði][ɪnkrəˈduːləti][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [kraɪmz] — [ʃiː; ʃɪ]
the **incredulity** **of** **good** **people** **as** **to** **the** **existence** **of** **these** **crimes** — **she**

这 怀疑 的 好的 人们 作为 到 这 存在 的 这些 犯罪 — 她

[wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][best][tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrk] .
was **ready** **to** **do** **her** **little** **best** **to** **help** **in** **the** **great** **work** .

曾是 准备好 到 做 她 小的 最好的 到 帮助 在 这 伟大的 工作 .

善良的人们难以置信这些罪行的存在——她准备尽自己的一份力来帮助完成这项伟大的事业。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈsɪstər] [təˈgeðər] , [naːt] “ [ɪmˈplɔɪər] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] ” — [æz; əz]
We **were** **as** **sisters** **together** , **not** “ **employer** **and** **employed** ” — **as**

我们 是 作为 姐妹 一起 , 不是 “ 雇主 和 受雇 ” — 作为

[rɪˈɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
reiterated **by** **the** **Attorney** - **General** **and** **the** **Judge** .

重申 经过 这 律师 - 一般的 和 这 法官 .

我们之间是姐妹关系，而不是“雇主和雇员”关系——正如司法部长和法官重申的那样。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnevər] [rɪˈsiːvd] [wʌn] [ˈpenɪ] [ʌv; əv] [peɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [nɔːr][frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [hɪr] ,
She **never** **received** **one** **penny** **of** **pay** **from** **me** , **nor** **from** **any** **one** **here** ,

她 绝不 已收到 — 一分钱 的 支付 从 我 , 也不 从 任何 — 这里 ,

她从未从我这里，或者这里任何人那里拿到过一分钱的报酬。

[nɔːr][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [sted] .
nor **from** **Mr** . **Stead** .

也不 从 先生 . 斯蒂德 .

也不是斯蒂德先生。

[aɪ] [pleɪst] [hɜːr; hər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][wɜːrk][tuː; tə][duː] ;
I **placed** **her** **here** **in** **the** **humble** **cottage** , **and** **gave** **her** **work** **to** **do** ;

我 放置 她 这里 在 这 谦逊的 小屋 , 和 给予 她 工作 到 做 ;

我把她安置在这间简陋的小屋里，并给她安排了工作；

[wen] [hɜːr; hər] [buːts] or41
when **her** **boots** **or41**

什么时候 她 靴子 or41

当她的靴子或41

[hɜːr; həɹ] [gaʊn] [wɜːr; wəɹ][wɔːrn] [aʊt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [səˈplaɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]
her gown were worn out I may have supplied her with some of my
她 袍 是 磨损 出去 我 可能 有 供应 她 和 一些 的 我的
[oʊn] [oʊld] ['kloʊðɪŋ] ,
own old clothing ,
自己的 老的 衣服 ,

她的长袍已经破旧了，我可能给她提供了一些我自己的旧衣服。

[æz; əz][fiː; fi] ['ɔːlweɪz] [wɪft] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [niːt] [əˈpɪrəns] :
as she always wished to have a neat appearance :

作为 她 总是 希望 到 有 一个 整洁的 外貌 :

她一直希望自己看起来整洁得体:

[ænd; ɛnd][aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ɛnd] [əˈdɔːnmənts] [ʌv; əv]
and I can testify to the fact that the comforts and adornments of
和 我 能 作证 到 这 事实 那 这 舒适 和 装饰品 的
[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɜːr; wəɹ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] ;
the cottage were of a very humble description ;
这 小屋 是 的 一个 非常 谦逊的 描述 ;

我可以作证，这间小屋的舒适度和装饰都非常简陋;

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [r'kɑːnəmi] ['eksəd] [baɪ] [rɪˈbekə] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪr] .
the food was very plain , and the economy exercised by Rebecca was severe .
这 食物 曾是 非常 清楚的 , 和 这 经济 锻炼 经过 丽贝卡 曾是 严重 .

食物非常简朴，丽贝卡的饮食也很节俭。

[aɪ][hæv; həv][ɔːl][hɜːr; həɹ]['lɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] - [bʊks] [bɪˈfɔːr] [em 'iː][æz; əz][aɪ] [raɪt] ;
I have all her little account - books before me as I write ;
我 有 全部 她 小的 帐户 - 图书 前 我 作为 我 写 ;

我写作时，面前摆着她所有的小账簿;

[ænd; ɛnd][aɪ 'tiː][ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][mɑːrk][hɜːr; həɹ][strikt] [kɑːnʃiˈenʃəsənəs] ['oʊvər] ['evri]
and it is touching to me to mark her strict conscientiousness over every
和 它 是 接触 到 我 到 标记 她 严格的 尽责性 超过 每一个
['penɪ] [spɛnt] ,
penny spent ,
一分钱 花费 ,

令我感动的是，她对每一分钱的花费都极其谨慎。

[ænd; ɛnd][hɜːr; həɹ][plænz][fɔːr; fəɹ] ['seɪvɪŋ] , ['iːv(ə)n][pər'hæps][tuː; tə][ðə; ði] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr'self]
and her plans for saving , even perhaps to the disadvantage of herself
和 她 计划 为了 保存 , 甚至 也许 到 这 劣势 的 她自己

[ænd; ɛnd][hɜːr; həɹ]['gɜːlz] ,
and her girls ,
和 她 女孩们 ,

她为了省钱而制定的计划，甚至可能对自己和女儿们不利。

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as much as possible .
作为 很多 作为 可能的 .

尽量。

[fiː; fi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ɔːr][geɪn][baɪ] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fəɹ][ˈmɪstər] . [sted] ,
She had nothing to lose or gain by undertaking the work for Mr . Stead ,
她 有 没有什么 到 失去 或者 获得 经过 承诺 这 工作 为了 先生 : 斯蒂德 ,

她为斯蒂德先生工作，既不会有任何损失，也不会有任何收获。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] .
which proved to be too hard for her .
哪个 已证实 到 是 也 难的 为了 她 .

这对她来说实在太难了。

[aɪ][hæd; həd][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][,em 'i:][fɔ:r; fəɹ] ['sevrəl] ['aʊəz] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə]
I had her with me for several hours previous to her going to
我 有 她 和 我 为了 一些 小时 以前的 到 她 去 到
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

在她去伦敦之前，我和她待了几个小时。

[ænd; ənd][wi:; wi] [tɔ:kt] [ðə; ði]['mætər] ['fʊli] ['ʊʊvər] : [wi:; wi] [æskt] [gɑ:d][tu:; tə] [gɑ:d] [ju: 'es] ;
and we talked the matter fully over : we asked God to guide us ;
和 我们 谈话 这 事情 完全 超过 : 我们 问 上帝 到 指导 我们 ;
我们把事情彻底谈了一遍：我们祈求上帝指引我们；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] ['aʊər][aɪ] [br'li:v] [hi:; hi][dɪd] [gɑ:d] [ju: 'es] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [mɪ'steɪks] .
and to this hour I believe He did guide us , in spite of our mistakes .
和 到 这 小时 我 相信 他 做过 指导 我们 , 在 尽管如此 的 我们的 错误 .

直到今天，我仍然相信祂指引着我们，尽管我们犯了错误。

[ɪf] [rɪ'bekə] [hæd; həd] [sed] , [ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [deɪ] , “ ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] , [aɪ]['kæna:t]
If Rebecca had said , on leaving the room that day , “ Mrs . Butler , I cannot
如果 丽贝卡 有 说 , 在 离开 这 房间 那 天 , “ 太太 . 巴特勒 , 我 不能
[ʌndər'teɪk] [ðɪs] [wɜ:rk] ,
undertake this work ,
承担 这 工作 ,

如果丽贝卡那天离开房间时说：“巴特勒夫人，我无法承担这项工作”，

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'plaɪd] , “ [ɔ:l] [raɪt] , [dɪr] [rɪ'bekə] , [dəʊnt] [ə'tempt] [aɪ'ti:] .
“ **I should have replied , “ All right , dear Rebecca , don't attempt it .**
“ 我 应该 有 回复 , “ 全部 正确的 , 亲爱的 丽贝卡 , 不 试图 它 .

我本应该回答说：“好吧，亲爱的丽贝卡，别尝试了。”

[gʊv] [bæk] [tu:; tə][jʊər; jər][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
Go back to your work at the Cottage .
去 后退 到 你的 工作 在 这 小屋 .

回小屋继续你的工作。

“ [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪn'kɜ:rd] [wʌn]['moʊmənts] [dɪs'plezər] [frʌm; frəm][,em 'i:] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
“ **She would not have incurred one moment's displeasure from me ; and she**
“ 她 会 不是 有 已发生 一 瞬间 不满 从 我 ; 和 她
[nu:] [aɪ'ti:] .
knew it .
知道 它 .

“她绝不会让我有丝毫不高兴；她也知道这一点。”

[aɪ] [hɪr] [ɪntər'pəʊz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk] .
I here interpose a remark .
我 这里 插入 一个 评论 .

我在此插一句。

[aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] ,
It may be asked ,
它 可能 是 问 ,

可能会有人问：

[wʌt] [ɪn'dʒʊst] [,em 'i:][tu:; tə][ju'nhaɪt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [sted] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][soʊ] [pʊr] [æn; ən]
What induced me to unite with Mr . Stead in making use of so poor an
什么 诱导 我 到 团结 和 先生 . 斯蒂德 在 制作 使用 的 所以 贫穷的 一个
[ɪnstɹəmənt] ,
instrument ,
乐器 ,

是什么促使我与斯特德先生一起使用这样一台简陋的乐器？

[soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][kən'vɜ:rt] , [ænd; ənd][wʌŋ][wɪð; wɪθ][soʊ]['terəb(ə)][ə; eɪ][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] , [fɔ:r; fər]
so young a convert , and one with so terrible a past history , for
所以 年轻的 一个 转变 , 和 一 和 所以 糟糕的 一个 过去的 历史 , 为了
the42
the42
the42

如此年轻的皈依者，而且有着如此可怕的未来，对于42岁的人来说，

[ˈdɪfɪkəlt] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɪn'geɪdʒd][hɜ:r; hər] ?
difficult work for which we engaged her ?
难的 工作 为了 哪个 我们 已订婚的 她 ?
我们聘请她从事的艰巨工作是什么？

[tu:; tə] [ðɪs] [aɪ][rɪ'plaɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [sted] ['ni:ɪdɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [æn; ən] “ [eks] - ['brɑ:θl] -
To this I reply that Mr . Stead needed for his purpose an “ ex - brothel -
到 这 我 回复 那 先生 : 斯蒂德 需要 为了 他的 目的 一个 “ 前任 - 妓院 -
['ki:pər] :
keeper :
守门员 :

对此，我的回答是，斯特德先生为了达到他的目的，需要一个“前妓院老板”：

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəktər] [hi:; hi][təʊld][em 'i:][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] .
” that was the character he told me he must have .
” 那 曾是 这 特点 他 讲述 我 他 必须 有 .
“他告诉我，他必须具备那种性格。”

[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] ['sevrəl] , [hu:] [prə'fest] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] .
He had tried several , who professed more or less of sincerity .
他 有 尝试 一些 , WHO 声称 更多的 或者较少的 的 诚意 .
他试过好几个人，他们都或多或少地表示真诚。

[ðeɪ] [i:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [gɔ:t] [drʌŋk] ,
They each at the very outset got drunk ,
他们 每个 在 这 非常 开端 得到 醉 ,
他们一开始就都喝醉了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ni:ɪdʃl] ['mʌni] [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]
and made off with the needful money he gave them to carry out his
和 制成 离开 和 这 需要 钱 他 给予 他们 到 携带 出去 他的
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions :
方向 :

他拿着给别人执行他指示所需的钱款逃之夭夭了。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hu:] [æsk][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən][end] — [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli]
Supposing that you who ask the question wanted for an end — which certainly
假如 那 你 WHO 问 这 问题 通缉 为了 一个 结尾 — 哪个 当然
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['həʊli] ,
was a holy ,
曾是 一个 圣 ,

假设你提问的目的是为了达到某种目的——这当然是一个神圣的目的，

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['despəɪət] [wʌŋ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz] [ðɪs] , [wer] [wʊd] [ju:; jʊ][tɜ:rn] ?
though a desperate one — such a character as this , where would you turn ?
尽管 一个 绝望的 — — 这样的 一个 特点 作为 这 , 在哪里 会 你 转动 ?
即便他走投无路——像他这样的人，你还能向谁求助呢？

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk] ?
Is such a person easy to find for such a work ?
是 这样的 一个 人 简单的 到 寻找 为了 这样的 一个 工作 ?
这样的人容易找到吗？

[ɪz][aɪ 'ti:][ˈju:ʒuəl][tu:; tə][faɪnd][wʌn] [hu:] [wʊd] [hæv; həv][kəm'baɪnd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]
Is it usual to find one who would have combined anything like a wish to
 是 它 通常 到 寻找 一 WHO 会 有 合并 任何事物 喜欢 一个 希望 到
 [sɜ:rv] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] [pæst] ?
serve a good cause with the experience of a disreputable past ?
 服务 一个 好的 原因 和 这 经验 的 一个 声名狼藉的 过去的 ?

一个人既有为公益事业服务的愿望，又有不光彩的过去，这种情况常见吗？

[ˈaɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n]

It	must	be	obvious	to	you	how	difficult	it	was	to	find	the	person
它	必须	是	明显的	到	你	如何	难的	它	曾是	到	寻找	这	人

[ˈwaːntɪd] .

wanted
通缉

.

你应该很清楚找到要找的人有多难。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrdi,hʊd] [ænd; ənd]
I do not wish to make any excuse for my own share in the hardihood and
 我 做 不是 希望 到 制作 任何 原谅 为了 我的 自己的 分享 在 这 坚韧 和
 [ɪm'pruːdnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][,eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [kən'fes] ,
imprudence to which I am ready to confess ,
 轻率 到 哪个 我 是 准备好 到 承认 ,
 我不愿为自己在鲁莽和轻率行为中所扮演的角色找任何借口，对此我坦然承认。

[ænd; ɛnd][ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ɪn] [ˈæskɪŋ] [rɪˈbekə] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜːrk] ;
and of which I was guilty in asking Rebecca to undertake this difficult work ;
 和 的 哪个 我 曾是 有罪的 在 问 丽贝卡 到 承担 这 难的 工作 ;
 我犯了罪，因为我让丽贝卡承担了这项艰巨的工作；

[bʌt; bət][ɪn] [æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˌentərpraɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][juːz] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [miːnz] ;
but in an exceptional enterprise we were forced to use exceptional means ;
 但 在 一个 非凡的 企业 我们 是 强制 到 使用 非凡的 方法 ;

但在特殊情况下，我们不得不采取非常手段；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈekəʊ][ðə; ði][wɜːrdz][lʌ; əv][ˈmɪstər] . [sted] ,

and I can echo the words of Mr . Stead ,

和 我 能 回声 这 字 的 先生 . 斯蒂德 ,

我完全同意斯特德先生的说法，

[ðæt][ˈiːv(ə)n][ˈʌgərː qɪr] [mɪˈstɜːks] [ænd; ənd][wɔːnt][lʌ; əv][ˈwɪzdəm][hæv; həv] [bɪn] . [ænd; ənd] [wɪl] [biː bi] .

that even our mistakes and want of wisdom have been , and will be ,
那 甚至 我们的 错误 和 想 的 智慧 有 到过 , 和 将要 是 ,

即使我们的错误和智慧的匮乏过去是、将来也是，

[əʊvə'ru:lɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [lʌ; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [kɔːz] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [hɑːrt] .
overruled for the success of the great cause we have at heart .
否决 为了 这 成功 的 这 伟大的 原因 我们 有 在 心 .

为了我们心中伟大的事业的成功，我们做出了这样的决定。

[sə'pəʊzɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [fleɪmz] ,
Supposing we had seen a house in flames ,
 假如 我们 有 已见 一个 房子 在 火焰 ,
 假设我们看到一栋房子着火了,

[ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [wɜ:r; wər] [ʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən]
and we knew that in that house were shut up a number of little children
 和 我们 知道 那 在 那 房子 是 关 闭 上 一个 数 字 的 小 的 孩 子 们

和 我们 知道 那 在 那 房子 是 关闭 同上 一个 数字 的 小的 孩子们
[hu:] [mʌst; məst] ['perɪʃ] [ən'les] [ðə; ði] [dɔ:z] were43
who must perish unless the doors were43
WHO 必须 沦 除非 这 门 were43

我们知道，那栋房子里关着许多小孩，除非门被打开，否则他们必死无疑。43

[ˈbroʊkən][ˈoʊpən] .
broken open .
破碎的 打开 .

破开。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər] [bɑːrd] : [noʊ] [ˈentrəns] [kæn; kən][biː; bi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] [ɪkˈsept] [baɪ]
The doors are barred : no entrance can be effected except by
这 门 是 禁止 : 不 入口 能 是 受影响 除了 经过
[ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [bloʊ] .
a violent blow .
一个 暴力 吹 .

大门紧闭：除非猛烈撞击，否则任何人不得入内。

[wiː; wi] [siːz] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstrəmənt] [wiː; wi][faɪnd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][hænd][ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə]
We seize the first instrument we find to our hand in the attempt to
我们 抢占 这 第一的 乐器 我们 寻找 到 我们的 手 在 这 试图 到
[breɪk] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ;
break open the door ;
休息 打开 这 门 ;

我们抓起手边找到的第一件工具，试图破门而入；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ɪz] [tuː] [ˈfiːb(ə)l] , [ænd; ænd] [breɪks] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] .
but the instrument is too feeble , and breaks in our hands .
但 这 乐器 是 也 微弱 , 和 休息 在 我们的 双手 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ɪz] [tuː] [ˈfiːb(ə)l] , [ænd; ænd] [breɪks] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] .
但是这件乐器太脆弱了，在我们手中就碎了。

[wɪl] [juː; jʊ] [bleɪm] [juː ˈes][brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][ʌv; əv] [ðæt] [fækt] ?
Will you blame us because of that fact ?
将要 你 责备 我们 因为 的 那 事实 ?
[wɪl] [juː; jʊ] [bleɪm] [juː ˈes][brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][ʌv; əv] [ðæt] [fækt] ?
你会因此责怪我们吗？

— [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ˈræðər] [rɪˈmembər] [ðæt] [wʌn] [θɔːt] [əˈloʊn][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
— **or will you not rather remember that one thought alone was present to our**
— 或者 将要 你 不是 相当 记住 那 一 想法 独自的 曾是 展示 到 我们的
[maɪndz] ;
minds ;
思想 ;

——或者你难道不想记住，当时我们脑海中只有一个念头吗？

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [feɪt] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] ,
and that was the horrible fate that awaited those children ,
和 那 曾是 这 可怕 命运 那 等待中 那些 孩子们 ,
[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [feɪt] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] ,
这就是等待那些孩子的可怕命运。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ][dɪˈzaɪər][tuː; tə]
and that our hearts were filled with the one absorbing desire to
和 那 我们的 心 是 已填 和 这 一 吸收 欲望 到
[seɪv] [ðem; ðəm] ?
save them ?
节省 他们 ?

我们心中是否只剩下一个强烈的愿望，那就是拯救他们？

[rɪˈbekə] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɜːrk][ɪn] [ˈwɪntʃɪstər] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] ,
Rebecca continued her Mission work in Winchester with success ,
丽贝卡 持续 她 使命 工作 在 温彻斯特 和 成功 ,
[rɪˈbekə] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɜːrk][ɪn] [ˈwɪntʃɪstər] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] ,
丽贝卡继续在温彻斯特开展传教工作，并取得了成功。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][prəʊˈkjʊərɪŋ][ʌv; əv][ɪˈlaɪzə] [ˈɑːrm,streɪŋ] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] 11th [dʒʊˈlaɪ] ,
after the incident of the procuring of Eliza Armstrong , up to the 11th July ,
后 这 事件 的 这 采购 的 伊丽莎 阿姆斯特朗 , 向上 到 这 11th 七月 ,
[ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][prəʊˈkjʊərɪŋ][ʌv; əv][ɪˈlaɪzə] [ˈɑːrm,streɪŋ] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] 11th [dʒʊˈlaɪ] ,
在伊丽莎·阿姆斯特朗被绑架事件发生后，直至7月11日，

[wen] [ʃiː; ʃi][left] ['wɪntʃɪstər] .
when she left Winchester .
什么时候 她 左边 温彻斯特 .

她离开温彻斯特的时候。

[mʌtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [rɪ'bekə] [tuː; tə] ['brɒtən] [ɑːn]
Much was said in the Court about the letter written by Rebecca to Broughton on
很多 曾是 说 在 这 法庭 关于 这 信 书面 经过 丽贝卡 到 布劳顿 在
[ðə; ði] 10th [ʌv; əv][dʒuːn] .
the 10th of June .
这 10th 的 六月 .

法庭上对丽贝卡于 6 月 10 日写给布劳顿的信进行了很多讨论。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [pər'plekst] ['meni] ['pi:p(ə)] : [tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwɔɪt] [klɪr] .
It seems to have perplexed many people : to me it was quite clear .
它 似乎 到 有 困惑 许多 人们 : 到 我 它 曾是 相当 清除 .
这似乎让很多人感到困惑：但对我来说却很清楚。

[maɪ] [oʊn] [frendz] [æt; ət] [liːst] [wɪl] [ək'sept] , [æz; əz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]['kredit] ,
My own friends at least will accept , as worthy of credit ,
我的 自己的 朋友们 在 至少 将要 接受 , 作为 值得 的 信用 ,
至少我的朋友们会认为这是值得称赞的，

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [kən'sɜːrɪŋ] [ðɪs] ;
what I have to say concerning this ;
什么 我 有 到 说 有关 这 ;

关于这一点，我想说的是：

[ðoʊ] [aɪ][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'rɪʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪnɪks] [huː] [poʊzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
though I expect nothing but derision from the cynics who posed during the
尽管 我 预计 没有什么 但 嘲笑 从 这 愤世嫉俗者 WHO 摆拍 期间 这
['traɪəl][ɪn] [prɪ'tendɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['oʊvər][ðə; ði][hɪ'pɑːkrəsi][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [prə'fest] [ə; eɪ]
Trial in pretended astonishment over the hypocrisy of the woman who professed a
审判 在 假装 惊讶 超过 这 虚伪 的 这 女士 WHO 声称 一个
[dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][soʊld][hɜːr; hər][tʃaɪld] .
desire for the real good of a person who had sold her child .
欲望 为了 这 真实的 好的 的 一个 人 WHO 有 卖 她 孩子 .

虽然我预料到，那些在审判期间装腔作势、假装对这个女人的虚伪感到惊讶的愤世嫉俗者，只会嘲笑这个女人，因为她声称自己真心希望一个卖掉自己孩子的人获得真正的好处。

[aɪ][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [rə'bekəz] ['ɪnməʊst] [θɔːts] [ænd; ænd][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['pɪriəd] .
I had followed Rebecca's inmost thoughts and mind during all this period .
我 有 随后 丽贝卡的 最 想法 和 头脑 期间 全部 这 时期 .
在这段时间里，我一直关注着丽贝卡的内心想法。

[ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ɪn] ['æktɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [pər'hæps] , done44
She felt that in acting the part imposed upon her , she had , perhaps , done44
她 毛毡 那 在 表演 这 部分 强加 之上 她 , 她 有 , 也许 , done44
她觉得，在扮演别人强加给她的角色时，她或许已经做到了44

[æn; ən][ʌn'kaɪnd] [θɪŋ] .
an unkind thing .
一个 不友善 事物 .

太不友善了。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hɜːr; hər] ['jɜːrɪŋ] ['æftər]['lɪt(ə)][ɪ'laɪzə] [br'keɪm] [mɔːr] [ɪn'tens] .
Day after day her yearning after little Eliza became more intense .
天 后 天 她 渴望 后 小的 伊丽莎 成为 更多的 激烈的 .
她对小伊莱扎的思念与日俱增。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , “ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [lʌv]
I said to her on one occasion , “ You seem to have an extraordinary love
我 说 到 她 在 一 场 合 , “ 你 似 乎 到 有 一 个 非 凡 的 爱
[fɔːr; fər] [ðæt] [tʃaɪld] ;
for that child ;
为 了 那 孩 子 ;

我曾对她说：“你似乎对那个孩子有着非凡的爱；

[haʊ] [ɪz][,aɪ 'tiː] ?
how is it ?
如 何 是 它 ？

如何？

” [fiː; ji] [rɪ'plaɪd] , “ [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] [tə'geðər] — [θruː]
” She replied , “ The child and I have gone through so much together — through
” 她 回 复 , “ 这 孩 子 和 我 有 已 消 失 通 过 所 以 很 多 一 起 — 通 过
[sʌtʃ] [streɪndʒ] [siːnz] :
such strange scenes :
这 样 的 奇 怪 的 场 景 :

她回答说：“我和孩子一起经历了太多——经历了那么多奇怪的场景：

[ænd; ənd][aɪ][duː] [lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][,em 'iː] ,
and I do long to have her with me ,
和 我 做 长 的 到 有 她 和 我 ,

我多么渴望她能陪在我身边。

[tuː; tə][ækt] [streɪt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [pʊr] ['mʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ]
to act straight towards her and her poor mother , and to show
到 行 为 直 的 向 她 和 她 贫 穷 的 母 亲 , 和 到 展 示
[ðəm; ðəm] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [,eɪ 'em] ,
them what I really am ,
他 们 什 么 我 真 的 是 ,

要坦诚地面对她和她可怜的母亲，向她们展示我真正的为人。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [tɔːrdz] [ðəm; ðəm] .
and what I feel towards them .
和 什 么 我 感 觉 向 他 们 .

以及我对他们的感受。

” [aɪ][kæn; kən] [ə'test] [ðæt] , [brɪ'ɑːnd] [ɔːl] [daʊt] ,
” I can attest that , beyond all doubt ,
” 我 能 证 明 那 , 超 过 全 部 怀 疑 ,

我可以毫不怀疑地证明，

[pʊr] [rɪ'bekə] [dwelt] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɔːt] [lʌ; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] “
poor Rebecca dwelt night and day upon the thought of making the whole story “
贫 穷 的 丽 贝 卡 居 住 夜 晚 和 天 之 上 这 想 法 的 制 作 这 所 有 的 故 事 “
[end] [wel] .
end well .
结 尾 出 色 地 .

可怜的丽贝卡日夜思索着如何让整个故事“有个好结局”。

” [fiː; ji] [bɪlt] [ə; eɪ][sɔːrt][lʌ; əv]['kæs(ə)] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ɪn] [wɪtʃ] [fiː; ji] [kən'tɪnjuəli] [dwelt] .
” She built a sort of castle in the air , in which she continually dwelt .
” 她 建 造 一 个 种 类 的 城 堡 在 这 空 气 , 在 哪 个 她 持 续 居 住 .

“她在空中建造了一座城堡，并一直住在里面。”

[hɜːr; hər][plæn] — [hɜːr; hər] [dri:m] — [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : [tuː; tə][get][ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm]
Her plan — her dream — was as follows : To get the child from
她 计划 — 她 梦 — 曾是 作为 跟随 : 到 得到 这 孩子 从
[ˈpærɪs] ;
Paris ;
巴黎 ;

她的计划——她的梦想——是这样的： 从巴黎把孩子带回来；

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː 'es] [hɪr] [tuː; tə][treɪn][ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɜːr; hər] ;
to have her with us here to train and teach her ;
到 有 她 和 我们 这里 到 火车 和 教 她 ;
让她留在这里接受我们的培训和教导；

[ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hɜːr'self][tuː; tə] [tʃɑːrlz] [stri:t] , [ˈlʌndən] ,
then a little later to take her herself to Charles Street , London ,
然后 一个 小的 之后 到 拿 她 她自己 到 查尔斯 街道 , 伦敦 ,
然后过了一会儿，她自己去了伦敦查尔斯街。

[tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
to present her to her mother and father , and to Mrs .
到 展示 她 到 她 母亲 和 父亲 , 和 到 太太 :
[ˈbrʊtən] ,
Broughton ,
布劳顿 ,

将她介绍给她的父母和布劳顿夫人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [pəˈzɪ(ə)n] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] — [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and to make use of her own position towards her — as well as
和 到 制作 使用 的 她 自己的 位置 向 她 — 作为 出色地 作为
[ðə; ði][ˈtʃaɪldz] [wel] - [ˈbiːɪŋ] — [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðɪːz] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt][ʃiː; ʃi] ([rɪ'bekə]) [wʌz; wəz]
the child's well - being — to convince these poor people that she (Rebecca) was
这 孩子的 出色地 - 存在 — 到 说服 这些 贫穷的 人们 那 她 (丽贝卡) 曾是
[ɪn'diːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈkærəktər] ;
indeed a changed character ;
的确 一个 已更改 特点 ;

她利用自己与孩子的关系，以及孩子的福祉，来说服这些可怜的人相信她（丽贝卡）确实已经改过自新了；

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˈʊʊ] [ðem; ðəm][ðæt] , [laʊ] [ænd; ənd] [ˈsɪnfl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and try to show them that , low and sinful as she knew them to
和 尝试 到 展示 他们 那 , 低的 和 罪恶的 作为 她 知道 他们 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

并试图向他们证明，尽管她知道他们卑鄙罪恶，

[ðə; ði] [seɪm] [ˈseɪvjər] [huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)l]
the same Saviour who had changed her could change them , and enable
这 相同的 救主 WHO 有 已更改 她 可以 改变 他们 , 和 使能够
[ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [nuː] [laɪvz; livz] .
them to live new lives .
他们 到 居住 新的 生活 :

改变她的那位救世主也能改变他们，使他们能够过上新的生活。

[wiː; wi] [spəʊk] [tə'geðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ɪn'vaɪtɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrm,streɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
We spoke together of a plan of inviting Mrs . Armstrong to come and
我们 辐 一起 的 一个 计划 的 邀请 太太 : 阿姆斯特朗 到 来 和
[steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
stay a few days at the Cottage .
停留 一个 很少 天 在 这 小屋 :

我们一起商量了一个计划，邀请阿姆斯特朗夫人来小屋住几天。

[wiː; wi] [wʊd] , [rɪˈbekə] [hoʊpt] , [ɪnˈduːs] [hɜːr; həɹ] to45
We would , Rebecca hoped , induce her to45
我们 会 , 丽贝卡 希望 , 诱导 她 to45

丽贝卡希望，我们能让她45岁。

[ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][drɪŋk] ;
give up the drink ;
给 向上 这 喝 ;

戒酒；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [[oʊ] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈhæpi] [laɪf][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈriːəli] [tɜːrnd]
and we would show her the happy life of those who had really turned
和 我们 会 展示 她 这 快乐的 生活 的 那些 WHO 有 真的 转向
[frʌm; frəm][ðer; ðər][sɪnz] ,
from their sins ,
从 他们的 罪孽 ,

我们会向她展示那些真正悔改、远离罪恶的人的幸福生活。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈsɜːrvɪŋ] [gɔːd] .
and were serving God .
和 是 服务 上帝 .

他们侍奉上帝。

[ðə; ði][end][ɪn] [vjuː] , [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈletər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈpoʊstkɑːrd] ,
The end in view , in writing this letter and the subsequent postcards ,
这 结尾 在 看法 , 在 写作 这 信 和 这 随后的 明信片 ,

写这封信和随后寄出的明信片，我的目标是最终的成果。

[wʌz; wəz][ðə; ði][kənˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] [soʊlz] .
was the conversion of these poor souls .
曾是 这 转换 的 这些 贫穷的 灵魂 .

是这些可怜灵魂的皈依。

[jes] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [ˈlʌndən] [pres] ,
Yes , in spite of all that the Judge , the Attorney - General , the London Press ,
是的 , 在 尽管如此 的 全部 那 这 法官 , 这 律师 - 一般的 , 这 伦敦 按 ,

是的，尽管如此，法官、总检察长、伦敦媒体.....

[ænd; ənd][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɪnɪks] [meɪ] [seɪ] ,
and ten thousand cynics may say ,
和 十 千 愤世嫉俗者 可能 说 ,

一万个愤世嫉俗的人可能会说：

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl][ænd; ənd] [truː] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɜːrəs] [ʌv; əv] [rəˈbekəz] [hɑːrt] .
this was the real and true feeling and purpose of Rebecca's heart .
这 曾是 这 真实的 和 真的 感觉 和 目的 的 丽贝卡的 心 .

这才是丽贝卡内心真正的感受和目的。

[ðer; ðər][ɑːr; əɹ] [ˈʌðər] , [brˈsaɪdz] [maɪˈself] , [huː] [kæn; kən][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
There are others , besides myself , who can testify to it .
那里 是 其他的 , 除了 我 , WHO 能 作证 到 它 .

除了我之外，还有其他人可以为此作证。

[ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] ,
The Attorney - General suggested that I am a weak and amiable person ,
这 律师 - 一般的 建议 那 我 是 一个 虚弱的 和 可亲 人 ,

总检察长暗示我是一个性格软弱、和蔼可亲的人。

[hu:] [kʊd; kəd][bi;; bi] [meɪd] [tu;; tə] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [baɪ]'[eni] [pʊr] [retʃ] [hu:] [tʃu:zɪz] [tu;; tə] “
who could be made to believe anything by any poor wretch who chooses to”
WHO 可以 是 制成 到 相信 任何事物 经过 任何 贫穷的 可怜虫 WHO 选择 到 “
[pʊʊz] ” [bɪ'fɔ:r] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] “ ['mægdəlɪn] .
pose “ before me as a “ Magdalen .
姿势 “ 前 我 作为 一个 “ 抹大拉的玛格达琳 .

任何一个可怜的家伙，只要在我面前“假扮”成“抹大拉的玛利亚”，都可能让我相信任何事情。

” [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][laɪf] - [ɔ:vŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'hæpi] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
” **I have had a life - long experience of the most unhappy of my own**
” 我 有 有 一个 生活 - 长的 经验 的 这 最多 不开心 的 我的 自己的
[seks] ;
sex ;
性别 ;
“我一生都在体验同性中最不幸的事情；

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] — ['i:v(ə)n]
compared with which the experience of the gentlemen in the Court — even
比较的 和 哪个 这 经验 的 这 先生们 在 这 法庭 — 甚至
[ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [ɪn][laɪf] — [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪr] ['tʃɪldrən] .
the most advanced in life — is that of mere children .
这 最多 先进的 在 生活 — 是 那 的 仅仅 孩子们 .
与之相比，宫廷绅士们的经历——即使是最有成就的绅士——也如同孩童一般。

[aɪ]'[kænɑ:t] ['ðerfɔ:r] [bi;; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] [kru:d] [dʒʌdʒmənts][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
I cannot therefore be surprised at their crude judgments in the matter .
我 不能 所以 是 惊讶 在 他们的 原油 判决 在 这 事情 .
因此，我对他们在这件事上的粗浅判断并不感到惊讶。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sprest] ['wʌndər][æt; ət] [rɪ'bekə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kaɪndli] [θɔ:t]
Some of them expressed wonder at Rebecca having a single kindly thought
一些 的 他们 表达 想知道 在 丽贝卡 拥有 一个 单身的 亲切地 想法
[tɔ:rd] ['mɪsɪz] . ['ɑ:rm,streŋ] .
toward Mrs . Armstrong .
朝向 太太 . 阿姆斯特朗 .
他们中有些人对丽贝卡竟然对阿姆斯特朗夫人怀有一丝善意感到惊讶。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][du:] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hju:mən]['neɪtʃər] , [ɪn][ɪts] [kən'flɪkts] ,
How little do they know of human nature , in its conflicts ,
如何 小的 做 他们 知道 的 人类 自然 , 在 它是 冲突 ,
他们对人性及其冲突究竟了解多少？

[ænd; ænd] ['reslɪŋ] [tu;; tə] [fri:] [ɪt'self][frʌm; frəm][sɪn] , [ɪn][ɪts] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][dʒenə'rɑ:səti][ænd; ænd]
and wrestlings to free itself from sin , in its flashes of generosity and
和 摔跤 到 自由的 本身 从 罪 , 在 它是 闪光灯 的 慷慨 和
[haɪ] ['fi:lɪŋ] ,
high feeling ,
高的 感觉 ,
它挣扎着想要摆脱罪恶，在它慷慨和高尚情感的闪光点上，

['i:v(ə)n][ɪn][ɪts][wɜ:rst] [ɪ'stɜrt] !
even in its worst estate !
甚至 在 它是 最差 财产 !
即使是最糟糕的情况下！

[men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər][waɪz] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn][ðer; ðər][dʒenə'reɪ(ə)n] ;
Men of the world are wise , no doubt , in their generation ;
男人 的 这 世界 是 明智的 , 不 怀疑 , 在 他们的 一代 ;
毫无疑问，世人在其所处的时代都是睿智的；

[bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n][blaɪnd][tuː; tə] [mʌt] [wɪtʃ] [kənˈsɜːrnz][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdiːpest]
but often blind to much which concerns the spiritual world and the deepest
但 经常 瞎的 到 很多 哪个 担忧 这 精神 世界 和 这 最深处
[laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][soul] .
life of the human soul .
生活 的 这 人类 灵魂 ；

但往往对精神世界和人类灵魂最深层的生活视而不见。

[maɪ] [əˈstɑːnɪmənt] [wʌz; wəz] [greɪt] , [æz; əz][aɪ][sæt][ɪn] [ðæt] [kɔːrt] , [æt; ət] their46
My astonishment was great , as I sat in that Court , at their46
我的 惊讶 曾是 伟大的 ， 作为 我 卫星 在 那 法庭 ， 在 their46
我坐在法庭上，对他们的46项裁决感到无比震惊。

[oʊn] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [diːp] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃər] .
own confession of their deep ignorance of human nature .
自己的 忏悔 的 他们的 深的 无知 的 人类 自然 ；
他们自己也承认对人性一无所知。

[ðæt] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [dʒuːn] , [ðen] ,
That letter of the 10th June , then ,
那 信 的 这 10th 六月 ， 然后 ，
那么，就是6月10日的那封信了。

[ˈklʌmzɪli] ([fɔːr; fər] [rɪˈbekə] [ɪz] [ˈklʌmzi] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [weɪz] [ænd; ənd][wɜːrdz]) [ɪkˈsprest] [ðə; ði]
clumsily (for Rebecca is clumsy in all her ways and words) expressed the
笨拙地 (为了 丽贝卡 是 笨拙 在 全部 她 方式 和 字) 表达 这
[dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] .
desire of the writer to prepare the way for the interview with Mrs .
欲望 的 这 作家 到 准备 这 方式 为了 这 面试 和 太太 ；
[ˈɑːrm,streɪŋ] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] ,
Armstrong and Mrs . Broughton ,
阿姆斯特朗 和 太太 ； 布劳顿 ，
作者笨拙地（因为丽贝卡在言行举止上都很笨拙）表达了想要为采访阿姆斯特朗夫人和布劳顿夫人做准备的愿望。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈtʃæptər] [ɪn][ðə; ði] [ˈstoːri] ;
which was to be the beginning of a new chapter in the story ;
哪个 曾是 到 是 这 开始 的 一个 新的 章 在 这 故事 ；
这原本将是故事新篇章的开始；

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] , [ʌv; əv] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][soulz] .
and the beginning , she hoped , of blessing to their souls .
和 这 开始 ， 她 希望 ， 的 祝福 到 他们的 灵魂 ；
她希望，这将是他们灵魂蒙福的开始。

[noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ˈeni] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt] —
No opportunity was given me in the Court of throwing any light on this part —
不 机会 曾是 给定 我 在 这 法庭 的 投掷 任何 光 在 这 部分 —
[ɔːr][ˈeni] [pɑːrt] — [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈækʃnz] ,
or any part — of her actions ,
或者 任何 部分 — 的 她 行动 ，
法庭没有给我任何机会来解释她行为的这一部分——或者任何其他部分。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][moʊst] [ˈɪntɪmət] [frend] ; [ænd; ənd][wiː; wi]
although I was known to be her most intimate friend ; and we
虽然 我 曾是 已知 到 是 她 最多 亲密的 朋友 ； 和 我们
[wɜːr; wər][toʊld] ,
were told ,
是 讲述 ，
虽然我是她最亲密的朋友；而且我们也被告知，

[æd] [ˈnaʊzi:m] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] “ [ˈmoʊtɪv] ” [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ədˈmɪtɪd] .
ad nauseam , that the question of “ motive ” could not be in any way admitted .
广告 恶心 , 那 这 问题 的 “ 动机 ” 可以 不是 是 在 任何 方式 承认 .

反复强调, “动机”问题绝对不能以任何方式被提及。

[wʌt] [aɪ] [hɪr] [stetɪ] [ɪz] [kənˈfɜ:rmɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈletərz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈleɪtər] [baɪ] [rɪˈbekə] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] .
What I here state is confirmed by the letters written later by Rebecca to Mrs .
什么 我 这里 状态 是 确认的 经过 这 信件 书面 之后 经过 丽贝卡 到 太太 .
[ˈbræmwel] [bu:θ] ,
Bramwell Booth ,
布拉姆韦尔 展位 ,

我在此所述, 得到了丽贝卡后来写给布拉姆韦尔·布斯夫人的信件的证实。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ɪkˈspreʃənz] : — [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nʃəns] [rɪˈprəʊtʃt] [hɜ:r; hər] , “
in which were the following expressions : — “ Her conscience reproached her , ”
在 哪个 是 这 下列的 表达式 : — “ 她 良心 受责备 她 , ”
[ʃi:; ji] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

其中有如下表述: “她说, ‘她的良心谴责她。’”

“ [fɔ:r; fər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈlʊn] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rənərz] . ”
“ **for leaving the child alone among a lot of foreigners . ”**
“ 为了 离开 这 孩子 独自的 之中 一个 很多 的 外国人 : ”
“因为把孩子单独留在很多外国人中间。”

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [maɪˈself] , [ænd; ænd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [hɑ:rt] . ”
“ **I am a mother myself , and have a mother's heart .**
“ 我 是 一个 母亲 我 , 和 有 一个 母亲的 心 : ”
“我自己也是一位母亲, 我有一颗母亲的心。”

[aɪ] [lʌvd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [dʌz] .
I loved this little one as a mother does .
我 喜爱 这 小的 一 作为 一个 母亲 做 .

我像母亲一样爱这个小家伙。

“ [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ; ”
“ **And the little one loved her ;**
“ 和 这 小的 一 喜爱 她 ;

小家伙很喜欢她;

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [rəˈbekəz] [hændz]
and would have been well cared for if she had been left in Rebecca's hands
和 会 有 到过 出色地 关心 为了 如果 她 有 到过 左边 在 丽贝卡的 双手
.
:
.

如果把她交给丽贝卡照顾, 她一定会得到很好的照顾。

[aɪ] [du:;] [nɑ:t] [hɪr] [ˈentər] [ˈɪntu:;] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈledʒd] “ [əbˈdʌkʃən] ” [ˈpra:ses] ,
I do not here enter into the details of the alleged “ abduction ” process ,
我 做 不是 这里 进入 进入 这 细节 的 这 据称 “ 绑架 ” 过程 ,

我在此不赘述所谓的“绑架”过程的细节。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [hɜ:rd] enough47
of which we have heard enough47
的 哪个 我们 有 听到 enough47

我们已经听够了47

[ænd; ænd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ntɹəˈdɪktəri] [ˈsteɪtmənts] [ænd; ænd] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈvju:z] .
and more than enough of contradictory statements and conflicting views .
和 更多的 比 足够的 的 矛盾的 声明 和 冲突 浏览 .

以及数不胜数的自相矛盾的陈述和相互冲突的观点。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] , [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] ['men](ə)n] , [həʊ'veər] ,
Among the incidents connected with the Old Bailey , I will just mention , however ,
之中 这 事件 连接 和 这 老的 贝利 , 我 将要 只是 提到 , 然而 ,

然而, 在与老贝利刑事法院有关的事件中, 我只提一下:

[ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bræmwel] [bu:θ] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][wʌŋ]
a conversation I had with Mrs . Bramwell Booth at the close of one
一个 对话 我 有 和 太太 . 布拉姆韦尔 展位 在 这 关闭 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)] [deɪz] [ɪn] [kɔ:rt] .
of the most painful days in Court .
的 这 最多 痛苦 天 在 法庭 .

在法庭上最痛苦的一天结束后, 我和布拉姆韦尔·布斯夫人进行了一次谈话。

[aɪ][kwəʊt] ['oʊnli][frʌm; frəm] ['meməri] : [hɜ:r; həʀ][wɜ:rdz][wɜ:r; wəʀ] [tru:] [ænd; ənd][waɪz] [wɜ:rdz] .
I quote only from memory : her words were true and wise words .
我 引用 仅有的 从 记忆 : 她 字 是 真的 和 明智的 字 .

我只是凭记忆复述: 她的话真实而富有智慧。

['li:nɪŋ] ['sædli] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] :
Leaning sadly against a window , looking out on the Court , she said to me :
倾斜 令人遗憾的是 反对 一个 窗户 , 寻找 出去 在 这 法庭 , 她 说 到 我 :

她悲伤地倚在窗边, 望着窗外的法院, 对我说:

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] , [həʊ] ['lɪt(ə)] [du:] [ðɪ:z] [men] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]
“ **Oh , Mrs . Butler , how little do these men know of the lives of the very**
“ 哦 , 太太 : 巴特勒 , 如何 小的 做 这些 男人 知道 的 这 生活 的 这 非常
[pʊr] !
poor !
贫穷的 !

“哦, 巴特勒太太, 这些人对穷人的生活是多么的无知啊! ”

[həʊ] ['lɪt(ə)] [du:] [ðeɪ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz][fɔ:r; fəʀ][ə; eɪ] [pʊr] ['kri:tʃər] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] [ɔ:r]
How little do they understand what it is for a poor creature to free himself or
如何 小的 做 他们 理解 什么 它 是 为了 一个 贫穷的 生物 到 自由的 他自己 或者
[hɜ:r'self][frʌm; frəm] ['vɪʃəs] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [pæst] !
herself from vicious surroundings and the wretched past !
她自己 从 恶毒 周围环境 和 这 可怜 过去的 !

他们多么不了解一个可怜的人要如何才能摆脱恶劣的环境和悲惨的过去!

[ænd; ənd] [həʊ] ['lɪt(ə)] [du:] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv]['gɑ:dz]['peɪ](ə)nt] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [soʊlz] ['strʌɡlɪŋ]
and how little do they know of God's patient dealing with such souls struggling
和 如何 小的 做 他们 知道 的 神的 病人 处理 和 这样的 灵魂 挣扎
[aʊt][ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [tu:; tə] [laɪt] ! “
out of darkness to light ! ”
出去 的 黑暗 到 光 ! ”

他们对上帝如何耐心地对待这些挣扎着走出黑暗、走向光明的灵魂, 又是多么的无知啊!

“ ['aʊər; ɑ:r] ['hi:ðn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
“ **Our heathen in England , ” I replied ,**
“ 我们的 异教徒 在 英格兰 , ” 我 回复 ,

“我们英格兰的异教徒,”我回答道。

“ [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][pə'zi](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:ðn] [kən've:ts] [tu:; tə] [hu:m] [es 'ti:] . [pɔ:l] [roʊt] [æz; əz] -
“ **are in the position of the heathen converts to whom St . Paul wrote as** '
“ 是 在 这 位置 的 这 异教徒 转换 到 谁 英石 . 保罗 写道 作为 -
['dɪrli] [brɪ'lʌvɪd] [ɪn][ðə; ði][bɔ:rd] ,
dearly beloved in the Lord ,
亲爱的 心爱 在 这 主 ,

“他们就如同圣保罗写信给那些‘在主里亲爱的’的异教徒皈依者一样,

- [ænd; ənd] - [kɔ:ld] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪnts] .
' **and** ' **called** **to** **be** **saints** .
和 称为 到 是 圣徒 .

' 和 ' 被呼召成为圣徒。

- [jet] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðɪ:z] [seɪm] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst]
' **Yet** **shortly** **afterwards** **he** **has** **to** **instruct** **these** **same** **people** **in** **the** **first**
- 然而 不久 然后 他 有 到 指示 这些 相同的 人们 在 这 第一的
[ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][məˈræləti] .
principles **of** **morality** .
原则 的 道德 .

然而不久之后，他又不得不向这些人讲授道德的基本原则。

- [let] [hɪm; ɪm] [ðæt] [stoʊl] [sti:l] [noʊ] [mɔ:r] .
' **Let** **him** **that** **stole** **steal** **no** **more** .
- 让 他 那 偷窃 偷 不 更多的 .

“让那偷过东西的，不要再偷了。”

- [men][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd][wɜ:rk] , [ænd; ənd][nɑ:t][lɪv; laɪv][baɪ] ['ræpɪn] .
' **Men** **must** **be** **honest** , **and** **work** , **and** **not** **live** **by** **rapine** .
- 男人 必须 是 诚实的 , 和 工作 , 和 不是 居住 经过 掠夺 .

男人必须诚实，努力工作，不能靠掠夺为生。

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [rɪ'bjʊ:k] [ðəm; ðəm][bəʊθ][fɔ:r; fər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] [kraɪmz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
He **has** **to** **rebuke** **them** **both** **for** **vices** **and** **crimes** , **such** **as**
他 有 到 训斥 他们 两个都 为了 恶习 和 犯罪 , 这样的 作为
[ɪn'sest] ,
incest ,
乱伦 ,

他必须斥责他们二人犯有乱伦等恶习和罪行。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['drʌŋkənənəs] [waɪl] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sækrəmənt] . " "
and **for** **drunkenness** **while** **partaking** **of** **the** **sacrament** . " "
和 为了 酒醉 尽管 参与 的 这 圣餐 . " "

以及在领受圣餐时醉酒。”

" [noʊ] , " [ʃi: ʃi] ['ænsər] : " ['aʊər; ɑ:r] ['haɪli] - [pleɪst] , ['wɜ:rldli] - [waɪz]['dʒent(ə)lmən][hæv; həv][noʊ]
" **No** , " **she** **answered** : " **our** **highly** - **placed** , **worldly** - **wise** **gentlemen** **have** **no**
" 不 , " 她 回答 : " 我们的 高度 - 放置 , 世俗 - 明智的 先生们 有 不
[ˈri:əl] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] the48
real **experience** **of** **the48**
真实的 经验 的 the48

“不,”她回答说:“我们这些身居高位、见多识广的先生们,对48岁这个群体并没有真正的经验。”

[ɪgnərənt] , ['retʃɪd] [pɒpjuˈleɪʃnz] [ʌv; əv] ['hi:ðn] ['ɪŋɡlənd] ;
ignorant , **wretched** **populations** **of** **heathen** **England** ;
无知 , 可怜 人口 的 异教徒 英格兰 ;

无知、悲惨的英格兰异教徒人民;

[els] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪz] ['θɜ:rəli]
else **they** **would** **know** **that** **even** **when** **the** **heart** **of** **one** **of** **these** **is** **thoroughly**
别的 他们 会 知道 那 甚至 什么时候 这 心 的 一 的 这些 是 彻底
[tɜ:rnd] [tu:; tə][gɑ:d] ,
turned **to** **God** ,
转向 到 上帝 ,

否则他们就会知道,即使这些人中有一个人全心全意地归向神,

[ˈpɜ:rfɪktli] [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] ,
perfectly **sincere** , **and** **meaning** **to** **lead** **a** **new** **life** ,
完美 真诚 , 和 意义 到 带领 一个 新的 生活 ,

完全真诚,并且意在开始新生活,

[ðə; ði] ['kɑ:njəns] [sti:l] [ɪz][fɔ:r; fər] [lɔ:n] ['ɪnʌf] ['kʌvəd] [wið; wiθ][ðə; ði][rʌst] [ʌv; əv][pæst][i:v(ə)]
the conscience still is for long enough covered with the rust of past evil
这 良心 仍然 是 为了 长的 足够的 涵盖 和 这 锈 的 过去的 邪恶的
[ˈhæbɪts] .
habits .
习惯 .

良心仍然会被过去恶习的锈迹蒙蔽太久。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][st'reɪndʒəz] — ['æbsəlu:t] [st'reɪndʒəz] — [tu:; tə][ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] [wɪt]
They are strangers — absolute strangers — to the ethics of Christianity in which
他们 是 陌生人 — 绝对 陌生人 — 到 这 伦理 的 基督教 在 哪个
[wi:; wi] , [mɔ:r] ['hæpɪli] [pleɪst] ,
we , more happily placed ,
我们 , 更多的 快乐地 放置 ,
他们对基督教伦理一无所知——完全陌生——而我们则幸运地身处其中。

[hæv; həv] [bɪn] ['kɜ:fəli] [treɪnd] [frʌm; frəm] [tʃaɪldhʊd] .
have been carefully trained from childhood .
有 到过 小心 受过训练 从 童年 .

从小就接受精心训练。

[ðə; ði] ['kɑ:njəns] , [i:v(ə)n][æftər][kən'vɜ:rʒ(ə)n] , [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [treɪnd] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪft] ,
The conscience , even after conversion , has to be trained and polished ,
这 良心 , 甚至 后 转换 , 有 到 是 受过训练 和 抛光 ,
[soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
so to speak .
所以 到 说话 .

即使皈依基督教之后，良知也需要经过训练和磨砺。

[tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ][laɪ] , [ɔ:r][i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [pri:vəri'keɪʃn] ,
To us a lie , or even the approach to prevarication ,
到 我们 一个 说谎, 或者 甚至 这 方法 到 推诿 ,

对我们而言，谎言，甚至是含糊其辞的做法，

[ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kɜ:fəli] [ə'vɔɪd][ænd; ənd] [kən'dem] [ɪn] [ɑ:r'selvz] .
is a thing which we carefully avoid and condemn in ourselves .
是 一个 事物 哪个 我们 小心 避免 和 谴责 在 我们自己 .

这是我们极力避免并谴责自己身上存在的一种特质。

[tu:; tə][ðem; ðəm] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][laɪ] , [tʃi:t] , [swɜr] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , ['dɔrɪŋ] [ðer; ðər]
To them , accustomed to lie , cheat , swear , etc . , during their
到 他们 , 习惯 到 说谎 , 欺骗 , 发誓 , ETC . , 期间 他们的
[hoʊl] [laɪvz; lɪvz] ,
whole lives ,
所有的 生活 ,

对他们而言，他们一生都习惯于撒谎、欺骗、咒骂等等，

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] — [i:v(ə)n][æftər][ðə; ði] [pʊr] [soʊl][hæz; həz] [kʌm] [aʊt][i'ntu:][ðə; ði] [laɪt] ,
it is not so easy — even after the poor soul has come out into the light ,
它 是 不是 所以 简单的 — 甚至 后 这 贫穷的 灵魂 有 来 出去 进入 这 光 ,
事情并不容易——即使那个可怜的人已经重见光明，

[ænd; ənd][ɪz] [fɪld] [wið; wiθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] — [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv]
and is filled with the joy of salvation — to shake off the habits of
和 是 已填 和 这 喜悦 的 救恩 — 到 摇 离开 这 习惯 的
[ˈfɔ:ʃhʊd] [ænd; ənd] [pri:vəri'keɪʃn] .
falsehood and prevarication .
谬误 和 推诿 .

并充满了得救的喜悦——摆脱了说谎和撒谎的习惯。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn][veɪn][tuː; tə][ɪkˈspekt][ðə; ði][fʊl][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][treɪnd][ˈkrɪstʃən][ɪn][sʌt]
It is in vain to expect the full education of a trained Christian in such
它是徒劳到预计这满的教育的一个受过训练基督教在这样的
[kənˈvɜːts][drɔːn][frʌm; frəm][ðə; ði][slʌmz].
converts drawn from the slums.
转换绘制从这贫民窟.

指望从贫民窟皈依基督教的人接受完整的基督教教育是徒劳的。

”[ˈmɪsɪz]. [buːθ][kənˈtɪnjuːd]: — “[aɪ][θɪŋk][ðeɪ][wʊd][dʒʌdʒ][ˈdɪfrəntli][ʌv; əv][ðə; ði][sɪnˈserəti]
” **Mrs. Booth continued:** — **“ I think they would judge differently of the sincerity**
太太. 展位持续: — “我思考他们会法官不同的这诚意
[ʌv; əv][rɪˈbekə],
of Rebecca,
的丽贝卡,
布斯夫人继续说道:“我认为他们对丽贝卡的诚意会有不同的看法。”

[ɪf][ðeɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][siːn][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][hæv; həv][siːn][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][wiːks]
if they could have seen her as I have seen her in the first weeks
如果他们可以有已见她作为我有已见她在这第一的周
[ˈæftər][hɜːr; hər][ˈreskjʊː].
after her rescue.
后她救援.

如果他们能像我一样，在她获救后的最初几周看到她的样子就好了。

[aɪ][hæv; həv][stʊd][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd][waɪpt][ðə; ði][greɪt][drʌːps][ʌv; əv][ˌpɜːrspəˈreɪʃn][frʌm; frəm]
I have stood over her and wiped the great drops of perspiration from
我有站立超过她和擦拭这伟大的滴的汗从
[hɜːr; hər][ˈfɔːrhed],
her forehead,
她前额,

我站在她身边，擦去了她额头上大颗大颗的汗珠。

[wen][fɔːr; fər][ˈaʊərz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈresld][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][deθ] - [grɪp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld]
when for hours she has wrestled in a kind of death - grip with her old
什么时候为了小时她有摔跤在一个种类的死亡 - 紧握和她老的
[tempˈteɪ](ə)n] — [ðə; ði][lʌv][ʌv; əv][strɔːŋ][driŋk].
temptation — the love of strong drink.
诱惑 — 这爱的强的喝.

几个小时以来，她一直在与过去的诱惑——对烈酒的喜爱——进行着殊死搏斗。

[wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd][əbˈteɪnd][ə; eɪ][glæs] of49
Once she had obtained a glass of49
一次她有获得一个玻璃 of49

她拿到一杯49

[ˈspɪrɪts][ˈæftər][sʌm; səm][ˈaʊərz][ʌv; əv][dɪˈpresɪŋ][ˈfeɪntnəs][ænd; ənd][ɪgˈzɔːstʃən][θruː][hɜːr; hər]
spirits after some hours of depressing faintness and exhaustion through her
烈酒后一些小时的沉闷模糊和疲惫通过她
[self] - [ɪmˈpouzɪd][ˈæbstɪnəns].
self - imposed abstinence.
自己 - 强加节制.

在经历了数小时令人沮丧的虚弱和疲惫之后，她通过自我禁欲恢复了精神。

[wɪð; wɪθ][ðɪs][ˈstændɪŋ][brɪˈfɔːr][hɜːr; hər], [ʃiː; ʃi][preɪd][ɪn][æn; ən][ˈægəni]; [aɪ][wɑːtʃt][hɜːr; hər],
With this standing before her, she prayed in an agony; I watched her,
和这常设前她, 她祈祷在一个痛苦; 我观看她,
面对眼前的一切，她痛苦地祈祷；我看着她，

[preɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ; [ænd; ənd][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈkɒŋkəd] ,
prayed with her , and pleaded for her ; and she conquered ,
祈祷 和 她 , 和 恳求 为了 她 ; 和 她 征服 ,
[ænd; ənd] [θɹʌst] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .
and thrust it from her :
和 推力 它 从 她 :
与她一同祈祷，为她恳求；她最终战胜了它，将它从她身上驱逐出去。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][ˈpɜːsənz] [huː] [hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [sleɪvz] [tuː; tə][dɹɪŋk] ;
This may seem a little thing to persons who have never been slaves to drink ;
这 可能 似乎 一个 小的 事物 到 人 WHO 有 绝不 到过 奴隶 到 喝 ;
对于从未沉迷于酒精的人来说，这或许算不上什么大事；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] ;
but it is not a small thing ;
但 它 是 不是 一个 小的 事物 ;
但这并非小事；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːəl][ænd; ənd] [ˈdespəɹət] [sɪnˈserəti] [ɪn][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]
it is a test of a real and desperate sincerity in one who has been a
它 是 一个 测试 的 一个 真实的 和 绝望的 诚意 在 一 WHO 有 到过 一个
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] .
subject of that raging passion .
主题 的 那 愤怒 热情 :
这是对一个曾饱受那种炽烈激情折磨的人，真正且绝望的真诚的考验。

“ [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [nəʊt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ] [rɪˈbekə] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈberli] ,
“ **The following little note was written to me by Rebecca in the Old Bailey ,**
“ 这 下列的 小的 笔记 曾是 书面 到 我 经过 丽贝卡 在 这 老的 贝利 ,
“以下这张小纸条是丽贝卡在老贝利法庭写给我的，

[ænd; ənd] [pæst] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə][em ˈiː] : —
and passed along to me : —
和 通过了 沿着 到 我 : —
并转告给我：——

“ [ðə; ði] [dɔːk] ,
“ **The Dock ,**
“ 这 码头 ,
“码头，

“ [noʊˈvembər] 7th .
“ **November 7th .**
“ 十一月 7th :
“11月7日。

“ [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtlər] ,
“ **Dear Mrs . Butler ,**
“ 亲爱的 太太 : 巴特勒 ,
“亲爱的巴特勒夫人，

— [aɪ][duː] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fəɹ][jʊɹ; jəɹ] [ʌv] [ænd; ənd][ˈkaɪndnəs][tuː; tə][em ˈiː] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl]
— **I do thank you very much for your love and kindness to me during all**
— 我 做 感谢 你 非常 很多 为了 你的 爱 和 仁慈 到 我 期间 全部
[ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ;
this time of trouble ;
这 时间 的 麻烦 ;
——我衷心感谢你在我这段艰难时期给予我的爱和关怀；

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][,em 'i:][ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] [ju:; jʊ]
 and more especially for your confidence in me after all the terrible things you
和 更多的 尤其 为了 你的 信心 在 我 后 全部 这 糟糕的 事物 你
[hæv; həv] [hɜ:rd] [sed] [ʌv; əv][,em 'i:][baɪ][ðə; ði][,prɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kɔ:rt] .
 have heard said of me by the Prosecution in this Court .
有 听到 说 的 我 经过 这 起诉 在 这 法庭 .
尤其感谢你听了控方在本法庭上对我种种可怕的指控后，仍然对我抱有信心。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [flɪntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][pʊt][ə'pa:n][,em 'i:] .
 I am not at all flinching from the punishment which will be put upon me .
我 是 不是 在 全部 畏缩 从 这 惩罚 哪个 将要 是 放 之上 我 .
我丝毫不畏惧即将加诸于我的惩罚。

[gɑ:d] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][,em 'i:][ɪn] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .
 God will be with me in prison , and with all of us .
上帝 将要 是 和 我 在 监狱 , 和 和 全部 的 我们 .
上帝会与我同在，即使身处狱中，也会与我们所有人同在。

[wʌt] [wi:; wi][dɪd][wʌz; wəz] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [end] ; [ænd; ənd][gɑ:d] [wɪl] [stænd][baɪ][ju: 'es][ɔ:l] .
 What we did was done for a good end ; and God will stand by us all .
什么 我们 做过 曾是 完毕 为了 一个 好的 结尾 ; 和 上帝 将要 站立 经过 我们 全部 .
我们所做的一切都是为了一个好的结果；上帝会与我们同在。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][,em 'i:] ; [preɪ] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
 But think of me ; pray for me .
但 思考 的 我 ; 祈祷 为了 我 .
但请想想我，为我祈祷。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðæt] ;
 You know how unwilling I was to do all that ;
你 知道 如何 不情愿 我 曾是 到 做 全部 那 ;
你知道我有多么不愿意做这一切；

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][maɪnd] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][,em 'i:] .
 but I do not mind what people think of me .
但 我 做 不是 头脑 什么 人们 思考 的 我 .
但我并不在意别人怎么看我。

[gɑ:d] [noʊz] [ɔ:l][ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
 God knows all about it .
上帝 知道 全部 关于 它 .
上帝知道这一切。

[rɪ'membər] [,em 'i:] ['veri] ['kaɪndli][tu:; tə]['kæənən] ['bʌtlər] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][aɪ] [noʊ] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər]
 Remember me very kindly to Canon Butler , and to all I know at Winchester
— [mɪs] ['hʌmbət] ,
— Miss Humbert ,
— 错过 亨伯特 ,
请代我向巴特勒教士以及我在温彻斯特认识的所有人问好——亨伯特小姐

[ˈmɪsɪz] . ['hɪli:ə] , [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] .
 Mrs . Hillier , Mrs . Jones .
太太 . 希利尔 , 太太 . 琼斯 .
希利尔夫人，琼斯夫人。

[maɪ] [ʌv] [ænd; ənd] ['di:pəst] ['grættɪtu:d] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈsɪstər] , [ˈmɪsɪz] . -
 My love and deepest gratitude to yourself and your sister , Mrs . Meuricoffre
我的 爱 和 最深处 感激 到 你自己 和 你的 姐姐 , 太太 . -
.
:
.
我对您和您的妹妹梅里科夫夫人致以最深切的爱意和感激之情。

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] .
God bless you .
上帝 保佑 你 .

上帝保佑你。

“ [frʌm; frəm][jʊr; jər] [rɪ'bekə] . ” -
“ From your Rebecca . ” 50
“ 从 你的 丽贝卡 . ” -

“来自你的丽贝卡。”50

[ˈkænən] [ˈbʌtlər] , [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ə'lu:dz] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] , [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈtestɪfaɪd] [tu:; tə]
Canon Butler , to whom she alludes with affection , has often testified to
佳能 巴特勒 , 到 谁 她 暗示 和 感情 , 有 经常 作证 到
[hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
his good opinion of her .
他的 好的 观点 的 她 .

她亲切地提及巴特勒教士，而巴特勒教士也多次表示对她评价很高。

[hi:; hi] [raɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðʌs] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][æŋ; ən][æplɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] :
He writes of her thus, in response to an application from a friend :
他 写 的 她 因此 , 在 回复 到 一个 应用 从 一个 朋友 :
—
—
—
—

他这样写道，这是他回复一位朋友的请求时提到的：——

“ [ðə; ði] [kloʊz] , [ˈwɪntʃɪstər] ,
“ The Close, Winchester ,
“ 这 关闭 , 温彻斯特 ,

“温彻斯特街，

“ [noʊ'vembər] , - .
“ November, 1885 .
“ 十一月 , - .

“1885年11月。

“ [aɪ] [hɪr] [ðæt] [rɪ'bekə] [ˈdʒerət] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] [ˈtri:tmənt] .
“ I hear that Rebecca Jarrett is likely to suffer from prison treatment .
“ 我 听到 那 丽贝卡 贾勒特 是 可能 到 遭受 从 监狱 治疗 .

“我听说丽贝卡·贾勒特可能会在监狱里遭受虐待。”

[aɪ][ˈkænɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈmeɪbi] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l]
I cannot refrain from expressing a hope that she maybe treated with all possible
我 不能 避免 从 表达 一个 希望 那 她 或许 治疗 和 全部 可能的
[ˈli:niənsɪ] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪmˈprɪznmənt] ,
leniency during her imprisonment ,
宽大 期间 她 监禁 ,

我衷心希望她在狱中能得到尽可能宽大处理。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈri:z(ə)nz] : — “ ([wʌn] .)
for the following reasons : — “ (1 .)
为了 这 下列的 原因 : — “ (1 .)

原因如下：——“（1.）

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈsʌfərd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wi:k] [hɪp] ,
She has suffered for some time from a weak hip ,
她 有 遭受 为了 一些 时间 从 一个 虚弱的 时髦的 ,

她髌关节一直不太好，长期以来一直饱受髌关节疼痛的困扰。

[wɪtʃ] [ˈfriːkwəntli] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; həɹ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æɪ; əɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [rest] . “ ([tuːtuː])
which frequently troubled her when she was at the House of Rest . “ (**2**)
哪个 频繁地 麻烦 她 什么时候 她 曾是 在 这 房子 的 休息 . “ (**2**)
.)
.)
.)

她在安息之家时，这经常让她感到困扰。”(2.)

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æɪ; əɪ] [ˈwɪntʃɪstər] , [hɜːr; həɹ] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [ˈeksələnt] ,
Because , when she was at Winchester , her conduct was excellent ,
因为 , 什么时候 她 曾是 在 温彻斯特 , 她 执行 曾是 出色的 ,
因为她在温彻斯特的时候，表现非常出色。

[bəʊθ][æz; əz][ˈmeɪtrən][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈgɜːlz][ˈʌndər][hɜːr; həɹ] [tʃɑːrdʒ] ,
both as matron of a small cottage with several girls under her charge ,
两个都 作为 护士长 的 一个 小的 小屋 和 一些 女孩们 在下面 她 收费 ,
既是照看几个女孩的小屋女舍监，

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈeɪdʒənt][ɪn][ˈreskjʊː][wɜːrk] . “ ([θriː] .)
and as an active agent in rescue work . “ (**3** .)
和 作为 一个 积极的 代理人 在 救援 工作 . “ (**3** .)
并积极参与救援工作。”(3)

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] , [wətˈevər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːlts] , [aɪ] [bɪˈliːv] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Because , whatever may have been her faults , I believe her to be a
因为 , 任何 可能 有 到过 她 故障 , 我 相信 她 到 是 一个
[sɪnˈsɪr] [kənˈvɜːrt] ,
sincere convert ,
真诚 转变 ,
因为无论她过去有什么缺点，我相信她是一位真诚的皈依者。

[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːsfəli] [ɪmˈplɔɪd] [ˈfɔːr; fər] [ˈkrɪstʃən] [wɜːrk] .
and capable of being usefully employed for Christian work .
和 有能力的 的 存在 有用 受雇 为了 基督教 工作 .
并能有效地用于基督教工作。

“ [dʒɔːrdʒ] [ˈbʌtlər] , [diː] . [diː] . ,
“ **George Butler , D : D** . .
“ 乔治 巴特勒 , D : D . . ,
“乔治·巴特勒，博士，

“ [ˈkænən][ʌv; əv] [ˈwɪntʃɪstər] .
“ **Canon of Winchester** .
“ 佳能 的 温彻斯特 :
“温彻斯特教士。”

“ [aɪ] [brɔːt] [rɪˈbekə] [hoʊm][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th , [ˈæftər][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt]
“ **I brought Rebecca home with me on the night of the 7th , after the verdict**
“ 我 带来 丽贝卡 家 和 我 在 这 夜晚 的 这 7th , 后 这 判决
.
:
.

“7号晚上，判决结果出来后，我把丽贝卡带回了家。”

[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [ðə; ði] 8th , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [haʊs] [ʌv; əv] [rest] ,
On Sunday , the 8th , we had a crowded meeting in our House of Rest ,
在 星期日 , 这 8th , 我们 有 一个 挤 会议 在 我们的 房子 的 休息 ,
8日星期日，我们在安息之家举行了一次人山人海的聚会。

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
to express sympathy with her .
到 表达 同情 和 她 :
向她表达同情。

[ˈkænən] [ˈbʌtlər] [spəʊk] [ɑ:n] [pɔ:l] [ænd; ənd][ˈsaɪləs][ɪn] [ˈprɪzn] , [ˈsɪŋɪŋ] [ˈpreɪzɪz] [tu:; tə][gɑ:d][æt; ət][ðə; ðɪ]
Canon Butler spoke on Paul and Silas in prison , singing praises to God at the
佳能 巴特勒 辐 在 保罗 和 西拉斯 在 监狱 , 歌唱 赞扬 到 上帝 在 这
[ˈmɪdnɑɪt] [ˈaʊər] .
midnight hour .
午夜 小时 .

巴特勒牧师讲述了保罗和西拉在狱中，于午夜时分歌颂上帝的故事。

[rɪˈbekə] [sed] , [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈmi:tɪŋ] :
Rebecca said , after the meeting :
丽贝卡 说 , 后 这 会议 :
[ˈa:ftər] [ˈmi:tɪŋ] [ˈdʌnt] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [em ˈi:] , [kaɪnd] [ˈfrendz] ; [aɪ] -
“ **Don't trouble about me , kind friends ; I don't**51
” 不 麻烦 关于 我 , 种类 朋友们 ; 我 -

会后，丽贝卡说道：

“亲爱的朋友们，请不要为我担心；我并不担心。”

[maɪnd][ðə; ðɪ] [ˈprɪzn] .
mind the prison .
头脑 这 监狱 .
[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] .
This is how I take it .
这 是 如何 我 拿 它 .

注意监狱。

我是这么理解的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪnər] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] ;
I have been a great sinner in the past ;
我 有 到过 一个 伟大的 罪人 在 这 过去的 ;
[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈprɪzn] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃæˈstaɪzmənt] [fɔ:r; fər][maɪ][pæst] ,
and I take this going to prison as a chastisement for my past ,
和 我 拿 这 去 到 监狱 作为 一个 惩罚 为了 我的 过去的 ,

我过去曾是个罪人；

我把这次入狱视为对我过去行为的惩罚。

[ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [sted] , [wɪt] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd]
and not for what I did for Mr . Stead , which I did with a good
和 不是 为了 什么 我 做过 为了 先生 : 斯蒂德 , 哪个 我 做过 和 一个 好的
[ˈmoʊtɪv] .
motive .
动机 .
[ænd; ənd] [nɑ:kt] [əˈbaʊt] .
and knocked about .
和 敲门 关于 .

而不是因为我为斯蒂德先生所做的事，我做这件事是出于好意。

” [wen] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈpraɪvətli] [tu:; tə] [mɪs] [ˈhʌmbət] , [ʃi:; ji] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈtaɪərd]
” **When talking privately to Miss Humbert , she said , “ I have been so tired**
” 什么时候 说 私下 到 错过 亨伯特 , 她 说 , “ 我 有 到过 所以 疲劳的
[ænd; ənd] [nɑ:kt] [əˈbaʊt] .
and knocked about .
和 敲门 关于 .
[aɪ][du:] [fi:l] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][gɑ:d][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprɪzn] ,
I do feel I would like to be alone with God in the prison ,
我 做 感觉 我 会 喜欢 到 是 独自的 和 上帝 在 这 监狱 ,

我确实很想在监狱里独自与上帝相处。

[i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
even if it was for a year .
甚至 如果 它 曾是 为了 一个 年 .

即使只有一年。

” [aɪ][ˈkændɑ:t] [help] [əˈl(j)u:d] , [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d] ,
” **I cannot help alluding , with gratitude ,**
” 我 不能 帮助 暗示 , 和 感激 ,
“我忍不住要怀着感激之情提及.....”

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærɪstərz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] —
to the kindness and loyalty of several of the barristers in the Court —
到 这 仁慈 和 忠诚 的 一些 的 这 大律师 在 这 法庭 —
[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [jʌŋ] [men] — [ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈkɜ:rtəsi] [tu:; tə][ju: ˈes] ;
for the most part young men — and to their personal courtesy to us ;
为了 这 最多 部分 年轻的 男人 — 和 到 他们的 个人的 礼貌 到 我们 ;
感谢法庭上几位大律师（大多是年轻人）的友善和忠诚，以及他们对我们的个人礼遇；

[tu:; tə][ˈmɪstər] . [ri:d] , [hu:] [hæz; həz] [twais] [bɪn] [beɪl][fɔ:r; fər] [rɪˈbekə] ;
to Mr . Read , who has twice been bail for Rebecca ;
到 先生 . 读 , WHO 有 两次 到过 保释 为了 丽贝卡 ;
致里德先生，他曾两次为丽贝卡提供保释；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈʌðər] [frendz] [hu:m] [aɪ] [maɪt] [ˈmen](ə)n] .
and to other friends whom I might mention .
和 到 其他 朋友们 谁 我 可能 提到 .
以及我可能会提到的其他朋友。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈbeɪli] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈedʒuketɪŋ] [taɪm][tu:; tə] [ˈmeni] .
I am sure that fortnight in the Old Bailey was an educating time to many .
我 是 当然 那 两星期 在 这 老的 贝利 曾是 一个 教育 时间 到 许多 .
我相信，在老贝利法院的两周对很多人来说都是一段富有教育意义的时光。

[ˈnu:mərəs] [greɪt] [ˈkwestʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfoʊkəst] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪtər] [ˈstrʌɡ(ə)] ; [əˈmʌŋst] [ˈʌðər] ,
Numerous great questions have been focussed in this bitter struggle ; amongst others ,
很多的 伟大的 问题 有 到过 专注的 在 这 苦的 斗争 ; 在 其他的 ,
在这场艰苦卓绝的斗争中，许多重大问题都成为了人们关注的焦点；其中包括：

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [ˈslɪpɪŋ] [əˈwei] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; a:r] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃənl]
the question of the gradual slipping away of some of our constitutional
这 问题 的 这 逐渐地 滑倒 离开 的 一些 的 我们的 宪法
[ˈlɪbətiz] ,
liberties ,
自由 ,
我们部分宪法自由正逐渐丧失的问题，

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ju: ˈes][hæv; həv] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
over which many of us have mourned for years .
超过 哪个 许多 的 我们 有 哀悼 为了 年 .
多年来，我们许多人都为此感到悲痛。

[aɪ] [meɪd] [maɪ][ˈproʊtest] [ˈpʌblɪkli] , [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
I made my protest publicly , seven years ago ,
我 制成 我的 反对 公开 , 七 年 前 ,
七年前，我公开表达了我的抗议。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪðˈdrɔ:əl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm][ˈloʊk(ə)] [kənˈtroʊl] ,
against the withdrawal of the prisons of the country from local control ,
反对 这 退出 的 这 监狱 的 这 国家 从 当地的 控制 ,
反对将该国监狱从地方控制中剥离，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsentrələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmænɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ˈɑ:fɪs] .
and the centralization of their management in the Home Office .
和 这 集权 的 他们的 管理 在 这 家 办公室 .
以及将它们的管理集中到内政部。

[aɪ] [fɔː'sɔː] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [wɪt] [maɪ] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi] [ˈpræktɪst] [wɪ'ðəʊt] [hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'dres] ;
I foresaw the tyranny which might henceforth be practised without hope of redress ;
我 预见 这 暴政 哪个 可能 今后 是 已实践 没有 希望 的 纠正 ;

我预见到，从此以后，暴政可能会肆意妄为，而且没有任何补救的希望；

[fɔːr; fər] [naʊ] , [wen] [æn; ən][ə'bjʊ:s][ə'aɪzɪz] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪz] [ˈkruːəli] [ˈtriːtɪd] , [wiː; wi][kæn; kən]
for now , when an abuse arises , or a prisoner is cruelly treated , we can
为了 现在 , 什么时候 一个 虐待 出现 , 或者 一个 囚犯 是 残酷地 治疗 , 我们 能
[ˈoʊnli] [ə'pi:l] from52
only appeal from52
仅有的 上诉 from52

目前，当出现虐待行为或囚犯受到残酷对待时，我们只能向52号上诉法院提出上诉。

[ðə; ði] [rɔːŋ] - [ˈduːər][tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] - [ˈduːər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtaɪrənt][tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪrənt] ;
the wrong - doer to the wrong - doer , from the tyrant to the tyrant ;
这 错误的 - 实干家 到 这 错误的 - 实干家 , 从 这 暴君 到 这 暴君 ;
以暴制暴，以暴制害；

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][hoʊp][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][wiː; wi][hæv; həv] [wen] [wiː; wi]
and we know by experience how little hope of justice we have when we
和 我们 知道 经过 经验 如何 小的 希望 的 正义 我们 有 什么时候 我们
[ə'pi:l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɡʌvərnmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'fɪ(ə)lɪz] .
appeal to the Government against the wrong - doing of its own officials .
上诉 到 这 政府 反对 这 错误的 - 正在做 的 它是自己的 官员 .
我们从经验中得知，当我们向政府申诉其官员的不当行为时，我们获得公正的希望是多么渺茫。

[ə'gen] , [aɪ][prəu'testɪd] [ˈpʌblɪkli] [ə'genst] [ðə; ði][ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈpraːsɪkjuːtər] .
Again , I protested publicly against the institution of the Public Prosecutor .
再次 , 我 抗议 公开 反对 这 机构 的 这 民众 检察官 .
我再次公开抗议设立检察官制度。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'keɪzənz] [wen] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n]
I know that it is pleaded that there are occasions when such an institution
我 知道 那 它 是 恳求 那 那里 是 场合 什么时候 这样的 一个 机构
[ɪz][ɪndɪ'spensəb(ə)] .
is indispensable .
是 必不可少 .
我知道有人辩称，在某些情况下，这样的机构是必不可少的。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ;
It may be so ;
它 可能 是 所以 ;
或许如此；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [pæst][ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] — [ænd; ənd] [naʊ]
but I have observed for many years past on the Continent — and now
但 我 有 观察到 为了 许多 年 过去的 在 这 大陆 — 和 现在
[ðə; ði] [seɪm] [ɑːbʒər'veɪʃ(ə)n][ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] — [ðæt] [ɪn][ˈkeɪsɪz] [wer] [ˈeni]
the same observation is beginning to hold for England — that in cases where any
这 相同的 观察 是 开始 到 抓住 为了 英格兰 — 那 在 案例 在哪里 任何
[ˈkwestʃən] [ə'fektɪŋ] [mə'ræləti][ɔːr][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'fɔːməz] [ʌv; əv][ə'bjʊːsɪz, ə'bjʊːzɪz][ɪz] [ɪn'vɔːlvd] ,
question affecting morality or the action of reformers of abuses is involved ,
问题 影响 道德 或者 这 行动 的 改革者 的 滥用 是 涉及 ,
但我多年来在欧洲大陆观察到——现在同样的观察也开始适用于英国——在涉及任何影响道德或改革者纠正弊端的行为的问题上，

[ðə; ði] [ˌɡʌvərnmənt] , [θruː] [ɪts][ˈpʌblɪk][ˈpraːsɪkjuːtər] ,
the Government , through its Public Prosecutor ,
这 政府 , 通过 它是 民众 检察官 ,
政府通过其检察官，

[ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪʃəs] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈvɜːrtʃuəs] — [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli]
almost invariably sides with the vicious against the virtuous — almost invariably
几乎 总是 侧面 和 这 恶毒 反对 这 有德行的 — 几乎 总是
[ækts][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [λv; əv] [ðæt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][λv; əv][səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [siːks] [tuː; tə][haɪd][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz]
acts in the interests of that portion of society which seeks to hide abuses
行为 在 这 兴趣 的 那 部分 的 社会 哪个 寻找 到 隐藏 滥用

[baɪ][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [λv; əv][ˈsaɪləns] ,
by a conspiracy of silence ,
经过 一个 阴谋 的 沉默 ,
几乎总是站在邪恶的一边反对善良的一方——几乎总是为社会中试图通过沉默的阴谋来掩盖弊端的那一部分人的利益服务。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl][hoʊp][λv; əv][rɪˈfɔːrm][ɪz] [bɑːrd] .
by which all hope of reform is barred .
经过 哪个 全部 希望 的 改革 是 禁止 :

由此，一切改革的希望都破灭了。

[wiː; wi] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ,
We cherish the hope that ,
我们 珍惜 这 希望 那 ,

我们珍视这样的希望：

[ɪn] [spaɪt] [λv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkroʊtʃmənt] [λv; əv][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sens] [λv; əv]
in spite of the encroachment of principles foreign to the English sense of
在 尽管如此 的 这 侵犯 的 原则 外国的 到 这 英语 感觉 的
[ˈfriːdəm] ,
freedom ,
自由 ,

尽管受到与英国人自由观念相悖的原则的侵蚀，

[ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n][λv; əv][ˈdʒʊəri] - [ˈtraɪəl] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][ɪts] [ɪnˈteɡrəti] ,
the sacred institution of jury - trial will continue in its integrity ,
这 神圣 机构 的 陪审团 - 审判 将要 继续 在 它是 正直 ,

神圣的陪审团审判制度将继续保持其完整性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒʌdʒɪz] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] ,
and that English judges will continue to be impartial and just ,
和 那 英语 法官 将要 继续 到 是 公正 和 只是 ,

英国法官将继续保持公正无私。

[æz; əz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][pæst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [bɪn] .
as in our past history they have for the most part been .
作为 在 我们的 过去的 历史 他们 有 为了 这 最多 部分 到过 :

正如我们过去的历史所表明的那样，它们在很大程度上都是如此。

[aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [ɪɡˈzædʒəreɪt][ðə; ði] [[ɑːk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] ,
I can scarcely exaggerate the shock it was to my feelings ,
我 能 几乎 夸大 这 震惊 它 曾是 到 我的 情怀 ,

这件事对我的打击之大，我简直难以言表。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈwɑːtʃər] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [ˈkʌntriːz] [ɡʊd] ,
as a humble watcher for many years for my poor country's good ,
作为 一个 谦逊的 观察者 为了 许多 年 为了 我的 贫穷的 该国的 好的 ,

多年来，我一直默默关注着我贫穷祖国的福祉。

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈsʌmɪŋ] [λp][λv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʒʌstɪs] [loʊps] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] , [ˈnoʊv] . 7th , [ænd; ənd]
to hear that summing up of Mr . Justice Lopes on Saturday , Nov . 7th , and
到 听到 那 求和 向上 的 先生 : 正义 洛佩斯 在 周六 , 十一月 : 7th , 和

[ðə; ði][toʊn] in53
the tone in53
这 语气 in53

听了洛佩斯大法官在11月7日星期六的总结陈词，以及其中的语气。 53

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪdli] [ɪmˈprest] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒʊri][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] [bʌt; bət]
which he repeatedly impressed on the jury that they had no alternative but
哪个 他 反复 印象深刻 在 这 陪审团 那 他们 有 不 选择 但
[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv] [ˈgɪlti] [əˈgenst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkjuːzd] .
to find a verdict of guilty against two of the accused .
到 寻找 一个 判决 的 有罪的 反对 二 的 这 被告 .
他反复向陪审团强调，他们别无选择，只能判两名被告有罪。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ruːld] [aʊt] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðɜːz] [əˈθɔːrəti] [ɪn][dɪˈspəʊzɪŋ]
He had previously ruled out any question of the mother's authority in disposing
他 有 之前 裁决 出去 任何 问题 的 这 母亲的 权威 在 处置
[ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,
of her child ,
的 她 孩子 ,
他此前已经排除了母亲有权处置自己孩子的任何问题。

[ænd; ənd] [berst] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪnˈtaɪərli][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [əˈgen]
and based the question entirely on that of the father ; and then , again
和 基于 这 问题 完全 在 那 的 这 父亲 ; 和 然后 , 再次
[ænd; ənd] [əˈgen] ,
and again ,
和 再次 ,
并且完全根据父亲的问题来提问；然后，一遍又一遍地，

[hiː; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [ðə; ði][ˈdʒʊri] , [ðæt] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
he reminded the jury , that this being the case ,
他 提醒 这 陪审团 , 那 这 存在 这 案件 ,
他提醒陪审团，既然情况如此，
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [klɪr] [ðæt][ðə; ði] [ˈfɑːðɜːz] [kənˈsent][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əbˈteɪnd] , [ðeɪ] ,
and it being clear that the father's consent had not been obtained , they ,
和 它 存在 清除 那 这 父亲的 同意 有 不是 到过 获得 , 他们 ,
既然很明显没有得到父亲的同意，他们

[ðə; ði][ˈdʒʊri] , [kʊd; kəd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [prəˈnaʊns] [bʌt; bət][wʌn][ˈvɜːrdɪkt] .
the jury , could consequently pronounce but one verdict .
这 陪审团 , 可以 最后 发音 但 一 判决 .
因此，陪审团只能做出一个裁决。
[ˈʊrli] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ɪts] [gɑːrd] [ɪn][ˈfjuːtʃər][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd]
Surely the country will be on its guard in future as to what may be expected
一定 这 国家 将要 是 在 它是 警卫 在 未来 作为 到 什么 可能 是 预期的
[wenˈevər] [ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ˌpraːsɪˈkjuː(ə)n][ɪz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈkwestʃən]
whenever a Government prosecution is heard of in connection with any question
每当 一个 政府 起诉 是 听到 的 在 联系 和 任何 问题
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] [ˈvaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɔːrəl][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
of this nature vital to the moral life of the people .
的 这 自然 必不可少的 到 这 道德 生活 的 这 人们 .

可以肯定的是，今后每当听到政府就任何与人民道德生活息息相关的问题提起诉讼时，全国上下都会提高警惕，密切关注可能发生的情况。
[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
I was also surprised to hear the judge say more than once that he did not
我 曾是 还 惊讶 到 听到 这 法官 说 更多的 比 一次 那 他 做过 不是
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,
令我惊讶的是，法官不止一次表示他不理解。

令我惊讶的是，法官不止一次表示他不理解。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪft] [æt; ət] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðɪs] [keɪs] [hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][ɪn][ðə; ði]
and was astonished at , the interest which this case had excited in the
和 曾是 惊讶 在 , 这 兴趣 哪个 这 案件 有 兴奋的 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

他惊讶于此案在全国范围内引起的关注。

[aɪ'ti:] [ɪz] [noʊ] ['di:fekt] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] [wɪtʃ] [prɪ'vents, pri:'vents][ðə; ði] [ə, pri:'fi'eɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ]
It is no defect of intellect which prevents the appreciation by the Judge
它 是 不 缺点 的 智力 哪个 阻止 这 欣赏 经过 这 法官
[ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ['ɪntrəst] ['teɪkən][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [baɪ][ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn]['aʊər; ɑ:r][lənd] [hu:]
of the deep interest taken in this case by the thousands in our land who
的 这 深的 兴趣 已采取 在 这 案件 经过 这 数千 在 我们的 土地 WHO
[ə'pri:'fiəɪt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lɪz] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][aɪ'ti:] .
appreciate the vital principles involved in it .
欣赏 这 必不可少的 原则 涉及 在 它 .

法官并非智力有缺陷，他完全能够理解我国成千上万民众对本案的浓厚兴趣，因为他们深知本案所涉及的重要原则。

[aɪ'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rl'd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɔ:l] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It is the habit of men of the world to look at all things from the
它 是 这 习惯 的 男人 的 这 世界 到 看 在 全部 事物 从 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['stændərd][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mu:v] — [ə; eɪ]
point of view of the conventional standard of society in which they move — a
观点 的 看法 的 这 传统的 标准 的 社会 在 哪个 他们 移动 — 一个
[sə'saɪəti] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [br'kʌmɪŋ] ['jɪrli] [mɔ:ɹ] [kə'rʌpt] .
society which seems to be becoming yearly more corrupt .
社会 哪个 似乎 到 是 成为 每年 更多的 腐败 .

世人习惯于从他们所处社会的传统标准的角度看待一切事物——而这个社会似乎一年比一年更加腐败。

[aɪ][eɪ'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən][ɪn][maɪ] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [fɪzɪ'ɑ:nəmi] [ɪf] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðəʊz]
I am much mistaken in my reading of physiognomy if the majority of those
我 是 很多 错误 在 我的 阅读 的 面相学 如果 这 多数 的 那些
['dʒɜ:rmən] were54
Jurymen were54
陪审员 were54

如果大多数陪审员都是54岁，那我对相面术的解读就大错特错了。

[nɔ:t] [ðəm'selvz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['sʌmɪŋ] [ʌp] .
not themselves surprised at the Judge's summing up .
不是 他们自己 惊讶 在 这 法官的 求和 向上 .

他们自己对法官的总结陈词并不感到意外。

[aɪ] [br'i:lv] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [men] , [hu:] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɜ:rəli] [dʒʌst] ;
I believe them to be honest men , who intended to be thoroughly just ;
我 相信 他们 到 是 诚实的 男人 , WHO 故意的 到 是 彻底 只是 ;

我相信他们是诚实的人，他们打算做到完全公正；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪ(ə)n] ,
but they were placed in a difficult position ,
但 他们 是 放置 在 一个 难的 位置 ,
但他们陷入了困境。

[ðə; ði] [graʊnd] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['nærəʊd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [prə'naʊns] [ðer; ðər]
the ground having been so narrowed on which they were to pronounce their
这 地面 拥有 到过 所以 范围缩小 在 哪个 他们 是 到 发音 他们的
['vɜ:rdɪkt] ,
verdict ,
判决 ,

由于他们做出判决的依据范围已经如此狭窄，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɔːl] ['kwɛstʃən]
and having been forced to eliminate from their considerations all question
和 拥有 到过 强制 到 排除 从 他们的 考虑因素 全部 问题
[ʌv; əv] ['moʊtɪv] .
of motive .
的 动机 .

并且被迫从考虑中排除所有关于动机的问题。

[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [truː] [ʌv; əv] ['hju:mən] [lɔː] [æz; əz][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [lɔː] , [ðæt] “ [ðə; ði] ['letər] ['kɪlɪθ] ,
It is as true of human law as of Divine law , that “ the letter killeth ,
它 是 作为 真的 的 人类 法律 作为 的 神圣的 法律 , 那 “ 这 信 基雷斯 ,
[lɔː] , [ðæt] “ [ðə; ði] ['letər] ['kɪlɪθ] ,
人间的律法和神的律法一样，都遵循“字句叫人死”的真理。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪrɪt] ['gɪvəθ] [laɪf] .
but the spirit giveth life .
但 这 精神 给予 生活 .

但赐予生命的是灵。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ][blaɪnd] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] ['teknɪk(ə)l] [fɔːr'mælətɪz] ,
“ It is equally true that , by a blind adherence to technical formalities ,
“ 它 是 同样地 真的 那 , 经过 一个 瞎的 依从性 到 技术的 手续 ,
[lɔː] , [ðæt] “ [ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
“同样不可否认的是，盲目地遵守技术形式，

[æd'mɪnɪ'streɪtɜːz] [meɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['æktɪŋ] [ɪn][də'rekt] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
administrators may find themselves acting in direct opposition to the spirit of the
管理员 可能 寻找 他们自己 表演 在 直接的 反对 到 这 精神 的 这
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

管理者可能会发现自己的行为直接违背了法律的精神。

[waɪl] ['kæriŋ] [aɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['letər] .
while carrying it out in the letter .
尽管 携带 它 出去 在 这 信 .

同时在信中执行。

[mɪstər] . [ɔːbər,ɑːn] ['hɜːrbərt] ['dʒʌstli] [ri'maːks] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [friː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Auberon Herbert justly remarks that the time for free discussion of the
先生 . 奥伯龙 赫伯特 公正地 评论 那 这 时间 为了 自由的 讨论 的 这
[lɔː] , [ðæt] “ [ðə; ði] ['letər] ['kɪlɪθ] ,
[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [truː] [ʌv; əv] ['hju:mən] [lɔː] [æz; əz][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [lɔː] , [ðæt] “ [ðə; ði] ['letər] ['kɪlɪθ] ,
attitude of our judicial tribunals has come ,
态度 的 我们的 司法 法庭 有 来 ,

奥伯伦·赫伯特先生正确地指出，现在是时候自由讨论我们司法机构的态度了。

[wen] [ðə; ði] [leɪ] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['liːg(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs][daɪ'vɜːrdʒ] .
when the lay sense of justice and the legal sense of justice diverge .
什么时候 这 躺 感觉 的 正义 和 这 合法的 感觉 的 正义 分歧 .
[lɔː] , [ðæt] “ [ðə; ði] ['letər] ['kɪlɪθ] ,
当普通民众的正义感与法律意义上的正义感出现分歧时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丽贝卡·贾勒特(Rebecca Jarrett)

第3/3页

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔː] - [əˈbaɪdɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] : [hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ,
We are a law - abiding people : hence it is all the more easy for a judge ,
我们 是 一个 法律 - 遵守 人们 : 因此 它 是 全部 这 更多的 简单的 为了 一个 法官 ,
我们是守法的人民：因此，法官就更容易做出判决。

[baɪ] [ˈbeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒənz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪrli] [ˈteknɪk(ə)l] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
by basing his decisions upon a merely technical idea of justice ,
经过 立足 他的 决策 之上 一个 仅仅 技术的 主意 的 正义 ,
他仅仅基于一种技术性的正义观念来做出决定，

[tuː; tə] [ˌoʊvərˈɔː] [ænd; ənd][ˌʌnˈduːli] [ˈɪnfluəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl][ˈpɔːr](ə)n]
to overawe and unduly influence for a time the good and moral portion
到 敬畏 和 过度 影响 为了 一个 时间 这 好的 和 道德 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjʊːnəti] ,
of the community ,
的 这 社区 ,
暂时恐吓和不当影响社会中善良和有道德的那部分人

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈvɜːrdɪkt][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] [wɪtʃ] [əˈgriːz]
so as to produce a temporary verdict outside the Law Courts which agrees
所以 作为 到 生产 一个 暂时的 判决 外部 这 法律 法院 哪个 同意
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪnˈsaɪd][ɪn] [kənˈdemɪŋ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈrendərd] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] [ˈsɜːrvɪs]
with that inside in condemning those who have rendered the highest service
和 那 里面 在 谴责 那些 WHO 有 渲染 这 最高 服务
[tuː; tə][ðə; ði][ˈnei](ə)n[baɪ] [ˈleɪbərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔː] [mɔːr] “ [ˈɑːnərəb(ə)l] .
to the nation by labouring to make the law more “ honourable .
到 这 国家 经过 劳动 到 制作 这 法律 更多的 “ 光荣的 .
以便产生一个在法庭之外的临时判决，该判决与法庭之内的判决一致，谴责那些通过努力使法律更加“光荣”而为国家做出最高贡献的人。

” [bʌt; bət] [ðæt] [ˈvɜːrdɪkt][ɪz][ˈoʊnli] [ˈtempərəri] .
” **But that verdict is only temporary .**
” 但 那 判决 是 仅有的 暂时的 .
但这种判决只是暂时的。

[ðə; ði][ˈriːəl] , [wel] - [kənˈsɪdərd] [ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n[ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
The real , well - considered verdict of the nation is yet to come .
这 真实的，出色地 - 经过考虑的 判决 的 这 国家 是 然而 到 来 .
全国上下经过深思熟虑的真正评判尚未到来。

[ˈprez(ə)nt] [rɪˈvents] [ɑːr; ər][ˈedʒʊkertɪŋ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] in55
Present events are educating the people in55
展示 活动 是 教育 这 人们 in55
当前事件正在教育人们55

[rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [fer] [ʌv; əv][rɪˈspɑːnsəˈbɪləti][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkærəktər] [ænd; ənd]
regard to their own share of responsibility for the personal character and
看待 到 他们的 自己的 分享 的 责任 为了 这 个人的 特点 和
[æktz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [ˈmædʒɪstrɪts] ,
acts of our judges and magistrates ,
行为 的 我们的 法官 和 地方法官 ,
考虑到他们自身对法官和治安法官的个人品格和行为所应承担的责任，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [reprɪˈzentətɪv] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] .
as well as of our representatives in Parliament .
作为 出色地 作为 的 我们的 代表 在 议会 .
以及我们在议会的代表。

[ˈwɪljəm] [sted] , [wɔːrn][aʊt][ænd; ənd] [ɪl] ,
William Stead , worn out and ill ,
威廉 斯蒂德 , 磨损 出去 和 患病的 ,

威廉·斯特德，疲惫不堪，身患重病，

[hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] [wɜːrdz] [wɪt] [aɪ] [rɪˈɡret] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌferˈwel]
has written in a moment of depression words which I regret in his farewell
有 书面 在 一个 片刻 的 沮丧 字 哪个 我 后悔 在 他的 告别
[ˈliːdə] [ɪn][ðə; ði][pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet] .
leader in the Pall Mall Gazette .
领导者 在 这 帕尔 购物中心 公报 .

他在《帕尔马尔公报》的告别社论中，在情绪低落时写下了一些令我感到遗憾的话。

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ˈtraɪəl] ; [ˈkɑːmpləments][ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ;
He speaks of having had a fair trial ; compliments the prosecution ;
他 说话 的 拥有 有 一个 公平的 审判 ; 赞美 这 起诉 ;
他表示自己得到了公正的审判；称赞了检方；

[kənˈfesɪz] [hɪmˈself][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] ; [hoʊps] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]
confesses himself to have been to blame ; hopes that nothing will be done to
坦白 他自己 到 有 到过 到 责备 ; 希望 那 没有什么 将要 是 完毕 到
[rɪˈvɜːrs] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
reverse the sentence .
撤销 这 句子 .

他承认自己有错；希望不会有人改变判决。

[əˈɡenst] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪkˈspreʃənz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪl] [ˈloɪəlɪ] [ˈproʊtest] ,
Against some of these expressions the country will loyally protest ,
反对 一些 的 这些 表达式 这 国家 将要 忠诚地 反对 ,
对于其中一些言论，该国将忠实地进行抗议。

[ðooʊ] [wiː; wi][jæl; jəl] [ˈredɪli] [fərˈɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [breɪv] [ænd; ənd] [brɪˈlʌvɪd] [frend] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ]
though we shall readily forgive our brave and beloved friend for having
尽管 我们 将 容易 原谅 我们的 勇敢的 和 心爱 朋友 为了 拥有
[ˈfɔːlən][ˌmoʊməntərəlɪ][ˈɪntuː] [sʌt] [ə; eɪ][toʊn] .
fallen momentarily into such a tone .
倒下 片刻 进入 这样的 一个 语气 .

不过，我们很乐意原谅我们勇敢而挚爱的朋友一时语气如此激动。

[pərˈhæps][ˈmɪstər] . [sted] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hɪmˈself][wʌz; wəz] [ˈkɜːrtiəsli] [ˈtriːtɪd] ;
Perhaps Mr . Stead may think that he himself was courteously treated ;
也许 先生 . 斯蒂德 可能 思考 那 他 他自己 曾是 礼貌地 治疗 ;
斯蒂德先生或许认为自己受到了礼貌的对待；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈdiːsnt] [ˈfernəs] [ʃoʊn] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [rɪˈbekə] ,
but what of the courtesy or even decent fairness shown in regard to Rebecca ,
但 什么 的 这 礼貌 或者 甚至 体面的 公平 所示 在 看待 到 丽贝卡 ,
但是，对于丽贝卡，人们又表现出了多少礼貌，甚至多少基本的公平呢？

[əˈpɑːn] [huːm] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ʌv; əv] [vaɪˌtuːpəˈreɪʃn] [pərˈmɪsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] [wʌz; wəz]
upon whom the utmost of vituperation permissible in a Court of Law was
之上 谁 这 极致 的 谩骂 允许的 在 一个 法庭 的 法律 曾是
[ventɪd] ?
vented ?
通风 ?
在法庭上，谁遭到了最严厉的辱骂？

[ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] ,
In conclusion ,
在 结论 ,
综上所述，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['skersli] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] ['eni] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['feləʊ] -
I think I scarcely need to say any word to those who have been my fellow -
我 思考 我 几乎 需要 到 说 任何 单词 到 那些 WHO 有 到过 我的 同伴 -
['wɜ:rkərz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['pjərəti] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .
workers in the cause of Purity for many years .
工人 在 这 原因 的 纯度 为了 许多 年 .

我想我几乎不需要对那些多年来一直与我一起为纯洁事业奋斗的人们说些什么。

[ðeɪ] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] , [rɪ'dʒʊɪs] , [æz; əz] [aɪ] [du:] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['trʌb(ə)l] ,
They , I am sure , rejoice , as I do , in the midst of all our trouble ,
他们 , 我 是 当然 , 魔 , 作为 我 做 , 在 这 中间 的 全部 我们的 麻烦 ,
我相信, 即使在我们身处困境之时, 他们也和我一样感到欣慰。

[ðæt] [ðɪs] ['kwestʃən] [hæz; həz] [kʌm] ['ferli] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,
that this question has come fairly to the front ,
那 这 问题 有 来 相当 到 这 正面 ,
这个问题已经相当突出了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [θrʌst] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:] ['dɑ:rkənəs] .
and that it can never be thrust back again into darkness .
和 那 它 能 绝不 是 推力 后退 再次 进入 黑暗 .
而且它永远不会再被推回黑暗之中。

[gɑ:d] [ɪz] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌvənmənt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]
God is using the blindness of our Government , of the Press , and their
上帝 是 使用 这 失明 的 我们的 政府 , 的 这 按 , 和 他们的
[sə'pɔ:rtərz] ,
supporters ,
支持者 ,
上帝正在利用我们政府、媒体及其支持者的盲目性。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] great56
to bring about some great56
到 带来 关于 一些 great56
带来一些伟大的56

[revə'lu:ʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [gʊd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [bɔ:rn] [wɪ'ðəʊt] ['ægənaɪzɪŋ] [bɜ:rθ] - [pæŋz] .
revolution for good which could not be born without agonizing birth - pangs .
革命 为了 好的 哪个 可以 不是 是 出生 没有 痛苦的 出生 - 疼痛 .
一场为了美好未来的革命, 不可能不经历痛苦的阵痛就诞生。

[noʊ] [greɪt] [θɪŋ] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [dʌn] [ɪk'sept] [θru:] ['sʌfərɪŋ] .
No great thing has ever been done except through suffering .
不 伟大的 事物 有 曾经 到过 完毕 除了 通过 痛苦 .
任何伟大的成就都离不开苦难。

[ðə; ði] [sæl'veɪ(ə)n] ['ɑ:rmɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [dɪ'vaɪs] [ðə; ði] [wɜ:rdz] — “ [blʌd]
The Salvation Army are not wrong in taking for their device the words — “ Blood
这 救恩 军队 是 不是 错误的 在 采取 为了 他们的 设备 这 字 — “ 血
[ænd; ənd] ['faɪər] .
and Fire .
和 火 .
救世军选择“血与火”作为他们的标志, 并没有错。

” [revə'lu:ʃənɪsts] [fɔ:r; fər] [gɑ:d] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['pjərəti] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [goʊ] [θru:]
” **Revolutionists for God and for purity must be ready to go through**
” 革命者 为了 上帝 和 为了 纯度 必须 是 准备好 到 去 通过
[blʌd] [ænd; ənd] ['faɪər] .
blood and fire .
血 和 火 .
“为上帝和纯洁而革命的人必须准备好经历血与火的洗礼。”

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈhɑːrts] [meɪ] [feɪl] ,
Though for the moment hearts may fail ,
尽管 为了 这 片刻 心 可能 失败 ,

虽然此刻心脏可能会停止跳动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [si:m] [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd][sɪn][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] ,
and the wicked seem to triumph and sin to have the victory ,
和 这 邪恶 似乎 到 胜利 和 罪 到 有 这 胜利 ,

邪恶之人似乎得胜，他们通过犯罪来获得胜利。

[ɔːlˈredi] [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][rɪˈwɔːrd][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] — [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [lɔː]
already we have our reward in many ways — in the passing of a better law
已经 我们 有 我们的 报酬 在 许多 方式 — 在 这 通过 的 一个 更好的 法律
，
，
，

我们已经从很多方面得到了回报——例如，通过了一项更好的法律。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːr(ə)l] [tʃek] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [məˈʃɪːnəri] [ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l][vaɪs] ,
and in the partial check given to the great machinery of criminal vice ,
和 在 这 部分的 查看 给定 到 这 伟大的 机械 的 刑事 副 ,

并且对庞大的犯罪机器给予了部分遏制，

[ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈæk](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [baɪ][ðə; ði] [pʌbˈlɪsəti] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
even without the action of the law , by the publicity given to the
甚至 没有 这 行动 的 这 法律 , 经过 这 宣传 给定 到 这
[ˈmækəˈneiʃənz -mæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪduːəz] .
machinations of the evildoers .
阴谋 的 这 作恶者 .

即使没有法律的干预，通过对作恶者阴谋诡计的公开宣传，也能造成危害。

[ˈʊrli] [ˈevri] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [muːv] , [spiːk] , [raɪt] , [ɔːr] [preɪ] , [wɪl] [naʊ] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði]
Surely every one who can move , speak , write , or pray , will now haste to the
一定 每一个 一 WHO 能 移动 , 说话 , 写 , 或者 祈祷 , 将要 现在 匆忙 到 这
[ˈreskjʊː] .
rescue .
救援 .

想必所有能动、能说、能写、能祈祷的人，现在都会争先恐后地去救援。

[noʊ] [ˈretɪsns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [pres] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpaʊər] ,
No reticence on the part of the Public Press , or any other power ,
不 沉默寡言 在 这 部分 的 这 民众 按 , 或者 任何 其他 力量 ,

公众媒体或其他任何势力都没有保持沉默。

[wɪl] [ˈevər] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][veɪl] [əˈɡen] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌns]
will ever succeed in drawing the veil again over the horrors which have been once
将要 曾经 成功 在 绘画 这 面纱 再次 超过 这 恐怖 哪个 有 到过 一次
[ɪkˈspoʊzd] ,
exposed ,
裸露 ,

永远无法再次掩盖那些曾经被揭露的恐怖真相。

[nɔːr][ɪn] [ˈstaɪflɪŋ] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈvɪktəms] .
nor in stifling the cry of the poor victims .
也不 在 令人窒息 这 哭 的 这 贫穷的 受害者 .

也没有压制可怜受害者的哭喊。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [spoʊk] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [əˈɡoʊ] ,
A young girl spoke to me a day or two ago ,
一个 年轻的 女孩 辐 到 我 一个 天 或者 二 前 ,

一两天前，一个年轻女孩跟我说话。

[ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtraɪəl] :
having heard of the result of this trial .
拥有 听到 的 这 结果 的 这 审判 :

听说了这次审判的结果。

[wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] [ɪn][hɜːr; hær] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [skɔːrn][ɑːn][hɜːr; hær][lɪps] , [fiː; fɪ] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
With despair in her eye , and bitter scorn on her lips , she spoke in a low
和 绝望 在 她 眼睛 , 和 苦的 轻蔑 在 她 嘴唇 , 她 辐 在 一个 低的
 ,
 ,
 ,

她眼中充满绝望，嘴角带着苦涩的轻蔑，低声说道：

[ˈmʌfld] [toʊn] , [ænd; ənd] [sed] :
muffled tone , and said :
闷音 语气 , 和 说 :

他压低声音说道：

“ [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [gɑːd] [ˈdʌznt] [ker] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər][ˈgɜːlz] .
“ **I am sure God doesn't care a bit for girls** .
” 我 是 当然 上帝 不 关心 一个 少量 为了 女孩们 :

“我确信上帝一点也不关心女孩。”

[wenˈevər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][juːˈes] ,
Whenever there is a chance of something being done for us ,
每当 那里 是 一个 机会 的 某物 存在 完毕 为了 我们 ,

每当有机会为我们做点什么的时候，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɪkɪd] [men] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌnɪʃt] , [ðen] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [kʌmz] [ænd; ənd]
and of these wicked men being punished , then the Government comes and
和 的 这些 邪恶 男人 存在 受到惩罚 , 然后 这 政府 来 和
[ˈstɔːps][aɪˈtiː][ɔːl] ;
stops it all ;
停止 它 全部 ;

当这些恶人受到惩罚时，政府却介入并制止了这一切；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈpʌnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ɔːl] the57
and the good people are punished and frightened , and all the57
和 这 好的 人们 是 受到惩罚 和 害怕 , 和 全部 the57

好人受到惩罚和恐吓，所有57

[wɜːrk][ɪz][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] ; [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ɑːr; ər][æz; əz][ˈbædli] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ˈevər] .
work is put an end to ; and girls are as badly treated as ever .
工作 是 放 一个 结尾 到 ; 和 女孩们 是 作为 糟糕 治疗 作为 曾经 .

工作被迫停止；女孩们仍然像以往一样遭受虐待。

[gɑːd] [lets] [ɔːf][ðə; ði][bæd] [rɪtʃ] [men][soʊ] [ˈiːzəli] , [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [ker] [fɔːr; fər][juːˈes][ˈgɜːlz][ə; eɪ][bɪt]
God lets off the bad rich men so easily , and doesn't care for us girls a bit
上帝 让我们 离开 这 坏的 富有的 男人 所以 容易地 , 和 不 关心 为了 我们 女孩们 一个 少量
 .
 :
 .

上帝轻易放过那些有钱的坏男人，却一点也不关心我们女孩子。

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hær] : “ [stɔːp] , [tʃaɪld] ; [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
“ **I said to her : “ Stop , child ; have a little patience , and you will see** .
” 我 说 到 她 : “ 停止 , 孩子 ; 有 一个 小的 耐心 , 和 你 将要 看 .

我对她说：“孩子，别着急；耐心点，你就会明白的。”

“ [bʌt; bət][fiː; fɪ][ˈoʊnli] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] , [ˈbɪtər] , [ˈskɔːnf(ə)] [toʊn] :
“ **But she only answered in the same low , bitter , scornful tone** :
” 但 她 仅有的 回答 在 这 相同的 低的 , 苦的 , 轻蔑的 语气 :

但她只是用同样低沉、苦涩、轻蔑的语气回答道：

“ [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ˈwertɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] — [soʊ] [lɔ:ŋ] ！
“ **But we have waited so long — so long ！**
“ 但 我们 有 等待 所以 长的 — 所以 长的 ！

“但是我们已经等了这么久——这么久了！”

“ [du:][nɑ:t][let] [ðɪs] [pɔr] [ˈtʃaɪldz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [bi:; bi] [fərˈgɑ:tn] .
“ **Do not let this poor child's expression of despair be forgotten .**
“ 做 不是 让 这 贫穷的 孩子的 表达 的 绝望 是 被遗忘的 .
“请不要忘记这个可怜的孩子绝望的表情。”

[aɪˈti:] [ɪz][ˈtɪpɪk(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɑ:r; ər] [ˈri:ələɪzɪŋ] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈkɑ:nʃəsli] [tu:; tə]
It is typical of what thousands are realizing , more or less consciously to
它 是 典型的 的 什么 数千 是 意识到 , 更多的 或者较少的 有意识地 到
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

这是成千上万人或多或少有意识地意识到的典型情况。

[bʌt; bət] [ðæt] [gɑ:d] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [ɪz][nɑ:t] [tru:] : [ænd; ænd][wi:; wi][fæl; fəl] [pru:v] [aɪˈti:] ！
But that God does not care is not true : and we shall prove it ！
但 那 上帝 做 不是 关心 是 不是 真的 : 和 我们 将 证明 它 ！
但认为上帝不在乎的说法并不正确：我们将证明这一点！

[ɪf] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ænd][ˈdʒʌdʒmənt][ˈlɪŋgər] , [aɪˈti:] [ɪz][ˈoʊnli] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈtraɪʌmf] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [mɔ:r]
If justice and judgment linger , it is only that their triumph may be the more
如果 正义 和 判断 萦绕 , 它 是 仅有的 那 他们的 胜利 可能 是 这 更多的
[kəmˈpli:t] .
complete .
完全的 .

如果正义和审判迟迟未至，那也只是为了使它们的胜利更加彻底。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] [ænd; ænd] [ˈkɑ:nʃəns] [wɪl] [rɪˈspɑ:nd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [wɜ:rdz]
Thousands of hearts and consciences will respond to the following words
数千 的 心 和 良心 将要 回应 到 这 下列的 字
[ʌv; əv] [rev] . [hju:] [praɪs] [hju:z] : —
of Rev . Hugh Price Hughes : —
的 牧师 : 休 价格 休斯 : —

成千上万人的心灵和良知将会对休·普莱斯·休斯牧师的以下言论作出回应：

“ [waɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgʌvənmənt] [ɪz] [ˈskwɔndərɪŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɪn][æŋ; ən] [əˈtempt] [tu:; tə][ˈru:ɪn]
“ **While our Government is squandering thousands in an attempt to ruin**
“ 尽管 我们的 政府 是 挥霍 数千 在 一个 试图 到 废墟
[ðə; ði][wʌŋ][məŋ][tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [oʊ] [ə; eɪ] [revəˈlu:ʃənəri] [ɪmˈpru:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] ,
the one man to whom we owe a revolutionary improvement in the law ,
这 一 男人 到 谁 我们 欠 一个 革命性的 改进 在 这 法律 ,
“当我们的政府挥霍数千美元试图毁掉那个我们亏欠法律革命性改进的人时，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [ˈpræktɪkli] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði][ˈri:əl][ˈi:v(ə)] .
they are doing practically nothing to stop the real evil .
他们 是 正在做 几乎 没有什么 到 停止 这 真实的 邪恶的 .
他们几乎没有采取任何措施来阻止真正的邪恶。

[ðə; ði] [pəˈli:s] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [taʊnz] [ɑ:r; ər] [ɔ:lˈredi] [ɪˈfektɪŋ, ˈi:fektɪŋ] [ʌnˈpresɪdntɪd]
The police of our great provincial towns are already effecting unprecedented
这 警察 的 我们的 伟大的 省级 城镇 是 已经 产生影响 空前的
[ˈmɔ:rəl] [ɪmˈpru:vmənts] [ˈʌndər][ˈmɪstər] . - [ækt] .
moral improvements under Mr . Stead's Act .
道德 改进 在下面 先生 : - 行为 :

根据斯蒂德先生的法案，我们各大省会城市的警察已经取得了前所未有的道德进步。

[bʌt; bət][ðə; ði] - , - [ˌmetrəˈpɔːlɪtən] [pəˈliːsmən] , [ˈʌndər][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
But the 10,000 Metropolitan policemen, under the direction of the
但 这 - , - 大都会 警察 , 在下面 这 方向 的 这
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

但是，在政府的指示下，1万名伦敦警察厅警察

[hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [əˈlaʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒefriːz][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [rɪˈbjuːk] [ˈmɪnəhæn] , [ænd; ənd]
have done nothing except allow Mrs. Jeffries to escape, rebuke Minahan, and
有 完毕 没有什么 除了 允许 太太 . 杰弗里斯 到 逃脱 , 训斥 米纳汉 , 和
[ˈprɑːsɪkjʊːt][ˈmɪstər] . [sted] .
prosecute Mr. Stead.
起诉 先生 . 斯蒂德 .

除了放走杰弗里斯夫人、斥责米纳汉和起诉斯特德先生之外，他们什么也没做。

[ɔːl][ðə; ði][ˈdʒɜːnəlz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [hæv; həv][ˈnevər][ˈbroʊkən][ðer; ðər] [kənˈspɪrəsi] of58
All the journals which for fifteen years have never broken their conspiracy of58
全部 这 期刊 哪个 为了 十五 年 有 绝不 破碎的 他们的 阴谋 of58

所有这些期刊十五年来从未揭露过他们的阴谋58

[ˈsaɪləns] , [ɪkˈsept] [tuː; tə][ˈædvəkeɪt][ðə; ði] [əbˈsiːn] [ænd; ənd] [ɪˈnɪkwɪtəs] [kənˈteɪdʒəs] [dɪˈziːzɪz] [ækts] ,
silence, except to advocate the obscene and iniquitous Contagious Diseases Acts,
沉默 , 除了 到 提倡 这 猥亵 和 不义的 传染性 疾病 使徒行传 ,
[ɑːr; ər] [naʊ] [ˈhaʊlɪŋ] [əˈɡenst] [ˈmɪstər] . [sted] .
are now howling against Mr. Stead.
是 现在 嚎叫 反对 先生 . 斯蒂德 .

除了鼓吹那些令人作呕、极其不公正的传染病法案之外，其他人一直保持沉默，现在却对斯蒂德先生大声疾呼。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][tuː; tə][ˈdʒuːdəs] [ɪsˈkæriət] [ʌv; əv][oʊld] , [aɪˈtiː][məst; məst][biː; bi]
To each of them, as to Judas Iscariot of old, it must be
到 每个 的 他们 , 作为 到 犹太 伊斯卡里奥特 的 老的 , 它 必须 是
[sed] :
said :
说 :

对于他们每一个人，就像对待古代的犹太·伊斯卡里奥特一样，必须这样说：

- [ðæt] [ðəʊ] [ˈduː(ː)ɪst] , [duː] [ˈkwɪkli] . -
! **That thou doest, do quickly.** !
- 那 你 不会 , 做 迅速地 . -

“你要做的，快去做。”

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈaʊər][ænd; ənd][ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] .
! **This is the hour and power of darkness.** !
- 这 是 这 小时 和 力量 的 黑暗 .

这是黑暗的时刻和力量。

- [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] .
! **Now is the time to betray the cause of virtue.** !
- 现在 是 这 时间 到 背叛 这 原因 的 美德 .

现在正是背叛美德事业的时候。

[stæb] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [məˈlɪɡnənt] [ænd; ənd] [menˈdeɪʃəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ]
Stab away with your malignant and mendacious articles at the quivering
刺 离开 和 你的 恶性 和 虚伪的 文章 在 这 颤抖
[ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [pɜːr] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ɡʊd] [men] .
hearts of pure women and good men.
心 的 纯的 女性 和 好的 男人 .

尽情用你那些恶毒、虚假的文章刺向纯洁善良的女性和男性颤抖的心灵吧。

[ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˈmeɪzər] [ʌv; əv][jər; jər][ɪˈnɪkwəti] .
Hasten to fill up the measure of your iniquity .
趋 到 充满 向上 这 措施 的 你的 罪恶 .
快快去尽你罪恶的量器吧！

[ˈdʒiːzəs][ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ˈsɪnərz] , [ðə; ði] [prəˈtektər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [hæz; hæz]
Jesus of Nazareth , the Friend of sinners , the Protector of children , has
耶稣 的 拿撒勒 , 这 朋友 的 罪人 , 这 保护者 的 孩子们 , 有
[hɜːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpreɪz] .
heard our prayers .
听到 我们的 祈祷 .
拿撒勒人耶稣，罪人的朋友，儿童的保护者，已经听到了我们的祈祷。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][fɑːr] [spent] .
The night is far spent .
这 夜晚 是 远的 花费 .
夜已深。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪkˈspektɪd] [deɪ] [ʌv; əv][ˈpjʊərəti][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈbrʌðərhʊd] [ɪz][æt; ət][hænd] .
The long - expected day of Purity and Justice and Brotherhood is at hand .
这 长的 - 预期的 天 的 纯度 和 正义 和 兄弟情 是 在 手 .
人们期盼已久的纯洁、正义与博爱之日即将到来。

" [ˈlʌndən] : [ˈmɔːrgən] & [skɒt] , - , [ˈpætəˈnɑːstər] [ˈbɪldɪŋz] .
" **London : Morgan & Scott , 12 , Paternoster Buildings** .
" 伦敦 : 摩根 & 斯科特 , - , 帕特诺斯特 建筑物 .
"伦敦：摩根与斯科特出版社，帕特诺斯特大厦 12 号。

[rɪˈbekə] [ˈdʒerət] .
REBECCA JARRETT .
丽贝卡 贾勒特 .
丽贝卡·贾勒特。

[baɪ]
BY
经过
经过

[ˈdʒəʊzifiːn] [iː] . [ˈbʌtlər] .
JOSEPHINE E . BUTLER .
约瑟芬 E . 管家 .
约瑟芬·E·巴特勒。

[pres] [ˈkɑːments] .
PRESS COMMENTS .
按 评论 .
媒体评论。

" [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ][ɔːl] [huː] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ]
" **This little book is one which should be read by all who desire to know the truth**
" 这 小的 书 是 一 哪个 应该 是 读 经过 全部 WHO 欲望 到 知道 这 真相
[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][ˈtraɪəl][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈbeɪlɪ] .
about the recent trial at the Old Bailey .
关于 这 最近的 审判 在 这 老的 贝利 .
“所有想要了解最近在老贝利法院进行的审判真相的人都应该读读这本小册子。”

[ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ˈkænɑːt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔːrθ] [tɔːrdz] [wʌn][soʊ]
Feelings of respect and sympathy cannot fail to be called forth towards one so
情怀 的 尊重 和 同情 不能 失败 到 是 称为 前进 向 一 所以
[ˈɜːrnist] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ənd][dɪˈvoʊtɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈraɪtər] . " — [ˈbrɪtɪʃ]
earnest - hearted and devoted as the writer . " — British
认真 - 心地 和 奉献 作为 这 作家 . " — 英国
面对像这位作家这样一位真挚而虔诚的人，人们不禁心生敬意和同情。——英国

[ˈwɪmənz] [ˈtempərəns] [ˈdʒɜ:rn(ə)l] .
Women's Temperance Journal .
女性的 节制 杂志 .

妇女禁酒杂志。

“ [ɔ:l] [fer] - [ˈmaɪndɪd][ˈpɜ:sənz] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [rɪˈbekə] [ˈdʒærɪts] [laɪf] ,
“ **All fair - minded persons ought to welcome the account of Rebecca Jarrett's life** ,
“ 全部 公平的 - 有思想 人 应该 到 欢迎 这 帐户 的 丽贝卡 贾勒特的 生活 ,
“所有公正的人都应该欢迎对丽贝卡·贾勒特生平的记述,

[dʒʌst] [priˈperd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒəʊzifi:n] [ˈbʌtlər] .
just prepared by Mrs . Josephine Butler .
只是 准备 经过 太太 . 约瑟芬 巴特勒 .

由约瑟芬·巴特勒夫人准备。

[wi:; wi] [ˈventʃər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][pəˈru:z(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [pəˈθetɪk] [sketʃ] [wɪl] [ˈmɑ:dɪfaɪ] [ðoʊz]
We venture to think that the perusal of this pathetic sketch will modify those
我们 风险投资 到 思考 那 这 仔细阅读 的 这 可怜的 草图 将要 调整 那些
[hɑ:rd][ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ˈfi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,
hard and bitter feelings towards this woman ,
难的 和 苦的 情怀 向 这 女士 ,

我们大胆认为, 仔细阅读这幅令人心酸的素描后, 或许能够改变人们对这位女性的那些根深蒂固的怨恨和痛苦之情。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [gʊd] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðəmˈselvz] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈtʃerɪʃɪŋ] .
which some good and sincere people think themselves justified in cherishing .
哪个 一些 好的 和 真诚 人们 思考 他们自己 合理的 在 珍惜 .
有些善良真诚的人认为自己有理由珍惜它们。

“ — [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] .
“ — **The Christian** .
“ — 这 基督教 .

——基督徒。

“ [wi:; wi][beg][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:dɜ-z] [tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] .
“ **We beg our readers to purchase at once the little book which Mrs .**
“ 我们 求 我们的 读者 到 购买 在 一次 这 小的 书 哪个 太太 .
[ˈdʒəʊzifi:n] [ˈbʌtlər] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈɪʃu:d] ,
Josephine Butler has just issued ,
约瑟芬 巴特勒 有 只是 发布 ,

“我们恳请读者们立即购买约瑟芬·巴特勒夫人刚刚出版的这本小册子,

[ɪnˈtɑɪtlɪd] - [rɪˈbekə] [ˈdʒɛrət] .
entitled ' Rebecca Jarrett .
标题 - 丽贝卡 贾勒特 .

标题为“丽贝卡·贾勒特”。

- [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [ˈsɪkspəns] [baɪ][ˈmɔ:rgən][ænd; ənd][skɒt] .
' **It is published at sixpence by Morgan and Scott** .
- 它 是 已发布 在 六便士 经过 摩根 和 斯科特 .

“本书由摩根和斯科特出版社出版, 售价六便士。”

[aɪ ˈti:][ˈpleɪsɪz] [rɪˈbekə] [ˈdʒɛrət] [ɪn][kwɑɪt][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] ,
It places Rebecca Jarrett in quite a new light ,
它 地方 丽贝卡 贾勒特 在 相当 一个 新的 光 ,

这让丽贝卡·贾勒特的形象焕然一新。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt][ˈtraɪəl] [mɔ:r] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˈfʊli]
and brings out the real character of the recent trial more clearly and fully
和 带来 出去 这 真实的 特点 的 这 最近的 审判 更多的 清楚地 和 完全
[ðæn; ðən][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [aʊt][baɪ] [ˈenɪbɑ:di] [els] .
than it has been brought out by anybody else .
比 它 有 到过 带来 出去 经过 任何人 别的 .

比其他任何人都更清晰、更全面地展现了最近审判的真实性质。

“ — [rev] .
” — **Rev** .
” — 牧师 .

——牧师

[hju:] [prais] [hju:z] [ɪn][ðə; ði] ['meθədɪst] [taɪmz] .
Hugh Price Hughes in The Methodist Times .
休 价格 休斯 在 这 卫理公会 《时代周刊》 .

休·普莱斯·休斯在《卫理公会时报》上发表文章。

[naʊ] ['redi] . [fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] .
NOW READY . FOURTH EDITION .
现在 准备好 . 第四 版 .

现已出版。第四版。

['hænsəmli] [baʊnd] . [praɪs][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] .
Handsomely Bound . Price Six Shillings .
英俊地 边界 . 价格 六 先令 .

装帧精美。售价六先令。

['kæθərin] [ʌv; əv][si'enə, 'sjenɑ:] :
CATHARINE OF SIENA :
凯瑟琳 的 锡耶纳 :

锡耶纳的凯瑟琳：

[ə; eɪ] [baɪ'ɑ:grəfi] .
A BIOGRAPHY .
一个 传 .

传记。

[baɪ] ['dʒəʊzifi:n] [i:] . ['bʌtlər] ,
By JOSEPHINE E . BUTLER ,
经过 约瑟芬 E . 管家 ,

作者：约瑟芬·E·巴特勒

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['memwɑ:r][ʌv; əv][dʒɑ:n] [greɪ] [ʌv; əv] , ” & [si:] .
Author of the “ Memoir of John Grey of Dilston , ” & c .
作者 的 这 “ 回忆录 的 约翰 灰色的 的 迪尔斯顿 , ” & c .

《迪尔斯顿的约翰·格雷回忆录》等书的作者

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔ:trət] [ɪn'greɪvd] [ɑ:n] [sti:l] .
WITH A PORTRAIT ENGRAVED ON STEEL .
和 一个 肖像 刻 在 钢 .

钢制上镌刻着肖像。

[ɪks'trækts] [frʌm; frəm] [rɪ'vjʊ:z] .
EXTRACTS FROM REVIEWS .
提取物 从 评论 .

评论摘录。

[ðə; ði]['spekteɪtər] [sez] — “ ['mɪsɪz] .
The Spectator says — “ Mrs .
这 旁观者 说道 — “ 太太 .

《旁观者》杂志说——“夫人

['bʌtlər] , [æz; əz][wi:, wi]['kænɑ:t][bʌt; bət] [brɪ'li:v] , [hæz; həz] [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,
Butler , as we cannot but believe , has achieved a great success ,
巴特勒 , 作为 我们 不能 但 相信 , 有 已达成 一个 伟大的 成功 ,

巴特勒取得了巨大的成功，这一点我们不得不相信。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðɪs][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][baɪˈɑːgrəfi][aɪˈtiː][ɪz][ˈdɪfɪkəlt][tuː; tə][seɪ]
and of the pages of this remarkable biography it is difficult to say
和 的 这 页面 的 这 卓越 传 它 是 难的 到 说
[ˈweðər][ðeɪ][rɪˈflekt][mɔːr][ˈstraɪkɪŋli][ðə; ði][ˈæspekts][ænd; ənd][rɪˈvents][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][ˈsentʃəri]
whether they reflect more strikingly the aspects and events of the great century
无论 他们 反映 更多的 引人注目 这 方面 和 活动 的 这 伟大的 世纪
[ɪn][wɪtʃ][ˈkæθərin][lɪvd][ænd; ənd][ˈleɪbəd] ,
in which Catharine lived and laboured ,
在 哪个 凯瑟琳 居住地 和 辛勤劳作 ,

很难说这本杰出的传记的每一页都更生动地反映了凯瑟琳生活和工作的那个伟大世纪的各个方面和事件。

[ɔːr][ðə; ði][pɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt][hɜːrˈself] .
or the personality of the saint herself .
或者 这 性格 的 这 圣 她自己 .
或者圣人本身的个性。

“ [ðə; ði][ˈlɪtəreri][wɜːrld][sez] — “ [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ˈkæθərin][ʌv; əv][siˈenə, ˈsjenəː] , [æz; əz][təʊld][baɪ]
” **The Literary World says — “ The story of Catharine of Siena , as told by**
” 这 文学 世界 说道 — “ 这 故事 的 凯瑟琳 的 锡耶纳 , 作为 讲述 经过
[ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtlər] ,
Mrs . Butler ,
太太 : 巴特勒 ,

《文学世界》杂志评论道——“巴特勒夫人讲述的锡耶纳的凯瑟琳的故事，

[ˈprez(ə)nts][ðə; ði][seɪnt][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][nuː][laɪt] ,
presents the saint in such a new light ,
礼物 这 圣 在 这样的 一个 新的 光 ,
以全新的视角展现了这位圣人，

[ðæt][aɪˈtiː][ɪz][wel][wɜːrθ][ˈriːdɪŋ][baɪ][ðoʊz][huː][wʊd][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ˈwɪrɪnəs][frʌm; frəm][ðə; ði]
that it is well worth reading by those who would turn with weariness from the
那 它 是出色地 值得 阅读 经过 那些 WHO 会 转动 和 疲劳 从 这
[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][seɪnts][æz; əz][təʊld][ˈiːðər][baɪ][ðə; ði][ˈbɒləndɪst][ɔːr][ˌbɛnəˈdɪktiːnz] .
lives of the saints as told either by the Bollandists or Benedictines .
生活 的 这 圣徒 作为 讲述 任何一个 经过 这 博兰德主义者 或者 本笃会修士 .

对于那些厌倦了博兰德派或本笃会所讲述的圣徒传记的人来说，这本书非常值得一读。

[aɪˈtiː][ˈtiːtʃɪz][juːˈes][ðæt] , [æz; əz][wʌn][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][kæn; kən][pleɪ][ˈmeni][pɑːrts] ,
It teaches us that , as one man in his time can play many parts ,
它 教导 我们 那 , 作为 一 男人 在 他的 时间 能 玩 许多 部分 ,
它告诉我们，一个人在其一生中可以扮演许多角色，

[soʊ][ə; eɪ][laɪf][wɪtʃ][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈtɑːlərəbli][fəˈmɪliər][wɪð; wɪθ][ɪn][wʌn][ˈæspekt][meɪ][biː; bi][siːn][ɪn]
so a life which we are tolerably familiar with in one aspect may be seen in
所以 一个 生活 哪个 我们 是 勉强可以接受 熟悉的 和 在 一 方面 可能 是 已见 在
[ə; eɪ][ˈtoʊtəli][nuː][laɪt] ,
a totally new light ,
一个 完全 新的 光 ,

因此，我们可能对生活中的某个方面相当熟悉，但却能以全新的视角来看待它。

[əˈkɔːrdɪŋ][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][gruːpt][wɪð; wɪθ][ˈʌðər][ɔːr][ˈsɪmpli][ˈstʌdɪd][baɪ][ɪtˈself]
according as it is grouped with others or simply studied by itself
根据 作为 它 是 分组 和 其他的 或者 简单地 研究 经过 本身
根据它是与其他学科归为一类，还是单独研究.....

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈredi][tuː; tə][ædˈmɪt][ðæt][wiː; wi][hæv; həv][meɪd][ə; eɪ][dɪˈskʌvəri][ɪn][ˈriːdɪŋ][ðɪs][laɪf]
We are ready to admit that we have made a discovery in reading this life
我们 是 准备好 到 承认 那 我们 有 制成 一个 发现 在 阅读 这 生活
[ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈkæθərin] ,
of St . Catharine ,
的 英石 : 凯瑟琳 ,

我们愿意承认，在阅读圣凯瑟琳的传记的过程中，我们有了新的发现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sklʌəri] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] [sɪnz] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [hæz; həz][ə'pærəntli] [nɑ:t]
and the discovery is all the more striking since Mrs . Butler has apparently not
和 这 发现 是全部 这 更多的 引人注目 自从 太太 . 巴特勒 有 显然 不是
[sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌri:hə'biliteitɪŋ] [ðə; ði] [fer] [ˌsaɪə'ni:z, ,si:-][seɪnt] .
sat down with any intention of rehabilitating the fair Sienese saint .
卫星 向下 和 任何 意图 的 康复 这 公平的 锡耶纳 圣 .

更令人惊讶的是，巴特勒夫人显然并没有打算为这位美丽的锡耶纳圣女平反。

” [ðə; ði] [dʌn'di:] ['i:vniŋ] ['telɪgræf] [sez] — “ [wi:; wi] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kærəktər] [pɔ:'treɪd]
” The Dundee Evening Telegraph says — “ We see in the beautiful character portrayed
” 这 邓迪 晚上 电报 说道 — “ 我们 看 在 这 美丽的 特点 描绘
[baɪ][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ˈɔ:θəres] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] ,
by the accomplished authoress of this volume a noble ,
经过 这 完成 作者 的 这 体积 一个 高贵 ,

《邓迪晚报》评论道：“我们从本书这位才华横溢的女作者所塑造的美丽人物身上，看到了高尚的品格，

[pjʊr] [ænd; ənd][dɪ'vɒʊtɪd] ['krɪstʃən] ['wɜ:rkər] .
pure and devoted Christian worker .
纯的 和 奉献 基督教 工人 .

纯洁虔诚的基督徒工人。

[ʃi:; ji] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][fər'seɪkən][ˈprɪz(ə)nər] ; [ʃi:; ji] [brɔ:t] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][hoʊp][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:st]
She visited the forsaken prisoner ; she brought comfort and hope to the lost
她 到访 这 被遗弃的 囚犯 ; 她 带来 舒适 和 希望 到 这 丢失的
[ænd; ənd] [ə'bændənd] ;
and abandoned ;
和 弃 ;

她探望了被遗弃的囚犯；她给迷失和被遗弃的人带来了安慰和希望；

[ʃi:; ji] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sɪk] ,
she visited the sick ,
她 到访 这 生病的 ,

她去探望了病人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ɔ:l] ['hju:mən][help] [feɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ferɪst] [hoʊps][ʌv; əv] [ɜ:rθ]
and in the hour when all human help fails and the fairest hopes of earth
和 在 这 小时 什么时候全部 人类 帮助 失败 和 这 最公平 希望 的 地球
['wɪðər] ,
wither ,
枯萎 ,

当所有人人为的帮助都失效，当世间最美好的希望都凋零之时，

[wi:; wi] [si:] [hɜ:r; həɪ] ['hoʊldɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pleɪŋ] - ['strɪkən] ['daɪɪŋ] ['pi:p(ə)l][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['embləm]
we see her holding before the plague - stricken dying people the sacred emblem
我们 看 她 保持 前 这 瘟疫 - 受打击的 垂死 人们 这 神圣 徽
[ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
of sorrow and of triumph ,
的 悲哀 和 的 胜利 ,

我们看到她手捧象征悲伤与胜利的神圣标志，站在遭受瘟疫折磨、奄奄一息的人们面前。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ʌndɪs'meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] ['refju:dʒ] .
and pointing undismayed to the unfailing refuge .
和 指向 毫不气馁 到 这 永不失败 避难所 .

并毫不气馁地指向那永不失信的避难所。

“ [ðə; ði] ['fri:mən] [sez] — “ [noʊ] ['krɪstʃən] ['ri:dər] [wɪl] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi][ˈedəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði] [drɪˈvaʊt]
“ **The Freeman says** — “ **No Christian reader will fail to be edified by the devout**
“ 这 弗里曼 说道 — “ 不 基督教 读者 将要 失败 到 是 受启发 经过 这 虔诚的
[ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][həˈroʊɪk][ɪn]
spirit and the profound sympathy with all that is noble and heroic in
精神 和 这 深刻的 同情 和 全部 那 是 高贵 和 英勇 在
[frɪˈlænθrəpi] ,
philanthropy ,
慈善事业 ,

《自由人报》评论道：“任何基督徒读者都会被书中虔诚的精神以及对慈善事业中一切高尚和英勇行为的深刻同情所感动。”

[wɪtʃ] [pəˈveɪdɪz] [bəʊθ][ðə; ði] [baɪˈɑ:grəfər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [baɪˈɑ:grəfi] .
which pervades both the biographer and the subject of the biography .
哪个 普遍存在 两个都 这 传记作家 和 这 主题 的 这 传 .
这种特质贯穿于传记作者和传记对象本身。

“ [ðə; ði] ['krɪstʃən] [sez] — “ [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
“ **The Christian says** — “ **We should be glad that all the women of England** ,
“ 这 基督教 说道 — “ 我们 应该 是 高兴的 那 全部 这 女性 的 英格兰 ,
[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['wɪmɪn] ,
and especially the Christian women ,
和 尤其 这 基督教 女性 ,
基督徒说——“我们应该感到高兴，因为英国所有的妇女，特别是基督徒妇女，

[ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][laɪf] .
should read this noble life .
应该 读 这 高贵 生活 .
应该读读这本高尚的传记。

“ ['lʌndən] : ['daɪər] ['brʌðərz] , ['pætəˈnɑ:stər] [skwer]
“ **LONDON : DYER BROTHERS , PATERNOSTER SQUARE**
“ 伦敦 : 染工 兄弟 , 回旋曲 正方形
伦敦：戴尔兄弟，帕特诺斯特广场

(['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [roʊz] [stri:t]) .
(**CORNER OF ROSE STREET**) .
(角落 的 玫瑰 街道) .
(玫瑰街拐角处)

[meɪ] [bi:; bi] [ɔ:rdərd] [θru:] ['eni] ['bʊkselər] , [ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi][sent][poʊst] - [fri:] [ɑ:n] [rɪˈsi:t] [ʌv; əv]
May be ordered through any Bookseller , or will be sent post - free on receipt of
可能 是 订购 通过 任何 书商 , 或者 将要 是 发送 邮政 - 自由的 在 收据 的
[ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [praɪs] .
the published price .
这 已发布 价格 .
可通过任何书商订购，或收到公布的价格后免邮费寄送。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记
转录员笔记

[ˈtaɪpəʊs] [fɪkst] ; [nɑ:n] - ['stændərd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˈdaɪəlekt] [rɪˈteɪnd] .
Typos fixed ; non - standard spelling and dialect retained .
拼写错误 固定的 ; 非 - 标准 拼写 和 方言 保留 .
修正拼写错误；保留非标准拼写和方言。

[ju:st] ['nʌmbərz] [fɔ:r; fər] [ˈfʊtnəʊts] .
Used numbers for footnotes .
用过的 数字 为了 脚注 .
用于脚注的数字。

听书破万卷

开口如有神

